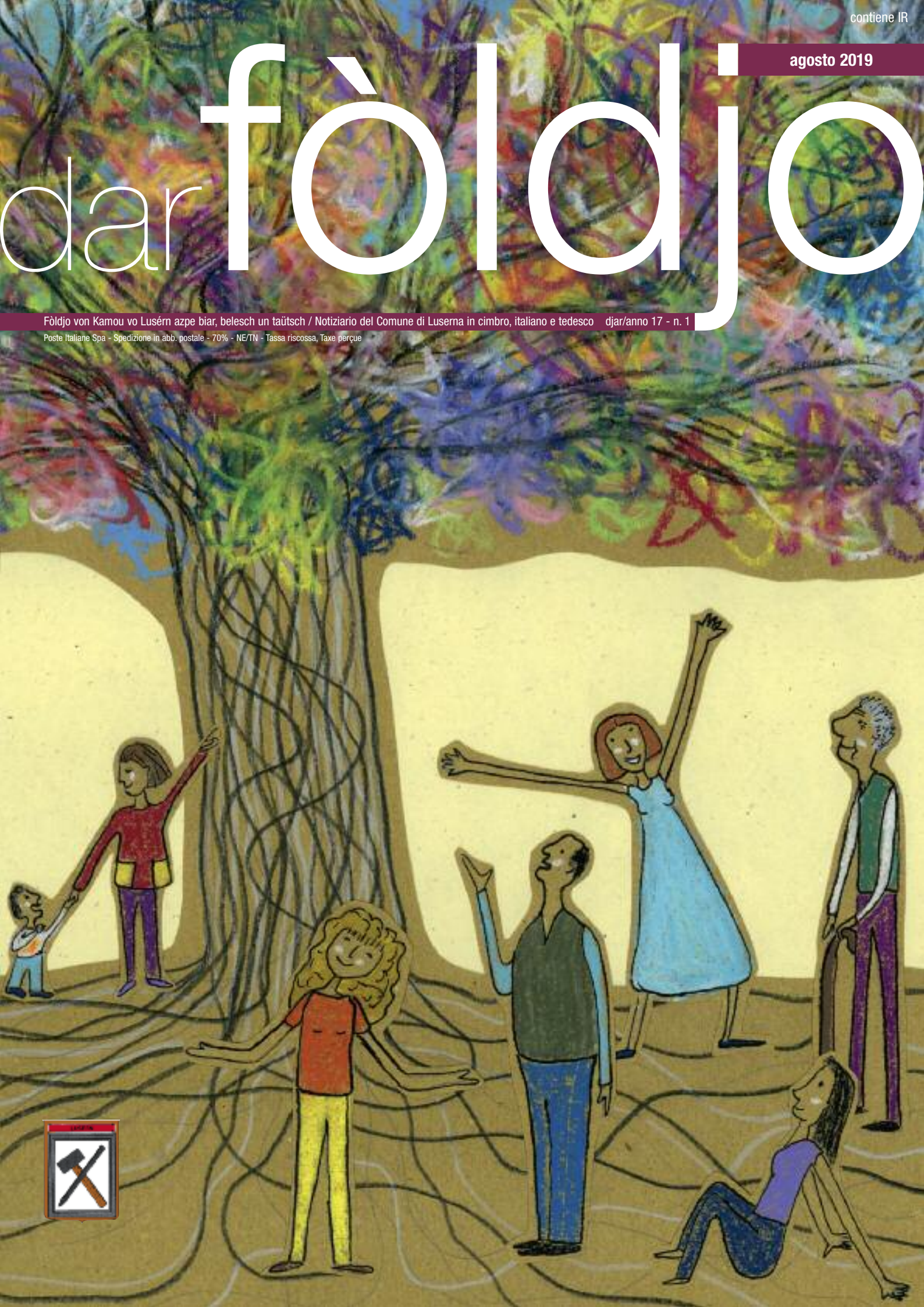


dar fòldjo

Fòldjo von Kamou vo Lusérn azpe biar, belesch un taütsch / Notiziario del Comune di Luserna in cimbri, italiano e tedesco djar/anno 17 - n. 1

Poste Italiane Spa - Spedizione in abb. postale - 70% - NE/TN - Tassa riscossa, Taxe perçue



Dar Fòldjo

Fòldjo von Kamou vo Lusérn azpe biar, belesch un taütsch/Notiziario del Comune di Luserna in cimbro, italiano e tedesco

Reg. al Tribunale di Trento
n. 1081 dell'11 aprile 2001
anno 17 - n. 1, agosto 2019

Direktor

Tiziano Dalprà

Zuarhaltar vo redatziong

Claudia Avventi

Redatziong

Marialuisa Nicolussi Golo
Anna Maria Trenti Kaufman
Luca Nicolussi Paolaz
Luca Zotti
Fiorenzo Nicolussi Castellan

Übersétzar azpe biar, boda nètt soin geschribet àndre

Andrea Nicolussi Golo
Marialuisa Nicolussi Golo
Türle aft zung - Sportello linguistico

Übersétzar atz taütsch

Valentina De Checchi

Foto boda nètt soin geschribet àndre

Archivio Kulturinstitut Lusérn
TG Cimbro Zimbar Earde

Redatziong

Municipio di Luserna
Piazza Marconi 2
38040 Luserna Lusérn
darfoldjo@gmail.com

Auzgedrukht

Publistampa Arti Grafiche
via Dolomiti, 36
38057 Pergine Valsugana (TN)



Vorsait vorá un hintar vodar / illustrazione di copertina di Giulia Boschetto

DAR PUAM VON LEM

Bar soin alle burtzan von puam von lem.
Bar bizzan nètt bia un ombromm z'bokhennense
üsarne beng. Bar bizzan lai ke bar muchan tüan
daz peste, zo macha plüan pitt glük unsar lem.

L'ALBERO DELLA VITA

Siamo tutti radici dell'infinito albero della Vita.
Non sappiamo come e perché si intrecciano
le nostre strade. Sappiamo solo che siamo
chiamati a dare il meglio di noi, per alimentare
con gioia la fioritura e lo sviluppo del nostro
futuro.

Saitn

Sommario Seiten

'Z BORT IN DIREKTOR

Lüsanbar in di stille - *La parola al Direttore. Ascoltiamo avvolti dal silenzio*
Dem Direktor das Wort. Wir hören schweigend zu 3

NAÜGE VON KAMOU

Naüge von Kamou - *Novità dal Comune - Nachrichten der Gemeinde* 5
Ünsarne Laüt - *La nostra gente - Unsere Leute* 12

Plån zo geba mearar vèrt in lãnt vo Lusérn - *Piano di Sviluppo*
per la valorizzazione del territorio di Luserna - Entwicklungsplan für die
Aufwertung des Gebietes von Lusern, Plan vür zo Traga Lusern 13

Gem an gröazarn vèrt in bisan un in èkhar vo Lusérn
Valorizzazione zone agricole comune di Luserna
Aufwertung der gemeinsamen landwirtschaftlichen Flächen von Lusern 16

APT

Summar afta Zimbar Hoachébene... - *Estate sull'Alpe Cimbra...*
E...state a Lusérn - Sommer auf der „Alpe Cimbra - Zimbrischen Alm...“ 18

KULTURINSTITUT LUSÉRN

Àndre vüñf djar arbat vor da zimbar kultür
Un nuovo quinquennio di lavoro per la cultura cimbra
Eine neue fünfjährige Tätigkeit für die zimbrische Kultur 20

CDL

Bele auzlegom makma venenn atz Lusern? - *Offerta espositiva*
del Museo di Luserna - Lusern: Ausstellungen und Museen 23

FERÒINE

Da bichte arbat von Pompiarn vo Lusérn - *L'importante lavoro dei Vigili*
del Fuoco di Luserna - Die wichtige Arbeit der Feuerwehr Lusern 25

Di khirch vo Masétt, earstar toal
La chiesa di Masetti, parte prima - Die Kirche von Masetti, Teil eins 28

Zimbarkorale 2018: a djar record
Zimbarkorale 2018: un anno record - Zimbarkorale 2018: ein Rekordjahr 31

Di zait boda geat - *Il tempo che corre - Die Zeit, die läuft* 33

Zuarhaltun un gem vèrt -
Conservare e valorizzare - Erhaltung und Verbesserung 35

LETTARN

Da sber arbat zo macha opositziong
Il difficile ruolo dell'opposizione - Die schwierige Rolle der Opposition 37

Dar Birbl Vaia (earstar toal)
Tempesta Vaia (prima parte) - Vaia Sturm (erster Teil) 39

“Astodarz mast entruamen, mastoz tüan”: Koltivàrn Bundar
“Se puoi sognarlo, puoi farlo”: Coltivare la Meraviglia
„Wenn du es träumen kannst, kannst du es tun“: Wunder pflegen 41

Moi tatta: “la Freccia azzurra” - *Mio papà: “la Freccia azzurra”*
Mein Vater: „la Freccia azzurra - Der blaue Blitz“ 44

GELESA AZPE BIAR

TÖNLE BINTARN 2019 *Moi hèrtzle iz getoalt in zboa! - Oinegian* 46

Hakhez auz von fòldjo von groazan: 'z fòldjele von khindar! vodar Giulia Boschetto

Lüsanbar in di stille

> Tiziano Dalprà

“Dar khött zo halta gearn aürne khindar mearar baz allz daz åndar aft disa bèlt un anvétze stoltaren di zukunft untar di oang. Eråndre redet lai zo schupfase hèrta mearar vürsnen un khött di gelaichegen sachandam åna vèrt, 'z soinz dise sachandarn bodaz hãm augeholft, balda daz uantzege zo tüana est, anvétze, beratz ziang in hãntsprentz. Dar sait nèt raif genumma zo khöda djüst bia 'z stianda di sachandarn un lazst disa purge afte aksln vo üs khindarn. Ünsar kultür khint augeopfart zo giana vür zo macha machan hèrta mearar gèlt in bintschan. Di umbèlt khint genützt zoa azta di raichan vo Lentar azpe daz moi mang lem azpe hearn, un allz ditza zalnz di armen, vil zaln in lusso vor bintsche.

'Z djar 2078 barte vairn moine 75 djar un azze bart hãm khindar in sèll tage bartnsa vairn pitt miar un alóra bartnsamar vorsan vo aüchåndarn, da bartnmar vorsan ombrómm dar hatt nicht getánt balda no iz gest zait eppaz zo maga tüan. Sin azzaraz nèt bartet auhaltz zo überlega bazta geat getánt un nèt bazzaz geat guat aüchåndarn zo tüana, barparsan nia drauzkhemmen, bar tarfan lazzan in petròldjo untar earde un süachan azta sai mearar glaiche un, azta ünsar modo zo leba gitt nèt zuar ditza, alóra tarfbar bèksln modo zo leba. Bar soin nèt khent da zo pitta di groazan vodar bèlt zo helvanaz, dar hat-taz nia gesek un bartaz nia seng, nõ, bar soin khent zo khödanaz ke di bèkslom iz drã zo khemma un ke di zait iz verte, gevaltzaz odar gevalltzaz nèt”. Rede vodar Greta Thunberg 15 djar svedés a Katowice (Polonia) 2018.

'Z izta nèt mengl zo khöda åndarst ma lai zo schaugase å aniaglaz sèlbart un schaugung zuar in khindarn un lüsnen daz sèll bosaz khön. Da khönsaz pinn oang odar pinn laip vorhummart, gelatt gian in tang boda no stian.

I gloabe ke lem in da zimbar earde saibe a priviledjo hintargehaltet vor bintsche, vil vert saibar nèt guat z'sega biavl di bèlt auvar da saibe schümma. Azpar offetüan a vestar però iz genumma z'sega di khindar boda stèrm vo hummar, vo ströach, khindar boda mochan arbatn zo macha gespila vor di ünsarn. Imenåndarn habar gestolt di sunn.

Lusérn iz gest an earde vo auzlendar, vo sakrifitzie, vo traüre un geinsorira. A zung boma mage lesan afte snebdar von laüt, di zimbar khostn affon tisch von gebizza, vodar solidarietét, pittnar europegen auzseng, odar no pezzar, an internazionalege auzseng. Di stíle von balt, dar birbl Vaia boda schüttit un ummèkkt di vaüchtn iz furse khent zo khödanaz pa zaitn zo schauga pezzar in üs sèlbart, zo khödanaz zo halta da kunt üsarne pèrng. Azta dar summar prengaz glük un pint no mearar di laüt vodar Hoachebene pitt soinar schümman earde.

Lusérn iz 'z lãnt boda auhöart dar bege un hefta å 'z gedicht un magat khemmen a schümmadar entruam.

Ascoltiamo avvolti dal silenzio

«Sostenete di amare i vostri bambini sopra ogni cosa del mondo, e gli state rubando il futuro da sotto gli occhi, Voi parlate solo di andare avanti e proponete le solite idee inutili, che ci hanno fatti finire in questo casino, anche se l'unica cosa sensata è tirare il freno d'emergenza. Non siete maturi abbastanza per dire come le cose stanno, state lasciando questo fardello a noi bambini. La nostra civiltà viene sacrificata per dare la possibilità ad un piccolo numero di persone di continuare a fare un sacco di soldi. La biosfera viene sacrificata così che le persone ricche di Paesi come il mio possano vivere nel lusso, sono le sofferenze di molti che pagano il lusso di pochi. Nel 2078 festeggerò 75 anni, se avrò dei figli, probabilmente passeranno quel giorno con me, forse mi chiederanno di voi, forse mi chiederanno perché non avete fatto nulla quando ancora c'era tempo per agire. Finché non vi fermerete a focalizzare cosa deve essere fatto, anziché



su cosa sia politicamente meglio fare, non c'è alcuna speranza, non si può risolvere una crisi senza trattarla come tale, dobbiamo lasciare i combustibili fossili sottoterra e dobbiamo concentrarci sull'uguaglianza e se il nostro sistema non ci permette di trovare soluzioni allora dovremmo cambiare l'intero sistema stesso. Non siamo venuti qui a implorare i leader mondiali di prendersi cura di noi, ci avete ignorato in passato e ci ignorerete ancora, abbiamo finito le scuse, siamo venuti qui per farvi sapere che il cambiamento sta arrivando ed il tempo per agire sta finendo che vi piaccia o no». Intervento di Greta Thunberg, 15 anni, svedese, alla convention di Katowice (Polonia) nel 2018.

Non servono commenti, solo riflessioni, guardarsi dentro, e allungare le mani verso i bambini del mondo e ascoltare con attenzione quello che ci dicono. Lo dicono con lo sguardo, con il loro corpo spesso denutrito, abbandonato ai giorni che restano.

Penso che vivere sull'Alpe Cimbra sia un privilegio riservato a pochi, spesso non ci rendiamo conto di quanto il mondo di quassù sia importante, meraviglioso, straordinario. Se apriamo però una finestra vediamo che entrano immagini eloquenti, di bambini che muoiono di fame, di percosse, bambini sfruttati che costruiscono a mani nude i giocattoli per i nostri figli. A loro abbiamo rubato il sole.

Lusérn è stata terra di emigrazione, un condensato di sacrificio, malinconia, nostalgia, e internazionalità. Una lingua raccolta nei volti degli abitanti, "i cimbrì", che sorvegliano alla mensa del sapere, della solidarietà, di una visione mitteleuropea, per non dire internazionalistica. Il silenzio del bosco, la tempesta Vaia che scuote e sradica alberi secolari, è forse passata in anticipo per suggerirci di guardare dentro noi stessi, per chiederci di ponderare in armonia con l'ambiente, il territorio, ogni nostra azione quotidiana. Che l'estate ci porti felicità, che suggelli un legame stretto tra i residenti degli Altipiani Cimbrì e il loro straordinario territorio.

Lusérn è il paese dove finisce la strada e inizia la poesia, e potrebbe diventare la realizzazione di un sogno.

Wir hören schweigend zu

(Polen) 2018.

„Ihr behauptet, dass ihr eure Kinder über alles liebt. Und trotzdem steht ihr ihnen ihre Zukunft, direkt vor ihren Augen...“

Es ist auch nicht notwendig, etwas zu kommentieren, nur darüber nachzudenken, nach innen zu schauen und unsere Arme nach den Kindern der Welt auszustrecken und genau zuzuhören, was sie uns sagen.

Sie sagen es mit den Augen, mit dem oft unterernährten Körper, dem Körper, der den verbleibenden Tagen überlassen ist.

Ich denke, dass das Leben auf der **Alpe Cimbra - Zimbrischen Alm** ein Privileg für einige wenige Menschen sei, oft erkennen wir nicht, wie wichtig die Welt hier oben ist, wunderbar, außergewöhnlich. Aber wenn wir ein Fenster öffnen, sehen wir eindrucksvolle Bilder. Sie zeigen Kinder, die an Hunger oder an Schlägen sterben, ausgebeutete Kinder, die mit bloßen Händen Spielzeug für unsere Kinder bauen. Wir haben ihnen die Sonne gestohlen.

Lusern war ein Land der Auswanderung, der Opferbereitschaft, Melancholie, Sehnsucht und Internationalität.

Eine Sprache, die sich in den Gesichtern der Bewohner verbirgt, „die Zimbern“, die am Tisch des Wissens, der Solidarität, mit einer mitteleuropäischen, um nicht zu sagen internationalistischen Vision, stehen.

Die Stille des Waldes, der Sturm von Vaia, der jahrhundertalte Bäume schüttelt und entwurzelt, ist vielleicht schon im Voraus vorüber gegangen, um anzudeuten, dass wir in uns selbst schauen, um uns zu bitten, in Harmonie mit der Umwelt, dem Gebiet und all unserem täglichen Handeln, nachzudenken. Möge der Sommer uns Glück bringen, möge er eine enge Verbindung zwischen den Bewohnern des zimbrischen Hochlandes und ihrem außergewöhnlichen Gebiet herstellen.

Lusern ist das Dorf, wo die Straße endet und die Poesie beginnt, und es könnte die Verwirklichung eines Traums sein.

Naüge von Kamou

> Dar Pürgmaister vo Lusérn / Il Sindaco di Luserna
Luca Nicolussi Paolaz

foto © S. von Galen

Azpe hërta da untar schraibe di bichte-
garstn sachandarn von Kamou auz.

Plan vürzotruga Lusérn

Dar Kamou Rat atz 18 von madjo 2019 hatt
âgenump in Plân Vürzotruga Lusérn, ni-
dargeschribet vodar gesèllschaft *Agenda
21* un geschafft vo Tentino Sviluppo S.p.A.
Azzar böllt bizzan pezzar bia un baz ma-
kar lesan in artikl aft disan Földjo, natürlich
berda böllat kòpia von Plân odar bizzan â-
darst mage khemmen ka miar zo vorsa.
Dar Plân hatt darkhennt zboa beng vor
Lusérn: turismo un agrikoltura un allz baz-
ta mage pintn panândar dise zboa.

1. Vor bazta âgeat dar agrikoltura, pittar
hilfe vodar Stiftung E. Mach vo S. Mi-
chele all'Adige izta khent gemacht ver-
te dar prodjèkt un di arbatn sojn sa âge-
heft, daz earst vo allz auzomacha di
maürle von fanetschan vodar Prach.
Aft dise arbatn stianda nâ di tèknege
von Dienst vor di beldar vodar Provintz
un di sèlln vodar Stiftung E. Mach. 'Z iz-
ta khent analizart di earde zo vorstina
bazzes iz pezzar koltivàrn un ettlane la-
üt sojnse interesàrt, asó izta sa khent
augelekk dar khnopf Lusérnar Gart
2. Vor bazta âgeat in turismo, anvétze,
tarftma no drauschaung pezzar zo vor-
stiana baz zo tüana, baispil auroatn di
lern häüsar bodada sojn, rüavan di pa-

drü un seng baz zo tüanada darmit.
Aftz ditza izta sa khent âgevorst dar
schützt aftz provintziàl gesetz n. 3/2006,
vorsch boda iz khent âgenump von
Dienst vor in Turismo.

Zo lega panândar turismo un agrikoltura
izta khent zornirt dar Bèrkstatt Platz auz
affon Plètz von Motze, boda häüt però iz
nonet verte, da bartma mochan süachan
zo lega drinn mearare sachandarn zoa zo
maga vürtrang bazta o auzmacht dar **Pia-
no Territoriale di Comunità "Altipiani
Cimbri Green"**; ditza gedenkhante ke allz
daz sèll boda iz khent getânt sin häüt zo
böllada drinn leng sachandarn boda hâm

zo tüana pitt fabrike iz nèt gânt guat. Asó
barta khemmen gemacht a sito zo maga
leng allz bazta iz mengl vor berda sa ar-
batet in lânt un vor bem 'z barta zuark-
hemmen: asó barta vennen platz bazta
âgeat in redar (a khlummana bèrkstatt
zo richtase, an earsta hilfe azta eppa-
rummaruz hettaten zo tüana bea, a bici-
grill), darzuar bartada sojn platz zo park-
edjara kamper un koriarn, 'z khemmata
asó vortgenump vil trafiko von lânt, allz
ditza ombrómm ma hatt gevorst azta dar
naüge radbege boda bart pintn Folgrait
pitt Slege pasàr pròpio durch in Bèrkstatt
Platz khemmante auvar vodar Tetsch un-
tar in Stradù, asó di "ciclabile" pasàrat ni-



L'acquedotto di Luserna in zona Campo

dar nâ in geschëft boda magatn auzleng un vorkhoavan batza khint koltivârt in lânt, ditza böllat apunto soin gemunat leng panândar turismo un agrikoltura. Di Vüarom von Kamou iz drâ zo geba inn in prodjëkt verte un asô magatma hârn in schutz sa zuargëtt vodar Provintz pittar delibera von 23.3.2018, n. 462.

Arbatn nâ in acquedotto - naschente von Fontanü inn in Vesan

Asô azpe dar bartet bizzan 'z iz sidar 'z djar 2011 boma sait nâ zo arbata nâ

acquedotto un in lânt izta khent vornaügart da gântz nêtz von tum von trinkhbazzar, dise arbatn soin khent gemacht pitt groaza aile, haltante kunt vo bia bar soin gest gelekk (ma hatt vorlost bazzar sin atz 7 l/s) est pinn lestn arbatn von vorgânna-te mânat von prachant makma bol khôn ke in lânt di arbatn soin verte.

In da gelaichege zait, però, hattma gesüacht zo pezzra vo bo zo nemma 'z bazzar boda iz mengl, sin häüt, defatte, Lusérn nimp 'z bazzar vonar uantzege naschente, da sèll vodar Seghetta auz atz Montefur, 'z bazzar khint gezoget von Rio Bian-

co sin iar in lânt vor sèks Kilometre. Dar Dienst vor di Gesunhait hatt hërta khött ke di naschente vodar Seghetta iz nêtz gântz sichar un hatt hërta geschupft azma venn an ândra, ombrómm disa iz umübar un auz nâ in bege un untar in khesarn boda vazzan khüa, un est darzuar, untar in groazan parkplêtz von Vesan o.

Bar bizzan ke vennen guatz bazzar afte hoachebene iz hërta gest a groazar problèma, alle di bintsche naschentn bobar hârn soin lai umübar un asô iz dèstar azta 'z bazzar nêtz saibe guat. Nâzohelva izta khent gemacht dar acquedotto vo mearare kamoüdar boda ziaget 'z bazzar vo Teranjöll auvar ma 'z khostet ploazez un est makmaz nemear auzhaltn, übarhaup maks nemear auzhaltn ünsar Kamou.

Asô, haltante kunt von sèll boda khütt di Provintz, zo nütza hoache naschentn un pinn zil zo nütza hërta mindar bazzar von acquedotto vo mearare kamoüdar boda khostet an oage von khopf, soinda khent geschafft dar Provintz sèlbart a drai arbatn; daz earst vo allz zo sichra di naschente vodar Seghetta un darnâ zo süacha ândre naüge naschentn inn in di Vesandarn. Dar prodjëkt vürgetrakk, boda vinnit dakôrdo di Tèknege Emtar vodar Provintz di Azienda Sanitaria, di Kamoüdar vo Lusérn, Leve un Lavrou, iz dar sèll z'ziaga 'z bazzar von Fontanü in Vesan un vüarnz in lânt durch in Kotesi un Kostalta. Dar acquedotto vodar Seghetta bart nêtz khemmen gespèrt ma di Provintz hatt vorhoazt zo machanen mearar sichar. Balda di arbatn bartn soin verte di naschente vodar Seghetta bart lai sèrvirn baldasan bart soin mengl un daz groaz von bazzar, anvétze, bart khemmen von Vesandarn, 'z bazzar bart rivan in di vaske von Kâmp lai vallante, âna zo haba mengl z'soina pompârt.

Allz ditza iz khent gemacht pittnândar pinn Dienst vor daz Trinkhbazzar vodar Provintz un pittar Azienda Sanitaria. Pittar delibera n. 13 von 13.5.2019 dar Kamou vo Lusérn hatt âgenump di konventziong pinn Kamou vo Leve zo vüara pittnândar disan naüng acquedotto. Dar prodjëkt iz khent gezoaget in Vorsitzar vodar Provintz un est saitma nâ zo paita in gèlt, ma bart zern 400 tausankh Euro vor in tókko von Fantanü sin affon Obar Basù. Zo haba ditza gèlt tarfta khemmen inngett



COMUNICATO

N. 424-19 02/07/2019
Servizio Extraurbano

Nuove corse Luserna – Caldonazzo – Luserna

Informiamo la gentile Clientela che dal giorno,

Sabato 22 Giugno 2019

sono istituiti nell'orario estivo, i seguenti nuovi collegamenti da Luserna a Caldonazzo con transito dalla SP del Menador.

Le corse si effettuano nei giorni feriali dal lunedì al sabato e sono in coincidenza con i servizi da e per Trento e Levico.

☐	☐		<i>Frequenza</i>		☐	☐
①	①		<i>Note</i>		①	①
551	553		<i>N. corsa</i>		552	554
8.45	16.15	Part	Luserna	Arr.	10.01	17.21
9.08	16.38	↓	Caldonazzo	↑	9.38	16.58
9.11	16.41	Arr	Caldonazzo FS	Part	9.35	16.55

Legenda: = ☐ solo nei giorni feriali dal lunedì al sabato
① servizio svolto da autonoleggiatore privato

9.27	---	Part	Caldonazzo		---	---
---	16.47	↓	Caldonazzo Fs	Arr.	9.17	16.47
10.06	17.28	Arr.	Trento FS	Part	8.24	16.05

---	---	Part	Caldonazzo	Arr.	9.27	---
9.17	16.47	↓	Caldonazzo Fs	↑	---	16.47
9.22	16.52	↓	Levico Fs	↑	---	16.42
		Arr.	Levico (autostazione)	Part	9.19	

Trento, 28 giugno 2019

Servizio Extraurbano
f.to - rag. Flavio Huber -

dar prodjèkt verte un zuargètt di arbatn. Ma sait o nà nidarzolega in prodjèkt vor in àndar tòkko von Obar Basù atz Lusern, vor disa arbat izta sa khent untargelekk 'z gètt afte roatom von Kamou. Antânto izta khent nidargelekk o dar prodjèkt zo pezzra un zo sichra di naschente vodar Seghetta.

Allz ditza billz soin gemuant ke ma bart mochan bidar nemmen zo hentn in akòrd untarschribet zbisnen in Kamoüandar vo Folgrait, Lavrou, Teranjöll un Lusérn boda sovl khostet un macht zaln in laüt 'z bazzar schiar taürar baz atz alle di àndarn saitn.

Prodjèkt Platz - Piazza Marconi

Azpe ma boazt dar Kamou Rat hatt àgenump atz 20.12.2017 in vorprodjèkt zo vornaügra in provintziäl bege von Stradù (S.P. 9) boda est pasàrt garade tortemitt in Platz. 'Z izta mengl azta dar Platz khemm z'soina a djüstar platz boda di laüt mangse venen un boda mage soin a schümmadar bolkhent vor berda rift zuar atz Lusérn un nèt lai a parkplatz vor di aute. Dar Kamou hatt untargelekk 'z gètt bodada bill soin zo macha in prodjèkt verte un zuarzogeba di arbatn asó zo maga inngem dar Provintz in vorsch zo haba in schütz zo machase.

Öffentlesche Dianst zo vüara ummar di laüt

Affon "Földjo" von summar 2015 habar geschribet ke 'z berata khent augelekk a koriara boda hettat gepuntet Lusérn pitt Vicenza gianante durch Slege, haüt di linea hundart izta un barta stian. Antânto izta khent gepezzart dar pullmì boda, ka herbest un pan bintar, geat nidar un au pa Laaz un boda vüart ünsarne studéntn ka Pèrsan un vo da ka Tria ka schual, ettlane vert dar pullmì khint genützt von arbatn un turistn o. Est saibar gelânk zo haba disan pullmì auz pan summar o, dar vüart di laüt sin zo Kalnètsch un vo sèmm mangsa gian saiz ka Tria, azpe in di Burge, dar pullmì geat nidar un au Lusérn-Kalnètsch viar vert affon tage. Az vüargeat asó, dar Laaz bart khemmen z'soina dar haup bege boda pintet Lusérn pinn tal, un ditza vor berda schraibet geat nà dar stòrdja von ünsar lånt bodaz hatt hèrta gesek starch gepuntet pittar Valsugâna. Haüt, mearar baz nia, Lusérn iz gepuntet pinn lentar nidar nâmp. Azpe ma khött: "bar soin affon djüst bege".

Prodjèkt zo nütza di lern quartiern

Atz 4.6.2019 iztase gehaltet a trèff zbisnen alln in sèlln boda nemmen toal disan prodjèkt, Itea s.p.a., dar Dianst vor di Famildje un vo di Djungen vodar Provintz vo Tria, Dar Toalkamou vodar Zimbar Hoachebene un dar Kamou vo Lusérn. Pinn näuge djeneräl Diridjènt vor di Sotziäl Politike vodar Provintz dok. Giancarlo Ruscitti, izta khent nidargeschribet dar Fariböllege Akòrd "**Progetto pilota per la valorizzazione del patrimonio abitativo pubblico ubicato in territori montani svantaggiati**".

Est trèfftz dar Provintziäl Djunta ànemmen disan Akòrd boda asó gitt rècht àzoheva disan prodjèkt boda hatt azpe zil zo halta di laüt zo leba afte pèrng, helvante in djungen zo lega au famildja.

Fervaltung organizatzion

I mage nèt vorgèzzan zo khöda zboa sachandarn atz bia bar soin gelekk azpe organizatzion von Kamou. Bar soin nèt gelekk garècht un vo ditza izta khent geredet in di trèff von "**Stati Generali della Montagna**" boda, nèt a kaso, ummadar vo disan trèff pittar provintziäl Djunta, izzese gehaltet pròpio atz Lusérn. Bar hâm gevorst dar Provintz azta khemmen gebèkslt zèrte sachandarn ombrómm asó iz sber gian vürsnen un ditza schedeged nèt lai in Kamou, boda nèt mage vürtrang allz daz sèll boda iz zo tüana, ma no mearar schedeged di pürgar sèlbart. Allz ummaz saitma gelânk vürzovüara bichtege prodjèkte bo bar barnaz khön pezzar afte saitn von ünsar schümma Földjo in stroach boda khint.

Darzuar allz daz näuge iz djüst gedenkhan ke Djunta un kamou emptar arbatn alle tage nà in sèll boda iz zo tüana asó bille khön alln genoatn vorgèllz Gott.

An lestn bille khön vorgèllz Gott o in Pompiarn vo Lusérn un in Saltér vor da groaz arbat bosa hâm gemacht dòpo in birbl bint von 29 bimmat, zo bizza bazta vürizkhent lest in artikl drau da, ma i billaz khön ke alle di beng un di staing von Kamou soin offe un sichar un ke ma geat vür, âna nia auzohaltase, zo macha au 'z gehültz nidargeprocht.

An guatn summar alln. Vorgèllz Gott

Novità dal Comune

Come di consueto riporto di seguito in sintesi gli aggiornamenti relativi ai principali progetti, iniziative e programmi in corso di attuazione da parte dell'Amministrazione comunale.

Piano di sviluppo di Luserna - Plan vür zo traga Lusérn

Il Consiglio comunale, con deliberazione 13.5.2019, n. 14, ha approvato il Piano di sviluppo di Luserna - Plân vür zo traga Lusérn, elaborato dalla società Agenda 21 su incarico di Tentino Sviluppo S.p.A. Rimando per i dettagli alla relazione di sintesi pubblicata su questo numero del Földjo restando a disposizione per quanti intendano consultare l'intero Piano o averne copia. Come già accennato, il Piano ha evidenziato **due assi di sviluppo primario per Lusérn: il turismo e l'agricoltura e ogni possibile virtuosa contaminazione tra questi due ambiti**.

1. Il filone agricoltura e valorizzazione del patrimonio ambientale, grazie anche al costante e professionale supporto della Fondazione E. Mach di S. Michele all'Adige, vede concluso il lavoro di analisi e approfondimento e sono già iniziati i lavori di realizzazione del progetto di Recupero campi terrazzati in loc. Prach a Luserna - **Arbatn her zo richta di fanétschan vo dar Prach atz Lusern**, da parte del competente Servizio provinciale (SOVA).

L'intervento è svolto con la supervisione dei Servizi Valorizzazione ambientale e Foreste della Provincia e dei tecnici della Fondazione E. Mach. A tal proposito si sono svolti diversi incontri e sopralluoghi con gli esperti e le persone che hanno manifestato interesse per l'ambito agricolo con la nascita, tra l'altro, del gruppo *Lusernar Gart*. In tale contesto, sono stati effettuati i necessari prelevamenti di terreno per le analisi di composizione e, in via sperimentale, si stanno mettendo a dimora diverse specie di piante (si veda anche l'articolo della Fondazione E. Mach).

2. Il filone turismo necessita, invece, un **ulteriore studio tecnico/scientifico** mirato a verificare l'effettiva esigenza di ospitalità a Lusérn, definire il modello appropriato rispetto alle caratteristiche

locali, analizzare il patrimonio edilizio disponibile e contattare i proprietari. A tal fine è stata presentata apposita domanda di contributo alla Provincia sulla legge n. 3/2006, che ha già ottenuto il **parere favorevole del Servizio Turismo** e si conta di affidare a breve anche questo ulteriore progetto.

Punto sinergico di contatto fisico e ideale tra i due filoni è stato individuato e contestualizzato nell'incompiuto **Centro Artigianale e per Servizi in loc. Pletz von Motze**: in particolare, sono state analizzate le possibili e più adeguate funzioni degli spazi ancora disponibili ai piani superiori del compendio immobiliare (per circa 800 mq) e dell'area scoperta a valle del medesimo per altri 3.000 mq circa. Lo studio ha confermato la necessità di diversificare la destinazione delle aree libere per consentire uno sviluppo coerente e armonioso con il contesto locale delle iniziative e in linea con le indicazioni del **Piano Territoriale di Comunità "Altipiani Cimbri Green"**; ciò, anche in seguito ai numerosi tentativi di sviluppo in campo industriale non sostenibili o non riusciti. Verrà, pertanto, prospettata la realizzazione di **un'area attrezzata per servizi e attività legate allo stazionamento e al parcheggio di mezzi a supporto delle attività economiche esistenti e future nonché alla richiesta di nuovi spazi legati al turismo itinerante e alla mobilità leggera**: quindi servizi a supporto del cicloturismo (es. piccola officina - area ristoro - pronto soccorso - bici grill ...) e della sosta di mezzi anche ingombranti (camper/pullman) a complemento delle varieguate offerte ricettive e

gastronomiche già attive a Lusérn/a e in stretta sinergia con il più ampio progetto della **Pista ciclopedonale Asiago/Folgaria - Siege/Folgrait** che vede il nostro **territorio baricentrico** rispetto ai punti di partenza e arrivo (Luserna dista ca. 30 km sia da Asiago che da Folgaria) nonché approdo degli appassionati provenienti dalla Val Sugana/Laghi di Caldonazzo e Levico via Menador - Laas - Keiserjägerstrasse. L'area, inoltre, si presta ad assolvere la funzione di **"parcheggio di attestamento"** per consentire il contenimento del traffico e della mobilità motorizzata di solo transito abbinata all'offerta a turisti e visitatori di sistemi di mobilità alternativa (elettrici o a trazione animale) e assumere finalmente un ruolo importante e funzionale ad uno sviluppo concreto ed autentico per Lusérn e per chi intende viverci. Di conseguenza, il Piano ha evidenziato la necessità di **far transitare la pista Ciclopedonale degli Altipiani cimbri presso il Centro** e pertanto è già stata individuata una variante al percorso attuale che dalla Frazione Tezze affianca, a quota più bassa, la s.p. 9 e raggiunge così i locali destinati ad accogliere **laboratori di trasformazione e relativi punti espositivi e di vendita dei prodotti locali** in un contesto di economia circolare collegata al sopracitato filone di sviluppo agricolo. L'Amministrazione comunale è pertanto impegnata all'affidamento del progetto definitivo/esecutivo secondo le risultanze del Piano sopra accennate che consentirà, tra l'altro, la definitiva concessione del contributo all'uopo confermato dalla Giunta provinciale con deliberazione 23.3.2018, n. 462.

Lavori acquedotto - nuova adduzione da sorgente "Fontanoni - Vezzena/Vesan"

Come noto a partire dal 2011 il sistema acquedottistico a servizio del Comune di Lusérn/a è stato oggetto di un intervento di **sostanziale rifacimento della rete di distribuzione interna** all'abitato, intervento iniziato in "somma urgenza", considerata la situazione particolarmente compromessa della rete stessa (fino a 7 l/s di perdite). Con i lavori del giugno scorso, che hanno visto il rifacimento di alcuni tratti di condotta non ancora sostituiti, l'intervento relativo alla rete di distribuzione interna deve ritenersi concluso.

Nel contempo è stato avviato anche il progetto volto ad individuare la **migliore soluzione strategica, infrastrutturale ed economica, per l'approvvigionamento idrico (adduzione)**. Attualmente il Comune di Lusérn/a dipende da un'unica sorgente c.d. Seghetta, sita in loc. Monterovere di Caldonazzo da dove si attinge l'acqua dal rio Bianco pompandola al serbatoio di Lusérn per ben 6 km. Sotto questo ultimo profilo l'Azienda Sanitaria ha sempre evidenziato l'**inadeguatezza e la vulnerabilità della sorgente Seghetta** insistendo affinché si trovasse un'alternativa in considerazione della natura superficiale della sorgente, della collocazione della stessa a ridosso della statale, a valle delle malghe, degli insediamenti urbani di Passo Vezzena nonché degli ampi parcheggi realizzati più recentemente. L'approvvigionamento idrico rappresenta uno dei problemi principali dell'Altopiano Cimbri considerata la natura carsica dello stesso e quindi la presenza di **poche sorgenti per lo più superficiali** e quindi molto vulnerabili sia in termini di quantità ma anche di qualità. A supporto, è operativo l'acquedotto intercomunale che preleva l'acqua da Terragnolo con costi di pompaggio e gestione **non più sostenibili**, soprattutto per il nostro Comune. Stante tale situazione e coerentemente con la direttiva provinciale di privilegiare l'utilizzo delle sorgenti in quota – e con l'intento di ridurre così il più possibile la dipendenza dal **costosissimo** acquedotto intercomunale Terragnolo - Lusérn – è stato concluso l'incarico progettuale a tal fine commissionato dal Kamou su delega



Il Sindaco L. N. Paolaz alla Riunione annuale Authority per le Minoranze Linguistiche

della Provincia volto ad individuare le azioni di salvaguardia della sorgente Seghetta e a **ricercarne altre entro il sistema idrico dell'area delle Vezzena/Vesan**. La proposta progettuale – già condivisa dagli uffici tecnici della Provincia (APRIE), Azienda Sanitaria, Comuni di Lusérn, Levico e Lavarone – è quella che prevede di utilizzare – in parte – la sorgente Val d'Assa - Fontanoni in loc. Vezzena/Vesan (Levico/Leve) con la realizzazione di una condotta che colleghi la Val d'Assa a Luserna attraverso la dorsale Costesin - Costalta. Il progetto prevede comunque che la sorgente Seghetta e la relativa rete di adduzione, insistente sulla s.p. 9, siano mantenute e risanate. L'attuale condotta, dalla stazione di pompaggio in loc. Seghetta al paese, non verrà sostituita ma verrà infilato nella stessa un altro tubo a sezione minore.

A regime, la sorgente Seghetta avrà un ruolo di riserva rispetto a quella principale dei Fontanoni **che consentirà, peraltro, in parte, l'approvvigionamento idrico per caduta (si prevede di arrivare al serbatoio di Malga Campo senza necessità di pompaggio)**. Tutto il percorso è stato seguito e condiviso dai referenti dell'Agenzia provinciale per le risorse idriche e l'energia (APRIE) oltre che dall'Azienda provinciale per i servizi sanitari. Con deliberazione n. 13 dd. 13.5.2019, **Il Comune di Lusérn ha approvato la Convenzione con il Comune di Levico** per la gestione dell'acquedotto in questione. Il progetto è stato illustrato al Presidente della Provincia ed è in attesa di finanziamento per circa 400mila euro, limitatamente alla parte dalla sorgente Fontanoni al punto di consegna individuato in loc. Basson di Sopra. Ai fini della domanda di finanziamento è necessario elaborare il progetto definitivo e quindi anche in questo caso è indispensabile procedere all'affidamento della progettazione.

È in corso, inoltre, la progettazione per il completamento dell'adduzione del tratto Malga Basson di Sopra - Lusérn: per questo intervento **sono già disponibili le risorse finanziarie necessarie nel bilancio comunale**. In corso di progettazione è anche l'intervento di **manutenzione straordinaria** (risanamento locali tecnici e sostituzione pompe) **della stazione in loc. Seghetta** con realizzazione di un nuovo vo-

lume interrato per il prelievamento dal Rio Bianco degli esuberi idrici rispetto alla necessità potabile, per l'alimentazione degli impianti di innevamento artificiale. Tale intervento è a carico alla società Turismo Lavarone in collaborazione con Trentino Sviluppo S.p.A.

È evidente che tutti questi interventi rappresentano un **valido e oggettivo presupposto per una completa rivisitazione dell'attuale convenzione intercomunale sottoscritta nel 2003 tra i Comuni di Folgaria, Lavarone, Lusérn e Terragnolo**, che incide in modo insostenibile sulla determinazione delle attuali tariffe idriche, notoriamente indicate tra le più onerose del Trentino.

Progetto platz - p.zza G. Marconi

Come noto, il Consiglio comunale, con deliberazione n. 33 dd. 20.12.2017, ha approvato il progetto preliminare **per rivedere la viabilità provinciale (s.p. 9) che oggi attraversa la piazza centrale del paese**. Il progetto prevede di dare alla strada provinciale uno spazio ben definito e ritagliare adeguatamente uno spazio pedonabile sicuro che possa costituire un **luogo di aggregazione e vita di comunità diventando il degno biglietto da visita di Lusérn/a**, non solo un parcheggio per automezzi: la logica di indirizzo, prevista e sottolineata dai piani di comunità e di sviluppo del paese, incentiva la mobilità leggera ed il sostegno alla riduzione dell'impatto ambientale e infrastrutturale legato alla mobilità tradizionale. Ciò necessita anche di un'accelerazione e di un **cambiamento culturale** legato all'utilizzo esclusivo e indispensabile del mezzo di trasporto individuale.

Nel bilancio comunale sono previste le risorse necessarie per affidare la progettazione definitiva/esecutiva per poter quindi presentare domanda di contributo alla Provincia per la realizzazione. L'intervento può essere suddiviso e realizzato in più lotti distinti.

Servizio trasporto pubblico - collegamenti con territori limitrofi

Scrivevamo sull'edizione estiva del **"Foldjo" anno 2015** dell'inaugurazione, in via sperimentale, alla presenza dei Sindaci cim-

bri trentini - veneti e dei rispettivi rappresentanti delle due Province, del **servizio di trasporto pubblico da Vicenza all'Altopiano Cimbri passando per Lusérn e Lavarone**. Quello che allora sembrava un azzardo ora è realtà e la linea c.d. 100 è ormai consolidata e apprezzata. Nel frattempo abbiamo potenziato il servizio di trasporto pubblico **da Lusérn a Pergine Val-sugana via Menador - Laas su s.p. 133** che, oltre a garantire il necessario e indispensabile trasporto ai nostri studenti, offre analogo servizio ad altri 3 - 4 passeggeri, turisti e/o lavoratori. Il pullmino, che da settembre a giugno percorre la s.p. 133, in qualsiasi condizione di tempo, trasporta fino a 11 passeggeri e con settembre prossimo verrà utilizzato un mezzo capace di trasportare fino a 13 passeggeri.

L'ultima novità è rappresentata dal fatto che, su espressa richiesta dell'Amministrazione comunale, il servizio di trasporto pubblico da Lusérn al fondovalle via Laas è stato **esteso anche nei mesi estivi con 4 corse giornaliere da lunedì al sabato nella tratta Caldonazzo - Lusérn e viceversa con coincidenze per Trento e Borgo con pullmino da 8 posti**. Si tratta anche questa volta di una sperimentazione e, per ora, il servizio è rivolto per lo più ai turisti e visitatori ma considerata l'esperienza fin qui maturata, da cosa nasce cosa, il contesto rende più probabile che la SP. 133 possa diventare la principale via di collegamento con il fondovalle e ciò, a giudizio di chi scrive, **nel rispetto delle caratteristiche storiche e della valenza ambientale/paesaggistica della stessa**.

Ciò premesso, credo che possiamo effettivamente affermare – senza esagerare – che più che mai Lusérn risulti collegata ai territori limitrofi con tale intensità. Come si suol dire: "siamo sulla strada giusta!".

Progetto residenzialità

Il giorno 4.6.2019 si è svolto un incontro tra i principali attori di questo progetto ovvero Itea s.p.a., l'Agenzia per la Famiglia, la Natalità e Politiche Giovanili della Provincia autonoma di Trento, la Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri e il Comune di Lusérn. In particolare, si è definito, alla presenza del neominato Dirigente

generale del Dipartimento Salute e Politiche sociali della PAT dott. Giancarlo Ruscitti, i contenuti dell'Accordo volontario di obiettivo *“Progetto pilota per la valorizzazione del patrimonio abitativo pubblico ubicato in territori montani svantaggiati”*. Spetterà, ora, alla Giunta provinciale approvare tale accordo e dare quindi il definitivo nulla osta all'avvio di questo progetto che, come noto, mira a contenere lo spopolamento dei territori di montagna offrendo alle giovani coppie le condizioni ideali per diventare autonomi, costruire un progetto di vita di coppia e contribuire allo sviluppo e alla vita di un territorio montano.

Organizzazione amministrativa

Non posso non dedicare infine alcune considerazioni sul tema organizzazione. Perdura purtroppo la situazione di difficoltà in cui versa la struttura amministrativa dei tre Comuni di Lusérn, Lavarone e Folgaria riuniti secondo il modello delle c.d. gestioni associate imposte dalla l.p. 3/2006. Il tema è stato dibattuto e affrontato dalla Giunta provinciale in carica nell'ambito dell'iniziativa denominata **“Stati Generali della Montagna”** che, non a caso, ha visto proprio a Lusérn lo svolgimento di uno degli incontri tra popolazione e Giunta provinciale. Da parte dell'Amministrazione comunale è stata sottolineata ed evidenziata la particolare criticità in cui versano i tre comuni dell'Altopiano e rappresentata l'urgente necessità di adottare da parte della Provincia dei correttivi indispensabili per garantire l'erogazione da parte dei Comuni dei fondamentali servizi di cui i cittadini hanno diritto e bisogno e continuare pertanto ad essere **vero ed efficace presidio del territorio**. Queste difficoltà organizzative si ripercuotono sul rapporto tra Amministrazione e Cittadini e parimenti sull'attività degli Organi comunali che risultano **inevitabilmente frenati nella loro azione di governo**.

Ciò nonostante siamo riusciti a realizzare e pianificare diversi interventi e progetti significativi e strategici per la nostra comunità nel solco del programma di legislatura e nel rispetto degli strettissimi vincoli di bilancio. Di questi avremo ancora modo di rendicontare più diffusamente nei prossimi



Continuano le visite guidate a Forte Werk Lusérn e le manifestazioni estive come Sentinelle di Pietra

mi numeri del nostro apprezzatissimo strumento di comunicazione.

Oltre alle novità/aggiornamenti di cui sopra, preme ricordare tutta l'attività amministrativa “ordinaria” che impegna quotidianamente la Giunta unitamente agli uffici comunali. Porgo a tutti il mio più vivo e sincero ringraziamento.

Desidero infine ringraziare il **Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Lusérn e i Custodi forestali** per l'attività svolta in occasione degli eventi calamitosi di fine ottobre (Tempesta Vaia) che hanno visto gravemente colpito il nostro territorio con riguardo, in particolare, al patrimonio forestale. Rimando all'articolo che segue per il resoconto degli effetti di tale evento anticipando che, ad oggi, **tutti i sentieri sul nostro territorio sono percorribili in sicurezza** e continua senza sosta l'attività di recupero della massa legnosa a terra.

Buona estate a tutti e a presto.

Nachrichten aus der Gemeinde

Wie üblich, finden Sie im Folgenden eine Zusammenfassung der Neuigkeiten zu den wichtigsten Projekten, Initiativen und Programmen, die von der Gemeindeverwaltung durchgeführt werden.

Entwicklungsplan für Lusérn - plan vür zo traga Lusérn

Am 13. Mai 2019 genehmigte der Stadtrat den von der „Agenda 21“ im Namen

des Trentino Sviluppo S.p.A. erstellten Entwicklungsplan Lusérn - Plån vür zo traga Lusérn. In diesem Plan wurden zwei Schwerpunkte der Entwicklung für Lusérn hervorgehoben: Tourismus und Landwirtschaft sowie eine positive Kontamination zwischen diesen beiden Gebieten.

1. Der Agrarsektor und die Aufwertung des Umwelterbes, auch dank der ständigen und professionellen Unterstützung der Stiftung E.Mach von S. Michael an der Etsch. Die Arbeiten an dem Projekt zur Wiederherstellung von Terrassenfeldern auf der „Prach“ in Lusérn haben bereits begonnen, unter anderem mit der Gründung der Gruppe „Lusernar Gart“.
2. Der Tourismussektor benötigt hingegen eine weitere technisch-wissenschaftliche Studie, um den tatsächlichen Bedarf an Gastlichkeit in Lusérn zu überprüfen. Es wurde ein konkreter Antrag auf einen Beitrag mit der positiven Stellungnahme des Tourismusdienstes gestellt, und wir planen, dieses weitere Projekt in naher Zukunft zu beauftragen.

Als Synergiepunkt des physischen und idealen Kontakts zwischen den beiden Schwerpunkten wurde das unfertige Centro Artigianale e per Servizi auf dem Platz von Motze identifiziert. Es wurde die Schaffung eines Areals für Dienstleistungen und Parkmöglichkeiten von Fahrzeugen zur Unterstützung bestehender und zukünftiger wirtschaftlicher Aktivitäten, sowie die Forderung nach neuen Räumen im Zusammenhang mit Wandertourismus

und leichter Mobilität für den Fahrradweg Asiago/Folgaria - Slege/Folgrait, dessen Schwerpunkt Lusern ist, vorgeschlagen.

Wasserwerke - neue Versorgung aus der Quelle "Fontanoni - Vezzena/Vesan"

Bekanntlich ist das Wassersystem der Gemeinde Lusern seit 2011 Gegenstand einer umfassenden Erneuerung des Verteilungsnetzes innerhalb des Wohngebietes. Gleichzeitig wurde auch ein Projekt gestartet, um die beste strategische, infrastrukturelle und wirtschaftliche Lösung für die Wasserversorgung zu finden. Nicht nur von der „Seghetta“, deren Unangemessenheit und Sicherheit die Gesundheitsbehörde aufgezeigt hat.

Dann wurde der Auftrag erteilt, um andere Möglichkeiten im Wassersystem des Gebietes von Vezzena/Vesan zu suchen.

Projekt Marconi-Platz

Wie bekannt, genehmigte der Gemeinderat am 20.12.2017 das Vorprojekt zur Überarbeitung der provinziellen Straße (szs. 9), die heute den zentralen Platz des Dorfes durchquert. Das Projekt sieht vor, der Provinzstraße einen klar definierten Raum zu geben und eine sichere Fußgängerzone zu schaffen, die ein Ort der Aggregation und des Gemeinschaftslebens sein kann und zu einer wertvollen Visitenkarte von Lusern wird.

Der Gemeindehaushalt verfügt über die notwendigen Mittel, um die endgültige/ausführende Planung zu beauftragen. Damit kann ein Antrag auf einen Beitrag an die Provinz für den Bau gestellt werden.

Öffentlicher Verkehrsdienst - Verbindungen zu benachbarten Gebieten

Wir haben den öffentlichen Nahverkehr von Lusern nach Pergine Valsugana über Menador - Laas su s.p. 133 verbessert, der nicht nur den notwendigen und unverzichtbaren Transport für unsere Schüler bereitstellt, sondern auch einen ähnlichen Dienst für andere 3 - 4 Personen, Touristen und/oder Arbeiter anbietet. Der Bus, der von September bis Juni entlang der SP 133 fährt, befördert bei jedem Wetter bis zu 11 Fahrgäste und wird im kommenden September als Transportmittel für

bis zu 13 Personen eingesetzt. Die letzte Neuerung besteht darin, dass dieser öffentliche Verkehrsdienst auf die Sommermonate ausgedehnt wurde, mit 4 täglichen Fahrten von Montag bis Samstag auf der Strecke Caldonazzo - Lusern und umgekehrt mit Verbindungen nach Trient und Borgo mit dem 8-Sitzer-Bus.

Man kann ohne Übertreibung sagen, dass Lusern in der Tat immer mehr als je zuvor mit den benachbarten Gebieten so intensiv verbunden sei. Wie gesagt: „Wir sind auf dem richtigen Weg!“.

Wohnprojekt

In Anwesenheit des neu ernannten Generaldirektors des Ministeriums für Gesundheits- und Sozialpolitik der PAT Dr. Giancarlo Ruscitti wurden die Inhalte der freiwilligen Zielvereinbarung „Pilotprojekt zur Verbesserung des Erbes des öffentlichen Wohnungsbaus in benachteiligten Berggebieten“ definiert.

Nun ist es der Provinzialrat, der diese Vereinbarung genehmigen muss und dann die endgültige Ermächtigung für dieses Projekt gibt, das die Entvölkerung der Berggebiete eindämmen soll, indem es jungen Paaren die idealen Bedingungen bietet, um autonom zu werden, ein Lebensprojekt für Paare aufzubauen und zur Entwicklung und zum Leben auf dem Berg beizutragen.

Verwaltungsorganisation

Leider befindet sich die Verwaltungsstruktur der drei vereinigten Gemeinden Lusern, Lavarone und Folgaria in einer schwierigen Situation. Von Seiten der Gemeindeverwaltung wurde die besondere Problematik der drei Gemeinden der Hochebene hervorgehoben und es wurde die dringende Notwendigkeit unterstrichen, dass die Provinz die erforderlichen Korrekturmaßnahmen ergreifen soll, um die Versorgung der Grunddienstleistungen zu gewährleisten. Die Bürger haben das Recht und den Bedarf darauf und sind daher weiterhin eine echte und effektive Standortgarantie des Gebiets.

Abschließend möchte ich der Freiwilligen Feuerwehr von Lusern und den Forstwächtern für die Aktivitäten während der katastrophalen Ereignisse Ende Oktobers (Vaia-Sturm) danken, die unser Gebiet insbesondere im Hinblick auf das Walderbe schwer getroffen haben.

Ich verweise auf den nachfolgenden Artikel für einen Bericht über die Auswirkungen dieses Geschehens. Ich möchte voraussagen, dass bis heute alle Wege in unserem Gebiet sicher zu gehen sind und die Aktivität der Wiedergewinnung des auf dem Boden liegenden Holzes ununterbrochen fortgesetzt wird. Ich wünsche euch allen einen schönen Sommer und bis bald.



Spettacoli per bambini nel cortile del Khlummane Lustege Tritt, servizio educativo 0-6 anni del Comune di Luserna

Ünsarne Laüt

La nostra gente - Unsere Leute

'Z soinda gebortet - Chi è nato -
Wer auf die Welt gekommen ist

Nikole Polidoro 10.6.2019



'Z hãmaz gelazt - Chi ci ha lasciato -
Wer von uns gegangen

- Marta Nicolussi Anzolon djar 29.12.2018 djar 90
- Lucia Nicolussi 23.1.2019 djar 62
- Giacomo Birti 6.2.2019 djar 42
- Imma Gasperi 17.2.2019 djar 91
- Ferruccio Nicolussi Baiz 1.3.2019 djar 60
- Ferdinando Nicolussi Paolaz 12.4.2019 djar 85
- Ernesto Nicolussi Chelle 28.4.2019 djar 78
- Berta Nicolussi Paolaz 31.5.2019 98
- Lina Nicolussi Moz Chelle 13.6.2019 djar 85
- Berta Trogher 11.7.2019 djar 96
- Renato Adolf Nicolussi Anzolon 9.7.2019 djar 52



foto © Elena Nicolussi Golo

Arcobaleno a Malga Campo

Plån zo geba mearar vèrt in lånt vo Lusérn

> Simone Dalla Libera, Agenda 21 consulting srl, geschafft vo Trentino Sviluppo

Dar kamou vo Lusérn, asó azpe mearare lentar vo pèrge, iz nã zo bèksla, ditza bill soin gemunat ke ma magat auvar vennen ettlane okasiongen zo maga machan naü-ge arbatn, ma in da gelaichege zait nicht iz nemear sichar un groaz izta di vort vor di laüt boda da lem. Arbatn pittnãdar zo vorstiana bazta bèkslt un baz zo tüana, iz haüt mearar bichte baz nia.

Vor daz sèll izta khent augelekk, pittar hilfe vo Agenda 21 consulting srl, a prodjekt zo lüsna di laüt von lånt, zo vorstiana pezzar bia ma mage arbatn. In da earst zait hattma gesüacht zo vorstiana daz sèll boda da sa iz in lånt un bele 'z soinz di sektör boda pezzar magatn khemmen vürgetrakk un di problème boda da soin zo tüanaz. Asó hattma vorstãnt, aftna sait baztada iz mengl un aft d'ãndar bo ma magat arbatn pezzar baz daz sèll boma hatt gearbatet sin haüt.

Disar iz gest dar grunt vo bo ma hatt ågeheft zo reda in di trèff von hornung 2019; disan trèff hãmda genump toal 50 laüt. Ma hatt vorstãnt bazta magat bèksln un bele 'z soinz di vort von laüt, boda arbatn in lånt, ume ditza gebèksla, darzuar però soinda auvarkhent idee boda magatn vüarn Lusérn in di djardar boda khemmen. Aftna sait hattma vorstãnt di vort von laüt boda seng gian allz öade un darzuar di vort zo vorliara soi indentitét un asó vil soinke konvintzart azta nemear saibe vil zo maga tüan; aft d'ãndar però soinda khent vürgetrtakk bichtege naüge azpe:

- Zuarrüavan in turist boda hatt interesse afte natür un afte zimbar kultür, ånemmenen un vüarnen in a lånt bodar mage khennen di laüt un soin darkhennt.
- Vürtrang zo prodüra, zo boroata un zo vorkhoava sèlbart bazta khint gemacht

in lånt, boda magat khemmen darkhennt pinn stempl "zimbar gemacht". Dar zboate trèff hatt gehatt azpe zil zo venna konkretege sachandar zo tüana. A drai sachandar boda, pittar zait magatn vüarn zo machanara hërta mearar åndre. Ren pinn lusérnar hattaz gemacht vorstian ke 'z soinda laüt bodada no gloam un boden gem zo tüana, übar allz djunge boden no impaitn vil von lånt. A lånt boda no zuarziaget mearare fremmege saiz z'arbata di earde, saiz zo arbata vor in turismo, bar hãm bokhennt lusérnar boda nemear bölln stian inngespèrrt in an insel, ma toal in gãntzan von sèll boda opfart dar Trentino un vor daz sèll höarnsa in mengl z'soina mearar gepuntet pittar Provintz (saiz ape beng, saiz azpe soin gekhennt pittnãdar).

Qualitét låntbichtschaft, turismo boda inn-



La popolazione di Luserna al Primo Tavolo

vânk daz gântz lânt, un soin zimbar: dise soinz di börtar vürzovüara Lusérn.

- Arbatn di earde un in da gelaichege zait schoanen di umbèlt, asó magatma hâm naügez gebinn, darzuar boroatn bazta khint gemacht un vorkhoavanz. A stempl boda darkhennt ke bazta khint vorkhoaft iz “zimbar gemacht” un asó machan khennen Lusérn un soi zung.
- Auzrichtn di haüsar saiz di öffetlenschen, saiz di sèlln von privétt zo mag opfarn an turismo boda iz starch gepuntet dar identitét von lânt (zung, kultür un natür boda no iz in gântz).
- Dar Bèrkstatt platz tarft khemmen vornaügart un darkhennt azpe tor innzotreta in da zimbar bèlt, a platz boda di laüt mang lazzan in auto un laise âhevant zo khenna da zimbar earde. A platz zo geba informatziongen, zo vorkhoava bazta khint gemacht in lânt un vor in spòrt. A platz uantze boda zoaget bazzez iz gest un bazzez bill khemmen 'z lânt vo Lusérn.



...e al Secondo Tavolo

Piano di Sviluppo per la valorizzazione del territorio di Luserna-Plan vür zo Traga Lusérn

Il Comune di Luserna, come molti territori di montagna, sta vivendo dei cambiamenti importanti che portano alla nascita di opportunità di sviluppo e di lavoro sul territorio, ma anche di incertezze e timori da parte dei suoi residenti. Pensare e progettare assieme le cose da fare per gestire questo cambiamento diventa, quindi, essenziale per valutare in che direzione andare. Per questo motivo, insieme a Trentino Sviluppo e con il supporto di Agenda 21 consulting srl, è stato attivato un percorso di ascolto e condivisione degli attori locali per individuare i possibili ambiti di sviluppo futuro.

La prima fase del progetto ha riguardato una ricognizione dell'attuale assetto e delle dinamiche del territorio in modo da individuare, per i principali settori socio-economici, le opportunità di sviluppo e le criticità presenti. Si tratta, quindi, di una fotografia dell'esistente che evidenzia da un lato bisogni e necessità, dall'altro le potenzialità ancora inesprese dal territorio.

Questa attività ha rappresentato la base di partenza degli incontri partecipati svolti nel febbraio 2019, che hanno coinvolto circa 50 partecipanti. Una analisi del cambiamento prospettato, e temuto, da parte dei portatori di interesse che ha fatto emergere le idee comuni che possono guidare la comunità di Luserna nelle scelte future per uno sviluppo sostenibile.

Se da un lato l'abbandono del territorio, la perdita dell'identità cimbra e la sfiducia riguardo alle proprie potenzialità sono i principali timori percepiti, dall'altra parte sono emerse importanti opportunità come:

- l'attrazione di un turista interessato alla natura e alla cultura cimbra, da accogliere in una struttura diffusa che favorisca lo scambio con la comunità locale;
- lo sviluppo di una filiera di produzione, trasformazione e commercializzazione di prodotti tipici locali, da valorizzare tramite un marchio di origine cimbra.

Il secondo incontro sul territorio ha avuto l'obiettivo di individuare le idee concrete da realizzare. Alcune “azioni bandiera”, ovvero quelle progettualità a breve-medio termine che possano rappresentare un decisivo generatore di sviluppo locale, creando di fatto un “indotto” di altre ini-

ziative e consolidando reti e sinergie nel contesto di riferimento e oltre.

Il dialogo con gli attori di Luserna ha messo in evidenza una popolazione attiva e propositiva, con una apertura particolare da parte dei giovani, e una alta aspettativa per lo sviluppo futuro del paese. Una comunità e un territorio che possiedono una discreta attrattiva verso soggetti esterni, soprattutto in campo agricolo e turistico, che non vogliono più essere percepiti come un'isola, ma come una parte integrante dell'offerta trentina e per questo necessitano di un collegamento adeguato (sia in termini di infrastrutture, che in termini di promozione unitaria).

Agricoltura di qualità, turismo diffuso e unicità cimbra: queste sono le tre parole chiave per lo sviluppo di Luserna.

- Attività agricole che possano contribuire al mantenimento del territorio e alla creazione di una nuova fonte di reddito, affiancate da una filiera lavorazione e trasformazione dei prodotti. Un marchio di prodotto e/o di territorio permetterebbe, infine, di caratterizzare le produzioni e veicolare l'immagine di Luserna e della propria lingua cimbra.
- Ricettività diffusa che nasce dal recupero e riqualificazione del patrimonio

edilizio inutilizzato, sia pubblico che privato, per creare una offerta di qualità e tematizzata rispetto alle caratteristiche peculiari del territorio di Luserna (lingua, cultura e natura ancora intatta).

- Centro Artigianale che viene rilanciato come porta ingresso al “mondo cimbro”, un luogo di accoglienza del visitatore che può abbandonare l’auto e iniziare a conoscere il territorio in maniera lenta e sostenibile. Un punto informativo interattivo, fortemente tematizzato, e collegato a una vetrina dei prodotti locali e a uno spazio dedicato allo sport e al turismo attivo. Uno spazio originale, tipico, unico, in una parola “identitario” ed in grado di raccontare il passato ma soprattutto anticipare il futuro.

Entwicklungsplan für die Aufwertung des Gebietes von Luserna-Plan vür zo Traga Lusern

Die Gemeinde Luserna erlebt, sowie viele Berggebiete, wichtige Veränderungen, die

zur Entstehung von Entwicklungs- und Arbeitsmöglichkeiten auf dem Gebiet führen aber von Seiten ihrer Bewohner auch Unsicherheiten und Ängste hervorrufen. Das gemeinsame Denken und Planen der Dinge, die zu tun sind, um diesen Wandel zu bewältigen, wird daher unerlässlich, um zu beurteilen, in welche Richtung man gehen soll. Aus diesem Grund wurde zusammen mit dem Trentino Sviluppo und mit Unterstützung der Agenda 21 consulting srl ein Weg des Zuhörens und Austausches der lokalen Kräfte aktiviert, um mögliche Bereiche der zukünftigen Entwicklung zu identifizieren.

In den ersten öffentlichen Treffen wurden Entwicklungsmöglichkeiten und kritische Themen herausgefunden. Es handelt sich also um eine Momentaufnahme der bestehenden Situation, die einerseits die Bedürfnisse und Anforderungen und andererseits das Potenzial des Gebietes hervorhebt und die gemeinsamen Ideen hervorbringt, die die Gemeinschaft von Luserna bei ihren zukünftigen Entscheidungen für eine nachhaltige Entwicklung leiten können.

Anschließend wurden die konkreten

Ideen identifiziert, die kurz- bis mittelfristig umgesetzt werden sollen und die einen entscheidenden Impulsgeber für die lokale Entwicklung darstellen könnten.

Der Dialog mit den Akteuren von Luserna hat eine aktive und engagierte Bevölkerung, mit einer besonderen Offenheit der Jugendlichen und einer hohen Erwartung an die zukünftige Entwicklung des Landes, hervorgebracht.

Das ist eine Gemeinschaft, die eine gute Anziehungskraft auf externe Zielgruppen hat, insbesondere im Bereich Landwirtschaft und Tourismus. Es ist ein Gebiet, das nicht mehr als Insel, sondern als integraler Bestandteil des Trentinos Angebots wahrgenommen werden will und daher eine angemessene Verbindung benötigt (sowohl in Bezug auf die Infrastruktur als auch in Bezug auf die einheitliche Förderung).

PUNTI DI FORZA

- Aspetto naturalistico/ambientale intatto ed intatto.
- Concentrazione dell'abitato attorno a Luserna e Tocco.
- Ridotta presenza di seconde case rispetto agli Alti piani Cimbri.
- Reddito pro-capite in crescita negli ultimi 5 anni.
- Caratterizzazione linguistica culturale (minoranza linguistica).
- Attrattive storiche e tradizionali rivolte al turismo culturale (digi) avamposti della Grande Guerra alla cultura cimbra).
- Presenza di infrastrutture legate al turismo attivo di scoperta del territorio (trekking e cicloturismo).
- Discreta presenza di turismo giornaliero di paesaggio.
- Luserna non è un "parco giochi della montagna".
- Stile di vita sano in un paese a misura d'uomo.
- Operatori turistici disponibili a collaborare tra loro.



PUNTI DI DEBOLEZZA

- Collegamenti non efficienti e spesso difficoltosi.
- Diminuzione costante dei residenti negli ultimi 100 anni.
- Età media tra le più elevate del Trentino.
- Pendolarismo per studio e lavoro.
- Reddito pro-capite inferiore alla media del Trentino.
- Presenze turistiche costanti / in lieve calo.
- Densità ricettiva inferiore alla media degli Altipiani Orientali.
- Mancanza di un sistema capillare di mobilità pubblica.
- Scarsi investimenti di miglioramento del patrimonio edilizio e di manutenzione del territorio.
- Difficoltà nei rapporti con operatori turistici fuori Luserna.
- Manca un collegamento predefinito con le altre da noi.
- Presenza di una serie di progettualità imprenditoriali talute negli ultimi anni a Luserna.
- Mancanza della Fiara.

OPPORTUNITÀ

- Disponibilità di immobili, attualmente non utilizzati.
- Servizi di vicinanza per anziani presso il domicilio.
- Minoranza linguistica come attrattiva turistica.
- Sistema di mobilità pubblica condiviso e a chiamata.
- Cauta apertura verso nuove forme di ricettività alberghiera.
- Strutture destinate al turismo benessere.
- Creazione di Parco Agricolo / Area di riserva forestale.
- Marchio di territorio "Made in Luserna" che possa valorizzare le produzioni agricole e le lavorazioni artigianali locali.
- Differenziazione dell'offerta, proponendosi come alternativa e come complementari della classica offerta invernale.
- Concetto di "Altipiano dolce" dove sentieri e ciclopedonale rappresentano le infrastrutture di collegamento.
- Sviluppo di infrastrutture per il lavoro digitale.



MINACCE

- Carenza di manutenzione della rete viaria di collegamento.
- Continua perdita di popolazione residente, in particolare di quella giovane e formata.
- Impoverimento culturale e perdita dell'idioma cimbro.
- Incertezza occupazionale (stagionalità lavorativa).
- Pendolarismo.
- Mancato adeguamento / aggiornamento dei servizi per la comunità ed il turista.
- Mancanza di una pianificazione condivisa per lo sviluppo futuro del territorio.

Gem an gröazarn vèrt in bisan un in èkhar vo Lusérn

> Enzo Mescalchin - Gabriele Chisté - Luigi Bertoldi,
Stiftung Edmund Mach von San Michele all'Adige

Haür o di Stiftung Edmund Mach vo San Michele all'Adige un dar Kamou vo Lusérn soin gânt vürsnen z'arbata pittnândar, pinn zil zo geba vèrt in fanetschan boda di Provintz vo Tria iz drâ zo richta her. Giannante z'sega bia 'z soinda gelekk di arbatn zo säubra auz, hattma gemak vorstian pezzar in groaz vèrt boda dise fanetschan magatn hârn, saiz vor di turistin, saiz zo legase in kultura.

Sichar est makma bol vorstian da groaz arbat boda hârn gemacht in di djarhundart ünsarne eltarn un in da gelaichege zait però rendartmen kunt bia malementar 'z iz kultivârn dise èkhar, haltante kunt ke häüt zo tage khinta allz gearbatet pinn makine.

Azpe tèknike habar übarlekk ke 'z berata mengl zo lega panândar in fanetschan ândre èkhar gröazar zo maga hârn genumma earde zo kultivara. In di fanetschan magatnda khemmen nidargelekk alte sôrt khorn zo gedenkha bia bar soin gest inar bôtta un gevürtz gegrés boda nèt hârn mengl vo makine z'soina kultivârt.

Ma magat o setzan sôtta billez gegrés vo pèrge boma mage èzzan, azpe di asparaze vo pèrge (*Aruncus dioicus*) odar di radikkn von per (*Cicerbita alpina*).

Ma hatt o pensârt ke atz zèrte saitn, boda iz mearar platz un boma mage zuargian dèstar pinn makine, zo geba vèrt dar hoache von pèrge, beratz guat setzan patâttn vor in sârn Kennebec boda soin nâ zo khemma hërta mindar ombrômm 'z khemmenda gesetzt lai sôrt boda produïrn mearar.

Guat zo sena beratna o alte sôrt boatz un rokk.

Allz daz sèll boma hatt vürgevüart zo setza odar zo sena sin est però, khint zo haba vèrt lai azma sait guat zo arbata bazta khint gelest lai garade in lânt un da zo

vorkhoavaz (turtn, biskött pitt altz khorn, marmelade, un asó vort). Zo arbata dise sachandarn magatma nützan azpe bèrkstatt, lokél boda magatn khemmen zuargètt von Kamou.

Valorizzazione zone agricole Comune di Luserna

È proseguita pure nel 2019 la collaborazione fra la Fondazione Edmund Mach di San Michele all'Adige e il Comune di Luserna nell'intento di valorizzare i terrazzamenti oggetto di sistemazione da parte del Servizio Ripristino della PAT. Nel corso dei sopralluoghi eseguiti quest'anno in seguito ai lavori di pulizia dei terrazzamenti interessati al progetto di valorizzazione agricolo-turistica si è potuto meglio valutare le caratteristiche e potenzialità degli stessi.

Sicuramente ora si può meglio apprezzare l'eroico lavoro eseguito nei secoli dagli antenati degli attuali abitanti del paese, allo stesso tempo ci si rende conto delle difficoltà logistiche nella gestione delle superfici agricole soprattutto in riferimento alle possibilità di meccanizzare, seppure con strumenti di ridotte dimensioni, le lavorazioni necessarie alla coltivazione. Come tecnici abbiamo valutato la necessità di affiancare alle superfici ricavate dalla bonifica dei terrazzamenti altre superfici più ampie e meccanizzabili per riuscire ad avere quantitativi di prodotti tali da garantire un sostentamento economico delle persone coinvolte. In particolare nei terrazzamenti si potrebbero coltivare specie con funzione storico-turistica che ci ricordino "come eravamo" a fianco di specie

aromatico-officinali che non necessitano di grandi meccanizzazioni.

Altre colture interessanti potrebbero essere quelle specie mangerecce selvatiche di montagna quali ad esempio l'Asparago di monte (*Aruncus dioicus*) e nelle zone più ombrose il Radicchio dell'orso (*Cicerbita alpina*).

Sono state valutate pure alcune zone con superfici decisamente più ampie e facilmente meccanizzabili a monte del paese e qui si è pensato di valorizzare l'elevata altitudine ipotizzando la coltivazione di patate da seme biologiche come la Kennebec che sta diventando un prodotto di nicchia raro perché soppiantata nelle produzioni estensive da varietà più produttive. Dato che le patate da seme richiedono rotazioni ampie si potrebbero prevedere la coltivazione di ortaggi ed eventualmente di cereali di nicchia (segale e grano saraceno). Un aspetto comune a qualsiasi produzione considerata fino ad ora riguarda la necessità di una valorizzazione attraverso la lavorazione in loco e la vendita dei prodotti così ottenuti al consumatore finale (torte e/o biscotti di grano saraceno, confetture e giardiniere varie, sali alle erbe...). Per le lavorazioni di cui sopra magari si potrebbero adibire a laboratori degli spazi messi a disposizione dal comune.

Aufwertung der gemeinsamen landwirtschaftlichen Flächen von Lusern

Die Zusammenarbeit zwischen der Edmund Mach Stiftung in S. Michael an der Etsch und der Gemeinde Lusern wurde 2019 fortgesetzt. Das Ziel ist, den Wert

der Terrassenflächen, die vom PAT-Restaurierungsdienst wiederhergestellt werden sollen, zu steigern und ihre Eigenschaften und ihr Potenzial zu bewerten. Sicherlich kann man jetzt die hervorragende Arbeit, die im Laufe der Jahrhunderte von den Vorfahren der heutigen Bewohner des Dorfes geleistet wurde, besser schätzen. Als Techniker haben wir die Notwendigkeit evaluiert, den Oberflä-

chen, die durch die Sanierung der Terrassen erhalten wurden, weitere größere und maschinengetriebene Flächen hinzuzufügen. So kann man eine ausreichende Menge an Produkten erhalten, um den wirtschaftlichen Lebensunterhalt der betroffenen Menschen zu sichern. Insbesondere auf den Terrassen könnten Pflanzen mit historisch-touristischen Funktionen angebaut werden, die uns an „wie

wir waren“ erinnern, neben aromatischoficinalen Arten, die keine große Mechanisierung erfordern.

Einige Gebiete mit größeren Flächen und einer leichten Mechanisierung im Vorfeld des Dorfes für andere produktivere Sorten, Kartoffeln, Gemüse usw. wurden ebenfalls bewertet. Es wird auch notwendig sein, den Wert durch die Verarbeitung und den Verkauf vor Ort zu steigern.



Lavori di ripristino antichi terrazzamenti di Luserna

Summar afta Zimbar Hoachébene...

> Daniela Vecchiato, Vorsitzaren APT Alpe Cimbra

Lusérn, pitt soinar stòrdja un soine traditziongen, uanzege bose hatt lai si, soin khent gemacht khennen in da gântz bèlt schraibante afte djirnél (azpe "Borghi Magazine") un pittar televisiong (a gântza puntata aft "Ricette all'Italiana") un pitt àndre sachandar gemacht atz lânt.

Gântz bichte izta dar bege "ciclopedonale" boda geat vo Lusérn ka Slege, a schümma sachan vor da gântz Zimbar Hoachébene.

Vil di sachandar gemacht pan summar, azpe zboa trèff von prodjètt Sentinelle di Pietra, pittn spetàkoli Sentieri Silenziosi un Frequenze Forti, aftz Wèrk Lusérn, dar Festival von Gespila un an spetàkolo vo teatro "El Mato de Guera". Ka herbest barta khemmen bidar gemacht dar trèff "Herbest in Haus von Prük".

Bar haltnda, azpe APT pinn Kamou vo Lusérn, z'soina darkhennt, vor 'z djar 2020, azpe "Borgo più Bello d'Italia, Daz schümmanarste Lânt von Beleslânt".

Darzua, pittn birtaüsar vo Lusérn, saibar nâ z'arbata aftnan prodjètt boda macht khennen daz guat geèzza von zimbar.

Dar progråmm von summar 2019 vodar Alpe Cimbra iz voll pitt trèff – Baize Nècht, Zimbar Loaf, Tschoin aftn Sea vo Lavrou, Festival von Gespila, sin aftn naüge "La Fiaba Regna sull'Alpe Cimbra", un darzua di sporttrèff azpe di 100 km von Fört, di Transalp odar in Triweek.

Bar soin kontent zo macha bizzan ke 'z barta bidar khemmen gemacht dar Vairta vodar Brava Part, atz 28 un 29 von herbestmånat. 'Z barta soin di Bånda, di Kòre, di Pro Loco un alle di feroine vo Folg-

rait, Lavrou un Lusérn zo lega au da graz paràda von sunta von, 29 von herbestmånat, pitt mearar alz 1000 laüt au gerüstet pittn kostummen vo dise djar.

Zo traga vür dise sachandar iz dar naüge CDA vodar APT, boda iz khent elédjart in madjo un boda sik in Alessandro Marchesi al President un di Elena Nicolussi Golo boda inntretet vor Lusérn.

I bart arbatn pitt passiong pittn alln in laüt von CDA, khüttar dar Alessandro Marchesi, süachant zo giana vür pittnândar pitt alln in sèllnen boda arbatn afte Hoachébene.

Alz Vorsitzar geata vürsnen di dottoressa Daniela Vecchiato.

Estate sull'Alpe Cimbra... E...state a Lusérn

Lusérn, la sua storia, le sue tradizioni e la sua unicità sono state e sono oggetto e soggetto di un'intensa attività di promozione attraverso riviste nazionali e internazionali (quali "Borghi Magazine"), trasmissioni tv (un'intera puntata su "Ricette all'Italiana") e materiali specifici che valorizzano le particolarità del territorio.

Sul tema bike grande attenzione viene data al percorso della ciclopedonale che collega Lusérn ad Asiago e che rappresenta un fiore all'occhiello della proposta bike dell'Alpe Cimbra.



La Marcia Cimbra 2019 si è svolta con la collaborazione di Pro Loco Luserna e APT Alpe Cimbra

Numerosi gli eventi che si sono svolti nel corso dell'estate tra i quali due appuntamenti dell'importante rassegna Sentinelle di Pietra con lo spettacolo "Sentieri Silenziosi a Forte Werk Lusérn" con la Compagnia I Teatri Soffiati e Sentinelle di Pietra. Frequenze Forti, il Festival del Gioco e un'altra opera teatrale legata alla storia "El Mato de Guera". In autunno è previsto un appuntamento sempre molto atteso dagli ospiti "Autunno alla Haus". Obiettivo ambizioso, sul quale L'Azienda per il Turismo di Folgaria, Lavarone e Luserna sta lavorando in sinergia con il Comune di Lusérn, è ottenere il riconoscimento entro il 2020 di Borgo Più Bello d'Italia. Inoltre in collaborazione con i ristoratori di Luserna si sta lavorando a un progetto di valorizzazione delle eccellenze enogastronomiche quale highlight dell'offerta turistica. Il programma estivo 2019 proposto dall'Alpe Cimbra è un fitto calendario di eventi - dalle Notti Bianche, la Marcia Cimbra, alle Cene al Lago di Lavarone, al Festival del Gioco, al nuovo evento La Fiaba Regna sull'Alpe Cimbra, agli eventi sportivi quali la 100 km dei Forti, la Transalp o il Triweek. È con grande soddisfazione che l'Apt Alpe Cimbra annuncia il ritorno a fine estate di un evento storico: la Festa della Brava Part il 28 e 29 settembre 2019. Saranno coinvolte le bande, i cori, le proloco, le associazioni di Folgaria, Lavarone e Luserna per dar

vita alla grande parata di domenica 29 settembre con oltre 1000 figuranti.

A gestire il ricco palinsesto di iniziative nonché l'intenso piano di attività legate alla promozione in Italia e all'estero è il nuovo CdA dell'Azienda per il Turismo che è stato eletto nel mese di maggio e che ha visto l'elezione di Alessandro Marchesi come nuovo Presidente e di Elena Nicolussi Golo quale espressione del territorio di Luserna. «Un incarico importante – afferma Alessandro Marchesi – che affronterò con passione e dedizione insieme agli altri membri del Cda, stimolando un dialogo e un confronto continuo con gli operatori, con gli enti e le istituzioni locali».

Alla direzione è stata riconfermata la dott.ssa Daniela Vecchiato.

Sommer auf der „Alpe Cimbra - Zimbrischen Alm...“

Die Geschichte, Tradition und Einzigartigkeit von Lusern waren und sind Gegenstand intensiver Werbeaktivitäten durch nationale und internationale Zeitschriften und Fernsehsendungen.

Zum Thema Radfahren wird dem Radweg, der Lusérn mit Asiago verbindet, große Aufmerksamkeit geschenkt, da er eine besondere Rolle im Rahmen des Fahrradangebots der „Alpe Cimbra - Zimbrischen Alm“ spielt.

Zahlreiche Veranstaltungen wurden im Sommer mit großer Zufriedenheit durchgeführt. APT Alpe cimbra - Zimbrische Alm meldet die Rückkehr am Ende des Sommers eines historischen Ereignis: des Festes „Brava Part“ am 28. und 29. September 2019.

Außerdem wird es im Herbst einen Termin geben, der von den Gästen immer mit Spannung erwartet wird „Herbst im Haus“.

Das ehrgeizige Ziel, an dem der Tourismusverband von Folgaria Lavarone und Lusern in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Lusern arbeitet, ist es, bis 2020 die Anerkennung von „Borgo Più Bello d'Italia - schönste Ortschaft Italiens“ zu erhalten.

Darüber hinaus wird in Zusammenarbeit mit den Gastwirten von Lusern an einem Projekt gearbeitet, um die öno-gastronomische Exzellenz als Highlight des touristischen Angebots hervorzuheben.

Der neue Verwaltungsrat des Tourismusverbandes, der im Mai gewählt wurde und die Wahl von Alessandro Marchesi zum neuen Präsidenten und Elena Nicolussi Golo als Ausdruck des Territoriums von Lusern sah, führt das reiche Programm an Initiativen und den vorgesehenen Aktivitätenplan im Zusammenhang mit der Werbung in Italien und im Ausland, durch. Daniela Vecchiato wurde als Direktorin bestätigt.



Ricette all'Italiana Rete 4, F. N. Castellan a Forte Werk

Ändre vünf djar arbat vor da zimbar kultür

> Gianni Zaiga, Vorsitar von Kulturinstitut Lusérn

La Colonia Cimbra organizzata dal KIL raccoglie sempre un grande numero di iscritti. I bambini quest'anno hanno incontrato la giocoleria con Elisabetta ed Elia

Sidar bintsche månat, azpedar furse sa bartet bizzan, izta khent vornaügart dar Fervaltungsrat von Kulturinstitut Lusérn boda bart austian sin 'z djar 2023.

Azpe da auzmacht dar statütt di entn bosen åsteat hãm vürgeprenk soine vortretar, boda dena soin khent nominært vodar provintziäl Djunta atz 3 von madjo von djar 2019. Dise soinz di laüt nominært:

- dokt. Gianni Nicolussi Zaiga vor di PAT;
- dokt. Michele Nicolussi Paolaz vor di Redjong Trentino-Südtirol;
- inz. Giancarlo Nicolussi Moro, vor in Kamourat vo Lusérn;
- radj.en Giulia Nicolussi Castellan vor in Kamourat vo Lusérn;
- dokt. Luca Nicolussi Paolaz vor in Toalkamou vodar Zimbar Hoachebene.

In earst trèff von Fervaltungsrat berda schraibet iz khent bidar nominært Vorsitar un dar Michele Nicolussi Paolaz vitze Vorsitar.

Ma hatt o zornirt di laüt von Bizzkomitätt (an òrgan boda khint gehòart von Fervaltungsrat un boda vürlekk prodjèkte) haltante kunt von sell bosa hãm getânt, von schualn bosa hãm gemacht, un von arbatkompetentzan bosa hãm geraift in di zait. Di laüt zornirt soinz:

- Dokt.en Nadia Nicolussi Paolaz, maistra vodar zimbar zung un vo taütsch in di schualn vodar Hoachebene, boda sa iz gest vitze Vorsitar von Kulturinstitut un iz dirèktor vodar Zimbar Korale;
- Maria Luisa Nicolussi Golo, bibliotekardja, boda übersetzt in da zimbar zung un boda sa iz gest drinn in Bizzkomitätt;
- Dokt. Andrea Nicolussi Castellan, bodasen drinndarkhennt vodar umbèlt, Vorsitar vodar kulturäl feroine Kulturver-

ein Lusérn, un boda sa iz gest drinn in Fervaltungsrat von KIL;

- Dokt. Alessandro Pierini, sociologo, boda vor ettlane djar hatt gearbatet vor in Dianst vor di Zungmindarhaitn vodar PAT;
- Radj. Luigi Nicolussi Castellan, sa Pürgermaistar vo Lusérn, Vorsitar vor 22 djar von Dokumentatzionszentrum Lusérn un boda hatt augelekk in Komitätt von Taütschan Zunginseln in Belleschlânt.



M. L. N. Golo, A. N. Castellan e A. Pierini membri del nuovo Comitato Scientifico

Tra de se hâmsa zornirt in Luigi Nicolussi Castellan azpe Vorsitarz boda hatt âgenump di arbat âna zo bölla soin gezalt (schiar 3.500 € atz djar) un hatt zuargètt zo nütza anvétze ditza gèlt vor kulturàl arbatn von Kulturinstitut.

Est dar Statùtt macht auz azta dar Bizzkomitätt saibe gemacht vo vümf laüt, ma i hân vürgetrakk azzar khemm auzgebettart atz 7-8 toalnemmar zoa azta mang dirnn khemmen mearare laüt boda arbatn nâ dar zung.

Bazta bart khemmen getânt haür iz sa gest khent auzgemacht vert. In di djar boda khemmen barpar seng baz zo tüana zo vüara vür un zo pezzra di arbatn von KIL, azzar böllt eppaz khön odar zoang iz genumma süachanme garade pittar mail gianni.zaiga@libero.it un dena geat o z'se-ga ünsar web sait zo bizza hêrta alle di näuge: www.istitutocimbro.it

I bill khön vorgèllz Gott dar provintziàl Djunta bodaz hatt zornirt vürzovüra in Kulturinstitut vor di vümf djar boda khemmen; a guata arbat in âgestèllte, in sèlln bodaz helvan un in gântz staff.

Un nuovo quinquennio di lavoro per la cultura cimbra

Da pochi mesi, come forse saprete, vi è stato il rinnovo del Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn che resterà in carica fino alla fine del 2023.

Da statuto, gli enti interessati hanno de-

signato i propri rappresentanti, i quali sono stati formalmente nominati dalla Giunta Provinciale in data 3 maggio 2019. Essi sono:

- dott. Gianni Nicolussi Zaiga in rappresentanza della PAT;
- dott. Michele Nicolussi Paolaz, in rappresentanza della Regione A.T.A.A.-Südtirol;
- ing. Giancarlo Nicolussi Moro, in rappresentanza della minoranza del Consiglio Comunale di Luserna;
- rag. Giulia Nicolussi Castellan, in rappresentanza della maggioranza del Consiglio Comunale di Luserna;
- dott. Luca Nicolussi Paolaz, in rappresentanza della Comunità degli Altipiani Cimbri.

In occasione della prima seduta del CdA, il sottoscritto è stato riconfermato Presidente mentre Michele Nicolussi Paolaz è stato nominato Vicepresidente.

Si è provveduto poi a nominare anche i componenti del Comitato Scientifico (organo consultivo del KIL che esprime pareri e fa proposte in ordine alle varie attività) tenendo conto dei curriculum, dei titoli di studio, delle competenze professionali e delle esperienze maturate in passato. Essi sono:

- dott.ssa Nadia Nicolussi Paolaz, insegnante di cimbro e tedesco presso l'Istituto Comprensivo di Folgaria-Lavarone-Luserna, ex Vicepresidente del KIL e direttrice della Corale Polifonica Cimbra;
- rag. (?) Maria Luisa Nicolussi Golo, bi-

bliotecaria, traduttrice di cimbro c/o lo Sportello linguistico, già componente del Comitato Scientifico;

- dott. Andrea Nicolussi Castellan, esperto in materie ambientali, presidente dell'Associazione culturale Kulturverein Lusern, ex consigliere d'amministrazione del KIL;
- dott. Alessandro Pierini, sociologo, esperto di comunicazione, funzionario per diversi anni presso il Servizio Minoranze Linguistiche della PAT;
- rag. Luigi Nicolussi Castellan, ex sindaco, presidente per 22 anni del Centro Documentazione Luserna onlus, cofondatore del Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia.

Al loro interno hanno nominato presidente Luigi Nicolussi Castellan il quale ha deciso di svolgere l'incarico senza alcun compenso e destinando le risorse previste annualmente in bilancio (circa € 3.500,00) ad iniziative culturali promosse dal nostro Istituto.

Attualmente lo statuto prevede che il Comitato Scientifico sia formato al massimo da cinque persone ma ho proposto di passare a 7-8 componenti per poter dare una maggiore rappresentatività alle associazioni culturali locali e/o ad esperti che si occupano della nostra cultura / lingua.

Questo sarà un anno di transizione e la maggior parte delle attività e dei progetti in essere sono già stati programmati l'anno scorso. Nei prossimi anni vedremo assieme cosa proporre, cosa tenere in piedi e come migliorare le attività principali del KIL. Per eventuali suggerimenti e segnalazioni contattatemi direttamente tramite mail: gianni.zaiga@libero.it e visitate il ns. sito web per essere aggiornati: www.istitutocimbro.it

Colgo l'occasione per ringraziare la Giunta della P.A.T. e chi ci ha voluto a capo dell'Istituto per i prossimi 5 anni; auguro inoltre ai dipendenti, ai collaboratori esterni e a tutto lo staff un buon lavoro!

Eine neue fünfjährige Tätigkeit für die zimbriische Kultur

Wie Sie vielleicht wissen, wurde vor einigen Monaten der Verwaltungsrat des Kul-



Il Presidente del Comitato Scientifico L. N. Castellan, la Direttrice A. M. Trenti, la Vicepresidente N. N. Paolaz del Comitato Scientifico KIL

I membri del nuovo CdA:



G. N. Castellán



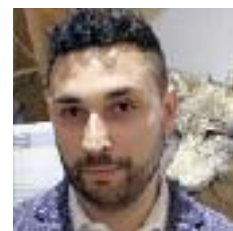
G. N. Moro



G. N. Zaiga



Il Sindaco L. N. Paolaz



M. N. Paolaz

turinstitut Lusern erneuert, der bis Ende 2023 im Amt bleiben wird.

Die betroffenen Behörden haben per Gesetz ihre Vertreter benannt, die am 3. Mai 2019 vom Provinzialrat formell ernannt wurden. Das sind sie:

- Dr. Gianni Nicolussi Zaiga als Vertreter der P.A.T.;
- Dr. Michele Nicolussi Paolaz, Vertreter der Region A.T.A.A.-Südtirol;
- Ing. Giancarlo Nicolussi Moro, der die Minderheit des Gemeinderates von Lusern vertritt;
- Buchh. Giulia Nicolussi Castellán, die die Mehrheit des Gemeinderates von Lusern vertritt;
- Dr. Luca Nicolussi Paolaz, der die Gemeinschaft der Zimbrischen Hochländer vertritt.

An der ersten Sitzung des Verwaltungsrates wurde ich als Präsident wiederbestätigt und Michele Nicolussi Paolaz als Vizepräsident ernannt. Die Mitglieder des Wissenschaftlichen Ausschusses (das Beratungsgremium des KIL, das Stellungnahmen abgibt und Vorschläge zu den verschiedenen Tätigkeiten unterbreitet) wurden ebenfalls unter Berücksichtigung der Curricula, der Studienabschluss, der Berufskennnisse und Erfahrungen.

Das sind sie:

- Dr. Nadia Nicolussi Paolaz, Lehrerin für Zimbrisch und Deutsch am Schulsprenkel Folgaria-Lavarone-Luserna, ehemalige Vizepräsidentin des KIL und Direktorin des Zimbrischen Polyphonschen Chors;
- Maria Luisa Nicolussi Golo, Bibliothekarin, Übersetzerin für Zimbrisch an der Sprachabteilung, ehemaliges Mitglied des Wissenschaftlichen Ausschusses;
- Dr. Andrea Nicolussi Castellán, Umweltexperte, Präsident des Kulturver-

eins Lusern, ehemaliges Vorstandsmitglied des KIL;

- Dr. Alessandro Pierini, Soziologe, Kommunikationsexperte, mehrjähriger Beamter im Dienst Minderheitenlinguistik der PAT;
- Luigi Nicolussi Castellán, ehemaliger Bürgermeister, 22 Jahre lang Präsident des Dokumentationszentrum Lusern onlus, Mitbegründer des „Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia“ (Komitee der Deutschen Historischen Sprachinseln in Italien).

Sie haben Luigi Nicolussi Castellán zu ihrem Präsidenten ernannt, der beschlossen hat, die Aufgabe ohne Entgelt zu erfüllen und die jährlich bereitgestellten Mittel (ca. 3.500,00 €) für die von unserem Institut geförderten kulturellen Initiativen, bereitzustellen.

Derzeit sieht das Statut vor, dass der Wissenschaftliche Ausschuss aus maximal

fünf Personen bestehen soll, aber ich habe vorgeschlagen, auf 7-8 Mitglieder zu erweitern, um den lokalen Kulturverbänden und / oder Experten, die sich mit unserer Kultur / Sprache befassen, mehr Repräsentativität geben zu können. Dies wird ein Jahr des Übergangs sein, und die meisten der bestehenden Aktivitäten und Projekte wurden bereits im vergangenen Jahr geplant. In den kommenden Jahren werden wir gemeinsam sehen, was wir vorschlagen, was wir tun können und wie wir die Hauptaktivitäten des KIL verbessern können. Für Vorschläge und Meldungen kontaktieren Sie mich bitte direkt per E-Mail: gianni.zaiga@libero.it und besuchen Sie unsere Website, um auf den aktuellen Stand zu kommen: www.istitutocimbro.it Ich möchte die Gelegenheit nutzen, um dem PAT Rat und denen zu danken, die uns für die nächsten 5 Jahre als Leiter des Instituts haben wollten; ich wünsche auch den Angestellten und allen Mitarbeitern eine gute Arbeit!

Disponibile online ADOC, progetto sviluppato con la partecipazione del KIL



Bele auzlegom makma venenn atz Lusérn?



Offerta espositiva del MUSEO di LUSERNA

Lusérn: Ausstellungen und Museen

Ünsar kultùr - Comunità cimbra Die zimbrische Sprachinsel

Disa auzlegom zoaget bele 'z soinz gest di **arbatn** boma hatt gimacht inar bòtta atz Lusérn un vo bo 'z stämmta abe d'**üsar alt taütsch zung**.

La sala presenta l'origine della comunità cimbra, nonché le principali attività di sostentamento tipiche di un paese di montagna come Lusérn.

Der Saal stellt den Ursprung der zimbrischen Gemeinschaft, sowie die wichtigsten für ein Bergdorf wie Lusérn typischen Erwerbstätigkeiten dar.



Auzsmèltzarn in khupfar Metallurgia preistorica Prähistorische metallurgie

Vor draitausankh djar, atta gântz hoachebene boda geat vo Lusérn atz Kholegen, hattma **auzgismèltzt in khupfar** un bazta iz auzkhennt vo disar arbat iz khennt vorkhoaft nidar in da venèdische ebene. No haüztotage makma vennen, daz meararste in "**Plètz von Motze**", bazta iz hintargestânt vodar sèll zait un allz khinnt gezoaget gerècht in Dokumentationszentrum Lusérn.

Sugli Altipiani di Luserna, Lavarone e Vezzena si trovava una delle più straordinarie concentrazioni di tutta la tarda età del bronzo di strutture per l'estrazione del rame. La mostra illustra, attraverso pannelli esplicativi, l'estrazione e la lavorazione del minerale.

Auf den Hochebenen fand man eine der größten Ansammlungen von Strukturen für die Bronze Gewinnung der gesamten Spätbronzezeit. Die Ausstellung erläutert mittels Paneele die Gewinnung und Verarbeitung des Minerals.

Gekhnöppla - L'arte del merletto a fuselli - Die Kunst des Spitzenklöppelns

No haüt di baibar vo Lusérn haltn lente da alt un bichte kunst von **gikhnöppla**.

La sala presenta un elemento culturale caratterizzante la comunità cimbra di Luserna, ossia la tradizione della lavorazione del merletto a fuselli, detta anche "tombolo". La sezione ricostruisce l'ambiente della storica scuola di merletto, descrive la storia, la tecnica e le fasi di lavorazione del merletto ed espone pregevoli prodotti finiti del presente e del passato.

Der Saal stellt ein charakterisierendes kulturelles Element der zimbrischen Gemeinschaft von Lusérn dar und zwar die Tradition des Spitzenklöppelns.



ALLE DJAR EPPAZ NAÜGEZ! OGNI ANNO NUOVE MOSTRE ANNUALI
In LUGLIO e AGOSTO APERTE anche la CASA MUSEO-Haus von Prökk e la PINACOTECA

Bar soin offe alle di tang
vo Oastarn kan Allarhailegen

Aperto tutti i giorni
da Pasqua ad Ognissanti

Täglich geöffnet von Ostern bis Allerheiligen



Orario:
10-12.30
e 14-18



Vichar von ünsarn beldar La fauna degli Altipiani Die Fauna der Hochebenen

Di mearastn **billn vichar** boda lem in di ünsarn beldar mattarse vennen da! Di auzlegom lirnt o bia ma mage darkhennen bazta a vich latt hintar balz iz gest inan platz.

La sezione, allestita attraverso pannelli illustrativi e diorami completi di animali tassidermizzati, presenta sia gli animali stanziali sia i predatori che stanno ritornando. Vengono rappresentati gli ambienti naturali tipici del nostro Altipiano: il bosco misto e la parete rocciosa. Obiettivo dell'esposizione è, inoltre, riconoscere le numerose tracce che questi animali lasciano con il loro passaggio.

Die repräsentativsten Tiere unserer Fauna werden in ihrem natürlichen Habitat vorgestellt. Ziel der Ausstellung ist es auch, die verschiedenen Spuren die diese Tiere bei ihrem Durchzug hinterlassen, zu erkennen.

Earst bèltkriage Alfabeto della Grande Guerra Alphabet des Ersten Weltkriegs

Disa auzlegom iz khennt hergerichtet zo macha **übarleng att baz 'z iz 'z kriage**. 26 nem vo soldàn boda hãm gikhempft in earst bèltkriage, 26 di lentar vo bo sa soin khennt, 26 sachandar bosa hãm ginüzt, allz gizoaget nützante daz sèll boda an lestrn iz gest gelàich vor alle: paürn.



La sala, attraverso un suggestivo quanto coinvolgente allestimento, permette di riflettere sul drammatico conflitto di un secolo fa, con particolare riferimento alle vittime della guerra e alle varie nazionalità coinvolte.

Mittels einer ebenso eindrucksvollen wie beindruckenden Ausstellung wird man in diesem Saal dazu angeregt, über den vor einem Jahrhundert stattgefundenen, dramatischen Krieg nachzudenken.



Fört vodar Hoachebene Centro Visitatori Fortezze Altipiani Besucherzentrum Festungen der Hochebenen

Zo bizzasan mearar atti **österraichar un belese fört** von earst bèltkriage vodar hoachebene un seng bia sa soin gest vor hundart djar makma khemmen z'sega disa auzlegom.

Nella sala vengono presentati i Forti austro-ungarici e italiani della Grande Guerra del fronte degli Altipiani. Un grande plastico multimediale di 3 x 5 m riproduce gli Altipiani trentino-veneti (scala 1:10.000).

Im Saal werden die österreichisch-ungarischen und italienischen Festungen des Ersten Weltkrieges an der Front der Hochebenen vorgestellt.

www.lusern.it - info@lusern.it - tel. 0464789638

Entrata: adulti intero € 4,00; biglietto famiglia: 2 adulti con figli fino a 14 anni € 8,00; 1 adulto con figli fino a 14 anni € 4,00; ragazzi dai 15 ai 18 anni e pensionati oltre i 65 anni: ridotto € 2,50; visita con relazione, su prenotazione: € 5,00; scolaresche con relazione, su prenotazione: € 3,50; scolaresche senza relazione: € 2,00

Da bichte arbat von Pompiarn vo Lusérn

> Daniel Nicolussi Paolaz

'Z djar pasàrt iz gest, vor di pompiarn vo Lusérn, a djar pitt ploaza arbat.

Vert, lai àgeheft dar herbest, di pompiarn vodar gântzan hoachébene un di sèlln vo Tria, soin gest ummar zo süacha a mentsch bodase iz gest vorlort. Bar hânz gevuntet un steat garécht.

Di lestn von bimmat, izta zuarkhent Vaia: da schäula bèttar boda hatt destrüdjart ün-sarn beldar. Allz hatt àgeheft pittnan starchan reng, boda afta gântz hoachébene, übarhaup atz Lavrou, hatt gemacht schade: dar sea izzese gehöachat mearar alz an mètro un iz auzgânt. Dar hatt dar-trunkht di birtäu-sar un di haüsar boda soin sèmm uminùm. Di piste von ski, soin khent alle khlummane flüss.

Biar pompiarn, balbar hânz gemacht vert di arbat atz Lusérn, habar geholft in sèllnen vo Lavrou, zo ziaga auz bazzar von haüsar un auz zo baicha 'z bazzar boda hatt gelofft afte beng.

Balda dar reng hatt någelatt, izzese gehöachart dar bint, a starchar bint.

An earstn hâmsaz gerüaft vo a para vaücht boda iz ummgevallt, dena, in tages, iz khent birsar un alle di pompiarn soin khent gerüaft obromm 'z beratze gehöachart a starchar bint boda hebat geplast sin afte 120 km afte ur.

Daz abas hattz gebintetn zo macha di vort: bar soin vürgânt vortziaga di èlbar, boda soin khent umgedjukht von bint, abe a bege, zoa zo halta offen di beng zuar Lavrou un Slege.

Vo Tria hâmsa geschäft alln in pompiarn boda soin gest ummar, zo kheara bodrumm in di kasèrma, un azzaparda nètt beratn gelânk, zo leganas aftaz sichar in an paran platz ena perikole.

Pitt fadige saibar gekheart in lånt, ombromm 'z gest schäula. Ettlane laüt, da sèll nacht, soin gestânt nå de bege un

hânz geschlafft in pa albèrge odar ka famildje boden hânz gètt tschèrm.

In mòrgas darnâ saibar bidar partirt pittn squadre vodar Provintz zo richta di beng un z'ziaga vort di vaücht boda soin gest umgevallt.

Sedeguâl azzpar soin vürgânt, habar vorstânt ke 'z iz nètt gest a bint azpe di ândarn ma ke dar schade iz gest groaz.

Balbar soin gânt au zuar dar Lait, dar bege iz gest gântz zuar un zo giana vür habar gemucht hakhan di vaücht tortemitt in bege. Lai azó saibar gerift in Vesan un sèmm habar nemear gevuntet in balt boda iz gest au nå dar pista. 'Z soinaz khent in sint di fotografie von Groaz Kriage, balda alle di vaücht soin gest danidar, alle argedjukht in da gelaichege sait, un vorâ üs izta gest a hügl pitt a para hütt, bobar nia hânz gehatt gesek.

Gianante zuar Slege, hattz auzgesek allz ândarz: daz Asstal iz gest destrüdjart un zo ziaga vort alle di vaüchtn danidar, bartnda bölln soin djardar un djardar arbat.

Ünsar arbat, pittn manèkkar un pittn arbatar von beng vodar Provintz, iz vürgânt a paran tage ombromm di vaüchtn boda soin gest um, soin gest ploaze un, untar, soinda gest aute o, boda soin gest gelazzt sèmm von laüt boda soin gelânk zo vonkiana un zo legase tschèrm.

Balda soin bidar offe gest di beng, saibar gekheart alle afta ünsar arbat, ma gefuka von bint, dar rumór von motoseghe un daz sèll bobar hânz gelebet da sèll nacht, azpe dazzel bobar hânz gesek in tage darnâ, soinaz gestânt in khopf un bartnda stian no a långa zait.

Di tang darnâ, azpe auz pa bintar, saibar



I Vigili del Fuoco Volontari di Luserna in Valdassa dopo la tempesta Vaia

nà auzgânt ettlane vert azpe pompiarn, ombromm aniglana bòtta bodase iz geheft dar bint odar balz hatt gesnibet, di vaücht, sa geschédeget, soin umgevallt, ma nètt lai azpe pittn disastro vo Vaia.

Dena habar gearbatet nà ándarz o.

Vor 'z djar 2019 habar in sint, pittar Provinz un pin Distretto von Vidjili vo Zona, zo khoava a naüga autobotte. Bar renda drau sidar balda, vor djar, izzeze geprocht dar üsar alt unimog: bar hám provárt zo rich-tanen ma ormai makmen nemear nützan. Di arbat un di kartn zo süacha un zo zornira da naüge minibotte, trakkaz vort vil zait un ettlane pompiarn soinda någestánt. Da gröazarste arbat però iz da sèll zo venna 'z gèlt. Bida ánka khint gètt an finaziamento publiko, biar muchan leng darzua a groza toal. Biar arbatn umenicht, un ziang nètt inn vil gèlt. Ma bar speràrn zo lesa au bazpar nützan, ombromm dis-ar mèzo iz bichte vor üsar arbat, azpe bal-bar loafan zo darlessa vaürdar von haü-sar odar balbar gian zo helva aft unfall afte beng.

Azpe pompiarn ma azpe zimbar o, halt-par gearn ünsar lånt un, aniaglaz pitt soinar zait boz lek umenicht, süachpar zo pezzraz un zo helva balda iz mengl.

Aniaglaz boda bill, mage helvan pittnar khlumman donatziong: 'z berat eppaz groaz vor üs un vor Lusérn.

L'importante lavoro dei Vigili del Fuoco di Luserna

L'anno appena passato è stato, per i pompieri di Luserna, un anno intenso e di grandi interventi.

All'inizio dello scorso autunno tutti i Vigili del Fuoco sono stati impegnati per più giorni in un intervento di ricerca persona che ha mobilitato tutto l'Altopiano, i comuni limitrofi e il Corpo dei Vigili del Fuoco Permanenti di Trento e che, per fortuna, si è concluso nel migliore dei modi.

A fine ottobre è poi arrivata Vaia: l'ondata di maltempo che ha devastato i nostri boschi. Tutto è iniziato con una grande pioggia che, sull'altopiano, e in particolare a Lavarone ha creato disagi in termini di allagamenti: si pensi che il lago di Lavarone è aumentato di più in un metro, esondando e allagando i bar e gli edifici limitrofi; così le piste da sci sono divenu-

te piccoli fiumi.

Come vigili, dopo aver risolto i problemi di Luserna, siamo stati di supporto al corpo di Lavarone per pompare acqua al di fuori degli edifici e deviare i corsi d'acqua che si erano formati sulle strade.

Appena attenuata l'emergenza acqua è arrivato il vento, quello forte. Inizialmente siamo stati chiamati per qualche pianta, poi nel pomeriggio la situazione è peggiorata e tutti i corpi della zona sono stati allertati, anche perché le previsioni meteo annunciavano trombe d'aria con raffiche oltre ai 120 km orari. Nella serata ci siamo infatti trovati immersi in questa bufera; con impegno abbiamo continuato a liberare le strade dagli alberi abbattuti dal vento, sia verso Asiago che verso Lavarone, tenendole aperte. È stata la centrale che, data l'allarme della stazione meteorologica e i riscontri da vari corpi sul posto, ci ha ordinato di rientrare in caserma, o se questo non ci fosse stato possibile, di fermarci in un'area sicura. A fatica siamo riusciti a tornare in paese poiché la situazione era veramente critica; abbiamo saputo solo il giorno dopo che numerose persone non sono riuscite a rientrare a casa nella nostra zona, dovendo cercare riparo e passare la notte in case che li hanno accolti, all'albergo Termine oppure a Monterovere. All'alba del giorno dopo siamo partiti con la squadra del servizio gestione strade PAT per ripristinare la viabilità che nella notte era stata interrotta dei numerosi schianti. Man mano che avanzavamo ci rendevamo conto che quel vento non era stato uno dei tanti e che i danni erano ingenti. Salendo da Rivetta poi, abbiamo trovato la strada totalmente chiusa e, dopo numerosi tagli e sgomberi, siamo riusciti ad arrivare vicino a Vezzena: il bosco a destra della strada e affianco della pista da sci non c'era più. Lo sgomento è stato immenso, subito ci sono venute alla mente le fotografie della Grande Guerra, tutte le piante erano rase al suolo, tutte nelle stessa direzione e davanti si presentava una collina mai vista, con qualche baita salva per miracolo. Proseguendo verso Asiago poi, il paesaggio si è presentato totalmente cambiato: la Val d'Assa è stata una delle zone maggiormente colpite, nella quale la tromba d'aria si è incanalata e ha creato

una vera e propria devastazione per la quale serviranno anni e anni di lavori forestali per sgomberare.

Il nostro lavoro, affianco a boscaioli professionisti e al servizio strade, è durato qualche giorno poiché le piante erano innumerevoli e, sotto di esse, c'erano anche delle auto che, per fortuna, erano state abbandonate dai proprietari che erano riusciti a trovare riparo al sicuro. Una volta ripristinata la viabilità siamo tornati tutti ai nostri ordinari lavori ma i sibilli del vento, il suono delle motoseghe e l'adrenalina di quella notte, come lo sgomento del giorno dopo, le immagini dei nostri cari boschi ci sono restate nella testa e ci resteranno ancora per molto tempo.

Finita l'emergenza di quei giorni come Corpo siamo usciti continuamente anche nei mesi successivi poiché ogni volta che si alzava il vento o nevicava, cadevano alcuni alberi, indeboliti ma non abbattuti da Vaia. Oltre a ciò la nostra quotidianità è proseguita con interventi di vario genere. Con il 2019 abbiamo programmato, insieme alla Provincia e al distretto dei vigili di Zona, di investire nell'acquisto di un nuovo mezzo: l'autobotte. L'esigenza era nata già qualche anno fa, quanto si era rotto l'ormai storico unimog; allora avevamo provato a ripararlo ma l'età del mezzo e i svariati problemi che aveva non hanno rivelato questa scelta vincente, tant'è che già nel corso dell'anno siamo stati obbligati a dichiararlo "mezzo fuori uso". La burocrazia e il lavoro per pensare, progettare, guardare e scegliere la nuova minibotte, oltre che la richiesta di innumerevoli preventivi è un impegno non da poco, che ha coinvolto numerosi Vigili, anche con lunghe trasferte. Il lavoro più difficile rimane però la ricerca dei finanziamenti: l'importo totale, infatti, seppur coperto in gran parte da finanziamenti pubblici, necessita per forza di cose di un contributo da parte del corpo, e della ricerca di ulteriori contributi. Come tutti sanno la nostra attività è di volontariato e quindi le occasioni d'incasso, al di fuori delle donazioni, sono rare e solitamente si riducono al mero rimborso delle spese che sosteniamo per le varie manifestazioni. Speriamo comunque di riuscire a finanziare questa parte poiché la minibotte è un mezzo che permette di intervenire su un ampio ventaglio di interventi, al-

cuni dei quali anche di importante rilievo, come possono essere gli incendi abitazione o il soccorso in caso di incidenti stradali. Come Vigili, ma anche come cimbri, abbiamo a cuore il nostro territorio e ci adoperiamo, ognuno con l'impegno e il tempo che riesce a ritagliare dalla vita privata, per renderlo migliore, per risolvere i problemi che in esso possono sorgere e per intervenire in supporto e in aiuto a chiunque ne necessiti.

Colgo quindi l'occasione per dire che, se qualcuno volesse contribuire a questo grande progetto di acquisto, anche solo con una piccola donazione, essa sarebbe un gesto di gran cuore per noi e per Lusérn.

Die wichtige Arbeit der Feuerwehr Lusern

Das vergangene Jahr war für die Feuerwehr Lusern ein intensives Jahr mit großen Eingriffen.

Im letzten Frühherbst waren alle Feuerwehren mehrere Tage lang auf der Suche nach einer Person, der Einsatz endete erfolgreich.

Ende Oktober kam Vaia und zuerst wegen der Regenfälle waren wir an der Überschwemmung von Lavarone beteiligt, aber dann kam der starke Wind und im Sturm befreiten wir fortlaufend die Straßen von den Bäumen.

Im Morgengrauen des nächsten Tages fuhren wir mit den Einsatzkräften des PAT-Straßenmanagementdienstes los, um das Straßennetz wiederherzustellen, das in der Nacht durch die zahlreichen Ab-



Intervento dei Vigili del Fuoco di Luserna durante la grande nevicata di inizio maggio

stürze unterbrochen worden war.

Die Entsetzung war groß, die Landschaft erinnerte sofort an die Fotos aus dem Ersten Weltkrieg.

Unsere Arbeit, zusammen mit den professionellen Holzfällern und dem Straßendienst, dauerte einige Tage, denn die Pflanzen waren unzählig, und unter ihnen befanden sich auch Autos, die glücklicherweise von den Besitzern verlassen worden waren.

In den folgenden Monaten gingen wir auch kontinuierlich hinaus, denn jedes Mal, wenn der Wind aufstieg oder Schnee fiel, fielen einige geschwächte aber nicht von Vaia umgeworfene Bäume.

Darüber hinaus hat sich unser tägliches

Leben mit verschiedenen Arten von Interventionen von Hilfsmaßnahmen fortgesetzt.

Im Jahr 2019 haben wir gemeinsam mit der Provinz und mit dem Feuerwehrbezirk geplant, ein neues Fahrzeug zu kaufen: den Tanker, mit dem man bei einer Vielzahl von Einsätzen eingreifen kann, darunter auch einige von großer Bedeutung, wie z.B. Hausbrände oder Verkehrsunfälle.

Wie jeder weiß, ist unsere Tätigkeit freiwillig, und ich nutze diese Gelegenheit aus, um zu sagen, dass man auch mit einer kleinen Spende an unserem großen Kaufprojekt dazu beitragen kann, das wäre eine herzvolle Geste für uns und für Lusérn.

per donazioni:

CASSA RURALE VALLAGARINA E ALTIPIANI

IBAN: IT54H0801134921000042307009

CORPO DEI VIGILI DEL FUOCO

VOLONTARI DI LUSERNA

Di khirch vo Masétn, earstar toal

> Arturo Nicolussi Moz

In mánat von snitt von djar 1872 dar saltàro Zorzi iz gerift loavante in Kamouhaus vo Lavrou un hatt gevorst zo reda bahémme pinn pürgermaistar Piccinini. Dar saltàro hatt aukontàrt ke, gianante nà soine bege in pa beldar von Kamou, izzar gest gerift sin ka Masétn un àna zo magada gloam hattar gesek alle di laüt drà auzomacha a khirch. Dar pürgermaistar o iz darstánt un hatt gerüaft pitt groaza aile in Kamou Rat, dena soinsa geloft alle inn ka Masétn.

Defatte, gerift azza soin gest hãmsa gevuntet di laüt vo Masétn boda soin gest nà auzomacha a khirch, di arbatn soin sa gest schümma vür, di khirch iz gest lång simm mètre un bait viare un hoach drai un an halm àna tach. Von prospèkt hattma vorstánt hoatar ke a bötta azze berat gest verte disa khirch berat gest in gántzan lång acht mètre un an halm un hoach sèkse; 'z tach, zo hòara bazta hãm khött di laüt, berat khent gedekht pitt kreane kupm.

Da Kamou Komisiong, gesichartze ke in masettnar izzen nia gest khent zuargètt auzomachanen a khirch, ne von ziviln, ne von Bischofar, hatt geschafft azta di arbatn sain subito sèmm gelatt sin azzen nèt berat khent zuargètt zo maga gian vür.

Di masettnar, un mearar baz alle dar Tone Bertoldi Masetto un dar Tone Bertoldi Neas, boda hãm vürgevuart di fabrika, hãm gehatt khumman lust zo lazza sèmm di arbatn sa àgeheft un hãm rispundart zorne "ke in Kamou beratnda nèt gest laüt genumma zo magase auhalten un ke da beratn vürgânt allz ummaz pittar arbat bosa drà soin gest".

Asó dar Kamou Komisiong izzar nèt gestánt àndarst baz àvorsan hilfe in hoachan schraibante:

"... di hilfe boda magat soin mengl azta di sèllnen hebatn nèt zo volga un zo tüana bazten iz khent geschafft von djandarme, un gianatn vürsnen pittar fabrika, asó azpe sa hãm gehatt in koradjo zo khöda garade affon snabl disarn Komisiong".

Atz draitzekh von snitt von sèll djar in zboa Tone izzen khent geschafft von komisardjo auzohöara di arbatn àna zo pempla. Se alóra hãm geschribet in distrikt Kapitã in di Burge ke: "... 'z iz nèt zo macha dispètn bobar hãm detzidart auzomacha a khirch, ma zo tüana eppaz guatz un zo halta 'z bort boda iz gest khent gètt no 'z djar 1855 balda in lãnt izta gest di pèsta un biar masettnar, hãm gemacht voto auzomacha a khlummana kapéla boda auzschauget azpe a khirchle un innzobaigase dar Lamadonna von Carmine un in San Rocco".

Asó hãmsa geschribet, sichar ke niamat hettat nicht mear gehatt zo khöda, haltante o kunt ke 'z khirchle berat khent augemacht in a bis von Tone Bertoldi Masetto. Da hãmda gehatt draugeredet a baila zait un an lestn 'z djar 1864 soinsase detzidart. Di laüt von Maso soinsase gevuntet atz uleve von kristmãnat un alle pittnãndar hãmsa auzgemacht àzoheva di arbatn. Da hãm auzgemacht ke aniaglana famildja hettat getarft zaln zen österrachege fiorin vor di matardjeldar un arbatn ume nicht.

Da hãm gemacht bizzan in autoritèt ke affon Maso soinda gest vüchtza famildje un da neparste khirch iz gest vort bait zboa urn un a halba bege. Un überhaup pan bintar, peng in snea, hãmsa ja nèt gemak gian ka miss un hãm gehatt khumman àndarn luak zo maga petn un ditza iz gest schauäla traure, mearar baz allz di vairtagage.

Vor daz sèll hettatnsa geböllt aumachan a khirchle nützante gètt dar soinen zo maga gian zo peta soine patröne, di Lamodonna von Carmine un dar San Rocco. Ditza iz nèt gest machan dispètn ma tüan eppaz guatz un haile. Alle di masettnar hãm gepittet di hoachan azzen lazzan vürtrang da sèll hailege arbat bosa hãm gehatt pensàrt zo macha.

Di hoachan hãm rispundart atz zbölve von herbestmãnat "... nã in sèll boda auzmacht 'z gesetz khummana fabrika mage khem-

men augemacht àna zo haba inngètt in prodjèkt in zboa kòpie un àna azta khemm àgenump dar prodjèkt sèlbart un zurgètt zo maga machan di arbatn, ditza siãnka azze berat aftaz sèll von privètt ". Asó sin azta nèt soin gemacht verte alle di pratike di arbatn tarfan stian vest.

I hãn gevuntet nicht àndarst aft ditza sin in mánat von djennar von djar 1906. Dar faff vo Lavrou boda iz någestánt in pürgar vo Masétn o, hatt geschribet in bischofar ke di laüt vo Masétn boda soin vort bait vodar khirch zboa urn un a halba bege, hãm gevorst auzomacha a kapéla boda, azta berat gest mengl hettatma gemak khön miss un gem di boricht in krãnkhan. Berda hatt geschribet hatt khött ke haltante kunt vo allz, dar bischofar hettatz geschöllt zuargem, hërta però haltante kunt von rècht vodar khirch. Dar bischofar hatt zuargètt, però lai azta:

1. Khemm inngètt dar prodjèkt vodar kapéla.
2. Di kapéla saibe offe vor alle.
3. Khemm zuargelekk an font gètt zo halta da kunt di kapéla un azta ditza gètt saibe nã in sèll boda berat gest groaz di kapéla.
4. Khemm inngelekk allz bazta iz mengl un darzuar azze khemm inngebaiget zo maga khön miss.
5. Un bida siãnka barta soin di kapéla, di faffan hãm khumman òbligo zo giana zo khöda miss, un njãnka zo khoava bazta iz mengl innzorichtase odar zo khöda miss, un azta dar sakrestã mocht gian sin ka Masétn tarfansen zaln di masettnar sèlbart, 4 abrèl 1906.

Di laüt vo Masétn hãm àgenump bazta hatt geschafft dar bischofar un hãm augemacht soi kapéla.

Biavl di iz gest groaz boazparz nèt un njãnka bia di iz gest, ombrómm 'z izta auzgeprocht 'z kriagne un di masettnar hãm gemocht gian profuge auz Boemia a Branau pitt alln in àndarn lavrounar un soin gek-

heart bidrùmm in lânt lai balda iz gest verte 'z kriage atz halbe von djar 1919.

Affon fòdjo boda khint barta soin dar ândar toal vo disarn stòrdja.

La chiesa di Masetti, parte prima

Nell'agosto del 1872 la guardia boschiva Zorzi entrava tutta trafelata nella casa comunale di Lavarone e faceva immediato rapporto al sindaco Piccinini. Raccontò che durante il suo giro d'ispezione nei boschi comunali era arrivato fino a Masetti e qui, con sommo stupore, vedeva tutta la gente intenta a costruire una chiesa. Anche il sindaco rimase stupefatto e convocata d'urgenza la giunta comunale si precipitava nella frazione.

Trovò difatti la gente di Masetti che stava costruendo una chiesa, e la fabbrica era già a buon punto con una lunghezza di 7 metri e una larghezza di 4, con i muri perimetrali alti 3,5 metri, più il soffitto. Dal prospetto si vedeva chiaramente che a lavori finiti la chiesa avrebbe avuto una lunghezza di 8 metri e mezzo e una larghezza di 6 e il tetto, a detta della gente, sarebbe stato coperto con coppi d'argilla.

La commissione comunale, verificato che quelli di Masetti non avevano ottenuto nessun permesso di erigere una chiesa né dall'autorità civile né da quella ecclesiastica, intimò loro di non continuare nell'opera finché non avessero ottenuto le necessarie autorizzazioni.

I frazionisti di Masetti, specialmente Antonio Bertoldi Masetto e Antonio Bertoldi Neas, in qualità di direttori lavori, lungi dall'ascoltare l'ordine assoluto di sospendere il lavoro già incominciato, dichiararono con minacce "...che in comune non v'erano forze sufficienti da farli desistere e che in ogni modo, ad oltranza, avrebbero continuato il lavoro cominciato".

Quindi alla commissione non rimaneva altro che rivolgersi alle autorità costituite chiedendo "...la forza necessaria al caso, contro questi rivoltosi che non rispetterebbero nemmeno l'i.r. gendarmeria come temerariamente ebbero l'audacia di dichiarare in faccia alla commissione".

Il 30 agosto dello stesso anno i due Antonio si videro recapitare il decreto com-

missariale di sospendere il lavoro senza indugio. Essi si difesero scrivendo al capitanato distrettuale di Borgo che "... non per mero arbitrio diedero mano alla costruzione della nuova chiesetta, ma per fare un'opera pia e per adempiere a un voto fatto nell'anno calamitoso del 1855, durante il quale in queste contrade infieriva il Cholera Morbus. Mentre imperverava il Cholera, i frazionisti di Masetti fecero voto di fabbricare sul maso Masetti una piccola cappella, in forma di chiesa, in onore della Beatissima Vergine del Carmine ed in onore a S. Rocco".

Questo scrissero, al capitanato distrettuale, nell'intima persuasione e convincimento di poter liberamente erigere senz'altro, tanto più che la costruzione era eseguita sulla proprietà privata, cioè in un prato dello stesso Antonio Bertoldi Masetto.

Erano giunti a questa decisione dopo tanti dubbi e incertezze ma finalmente nell'anno 1864 si volle dare seguito al voto fatto. Gli abitanti del maso si riunirono l'11 dicembre e concordemente stabilirono di dare mano alla costruzione. Stabilirono i fondi per coprire la spesa, fissando per ogni famiglia l'importo di 10 fiorini austriaci oltre alle prestazioni a piovego (gratis) per la provvista dei materiali.

Fecero presente alle autorità che nella frazione c'erano 15 famiglie per un totale di circa 100 anime e che la frazione era di-

stante dalla chiesa parrocchiale due ore e mezza di cammino. Ma specialmente in tempo d'inverno si trovavano nell'assoluta impossibilità, per la grande quantità di neve, di portarsi alla chiesa parrocchiale e non avevano altro luogo in cui riunirsi per pregare, in particolar modo nei giorni festivi. Per evitare appunto un tale inconveniente fecero voto di erigere la cappella a proprie spese in cui recarsi facilmente e senza disagio a fare le loro preghiere dinanzi ai loro patroni, la Beatissima Vergine del Carmine e S. Rocco. Una tale decisione non si poteva certamente ritenere per un'opera inconsulta e temeraria ma la si doveva guardare come un'opera pia e santa alla cui esecuzione non vi poteva essere ostacolo. Tutta la popolazione si appellava all'inclito capitanato affinché permettesse loro la continuazione dell'opera sacra e santa da loro principiata.

L'autorità rispondeva il 12 settembre. "...secondo le vigenti leggi nessuna fabbrica può essere eretta, che sia anche sulla propria proprietà, senza aver presentato il disegno in duplice copia e ottenuto il permesso politico e ecclesiastico di fabbrica". Finché non saranno ultimate tutte le pratiche deve restar sospeso ogni lavoro relativo.

Non ho trovato altre notizie a riguardo fino al gennaio del 1906. Il parroco di Lavarone, pastore anche delle anime di Ma-



Chiesa Masetti

setti, scriveva all’P.V. Ordinariato che i frazionisti di Masetti, distanti dalla parrocchia due ore e mezza di cammino, avevano fatto richiesta di erigere una cappella anche per la celebrazione della S. Messa e in caso di bisogno della comunione degli infermi. Lo scrivente, considerate le condizioni sociali del tempo, lo scopo santo e sacro dell’iniziativa, pregava l’Ordinariato di accordare la richiesta licenza legale, ma aggiungendo... “però sempre salvi i diritti parrocchiali”. L’Ordinariato si dichiarò favorevole a questa iniziativa a condizioni ben precise:

1. Che venga presentato il disegno della cappella.
2. Che la cappella sia pubblica.
3. Che venga costituita una dote (un fondo) pubblicamente accettata per il mantenimento della medesima e l’ammontare della quale sia proporzionato all’ampiezza della cappella.
4. Che venga provvista di tutti i sacri arredi prima che venga accordata la licenza di benedirli e celebrare la S. Messa.
5. Con l’erezione della cappella non si potrà mai addossare ai parroci della parrocchia alcun obbligo a recarsi nella detta frazione per la celebrazione della S. Messa. Né potrà mai essere obbligata la chiesa parrocchiale a dare i necessari arredi o quanto occorra per la celebrazione della Messa, né potrà venir obbligato il sacrestano parrocchiale a prestarsi all’uopo senza un compenso. 4 aprile 1906.

I frazionisti accettarono le condizioni imposte dal Vescovo e costruirono la loro cappella. Quanto questa sia stata grande non ci è dato sapere. In che modo sia stata costruita nemmeno. Poi arrivò la guerra. La gente di Masetti seguì il destino degli abitanti di Lavarone. Venne portata nel campo profughi di Branau e ritornò in paese finita la guerra, a metà 1919.

(il seguito sarà pubblicato nel numero “Dar Foldjo” dicembre 2019)

Die Kirche von Masetti, Teil eins

Im August 1872 betrat der Förster Zorzi, völlig aufgeregt das Gemeindehaus von

Lavarone und erstattete sofort Bericht an den Bürgermeister, weil er die Bewohner von Masetti beim Bau einer Kirche gesehen hatte.

Die Gemeindegemeinschaft bestätigte, dass die Einwohner von Masetti keine Erlaubnis zum Bau einer Kirche erhalten hatten, und befahl ihnen, die Arbeiten nicht fortzusetzen, bis sie nicht die erforderlichen Genehmigungen erhalten hatten.

Aber die Bevölkerung von Masetti, insbesondere Antonio Bertoldi Masetto und Antonio Bertoldi Neas, erklärten, dass sie bis zum bitteren Ende weitermachen und die begonnene Arbeit beenden würden. Sie mussten sich mehrmals vor den Behörden verteidigen. Sie antworteten, dass der Bau auf eigene Kosten der neuen Kirche ein Gelübde an die Jungfrau Maria und den Heiligen Rocco während der Cholera von 1855, war. Die Bewohner des Hofes wiesen die Behörden darauf hin, dass es im Ortsteil 15 Familien für insgesamt et-

wa 100 Seelen gab und dass der Ortsteil zweieinhalb Stunden zu Fuß von der Pfarrkirche entfernt war.

Die Behörden verhinderten jedoch die Fortsetzung der Arbeiten, und erst im Januar 1906 erhielt der Priester von Lavarone die Erlaubnis, die Kirche als öffentlichen Ort fertig zu stellen, vorbehaltlich der Übergabe der Baupläne und ohne die Verpflichtung für die Priester, dorthin zu gehen, um Messen und andere Ereignisse zu halten.

Die Einwohner akzeptierten die Bedingungen des Bischofs und bauten ihre Kapelle. Wie groß sie war und wie sie erbaut wurde ist uns nicht bekannt. Dann kam der Krieg. Das Volk von Masetti folgte dem Schicksal der Bewohner von Lavarone. Es wurde in das Flüchtlingslager Branau gebracht und nach dem Krieg Mitte 1919 in das Dorf zurückgebracht.

(Die Fortsetzung wird in der Ausgabe “Dar Foldjo” Dezember 2019 veröffentlicht)



Lavarone, frazione Masetti, veduta

Zimbarkorale 2018: a djar record

> Diego Nicolussi Paolaz

Pezzar baz asó 'z djar 2018 hebat sichar nèt gemak gian: pitt 15 kontzèrtn habar bidar gemacht ünsar record.

Übarhaup di Zimbarkorale hatt gemacht: viar kontzèrte ka Boinichn: atz 3 von djenar kan Nüsslar, atz 6 von djennar atz Lusérn. Atz 16 von kristmånat atz Folgrait un atz 26 hërta von kristmånat in Vlarotz;

- Acht vert saibar gánt zo singa auz von lânt: atz 7 von abrèl vor an internazionalen kontzèrt atz Nogara (VR), atz 14 von abrèl atz San Michele vor in Folk Museo, atz 21 von abrèl in di Plaif, atz 12 von madjo atz Folgrait vor in trèff von alpìn, atz 26 von madjo atz Teranjöll vor in djarege trèff Laimtal Zimbar, atz 14 von höbiat atz Robån vor di Hoga Zait, atz 3 von snitt auz kan Kholegen vor an auzlegom vo fotografian, un atz 15 von bintmånat a Roma vor in trèff von zungmindarhaitn.
- In lânt habar gemacht drai åndre kontzèrte o: in earst von prachant vor in bodrumm atz Lusérn, atz 11 von snitt dar tradizionalege Kontzèrt von Summar, in

earst von herbestmånat vor in Khnöppl Festival.

In alle dise trèff, darzuar in kontzèrt, di Korale hatt gemacht khennen stòrdja, zung un kultür von ünsar lânt.

'Z iz gest asó a sberz djar peng alln in prüf boda soin gest mengl zo boroata an pestn dise trèff, ma in da gelaichege zait a djar voll pitt sodisfatziengen zo maga soin djüst stoltz, saiz vor ünsar maistra Nadia bodaz nåsteat, saiz vor alle di kantör.

Zbisnen alln in trèff, schümma un bichte iz-ta sichar gest dar kontzèrt a Roma, hergerichtet von Ministero vor di Kultür, sèmm ünsar lânt hatt gemak zoang soi stordja un kultür un darzuar gem guatz zimbar geèz-za alln in sèlln boda soin zuarkhent, lazzan seng bia ma tüt zo khnöppla, un natürlich, vodar Zimbarkorale auz, lazzan höarn ünsarne zimbar kantzü.

Dena siånka azta iz gest bintsche zait saibar allz ummaz gelånk zo giana z'sega di bichtegarstn monumèntn vodar groaz Statt padar nacht.

Saiz a Roma asó azpe atz Teranjöll hat-

taz abegenump dar Kulturinstitut un di film boda soin khent gemacht makmase no hërta seng haüt atz TML

A djar arbat boda di Zimbarkorale hatt gemak vürtrang ankunto dar hilfe bodar iz khent gètt von Toalkamou, vodar Zimbar Hoachebene, vodar Apt, vodar Sparkasse Vallagarina, von Kamou vo Teranjöll un von Knopf Djunge von Kholegen, von kantör sèlbart un vo alln in sèlln bodaz nåstian balbar gian ummar o.

Zimbarkorale 2018: un anno record

Meglio di così il 2018 della Corale Cimbra/Zimbarkorale non poteva certo andare: con ben 15 concerti effettuati, infatti, abbiamo eguagliato il nostro record.

In particolare la Corale ha effettuato:

- 4 concerti natalizi, 3 gennaio a Nosellari - 6 gennaio a Luserna - 16 dicembre a Folgaria e 26 dicembre a Fierozzo;
- 8 trasferte fuori paese per partecipare a rassegne, manifestazioni o eventi culturali: il 7 aprile per un concerto internazionale a Nogara VR, 14 aprile a San Michele a/a per l'inaugurazione del Museo etnografico, 21 aprile a Calceranica per una rassegna concertistica, 12 maggio a Folgaria per l'adunata nazionale degli Alpini, 26 maggio a Terragnolo per la annuale Laimtal Zimbar, 14 luglio a Roana per la Hoga Zait, 3 agosto a Carbonare per l'inaugurazione di una mostra fotografica - 14 e 15 novembre Roma per l'incontro con le Minoranze storiche italiane;
- 3 ulteriori concerti in paese, 1 giugno per il Bodrum atz Lusern - 11 agosto per il tradizionale concerto estivo - 1 settembre per l'inaugurazione del Festival del Tombolo.

Tante manifestazioni ed esibizioni che, al di là dell'aspetto concertistico, hanno consentito alla Corale di far conoscere, nella sua veste di ambasciatrice, la realtà sto-



Laimtal Zimbar, la Corale Polifonica Cimbra a Terragnolo



14-15 novembre 2018 concerto a Roma

rica, linguistica e culturale della nostra Comunità. Un anno, quindi, molto impegnativo per le numerose prove che si sono rese necessarie per preparare al meglio le nostre esibizioni ma un anno altrettanto denso di soddisfazioni e giustificato orgoglio sia per la nostra Maestra Nadia che ci segue con passione e pazienza sia per tutti noi coristi. Fra tutti gli eventi, bello e particolarmente interessante è stato il concerto a Roma, organizzato dal Ministero per i Beni e le Attività culturali, dove la nostra Comunità ha potuto esporre le proprie origini storiche e culturali nonché deliziare il pubblico presente con la gastronomia cimbra, con la nostra tradizionale arte del Tombolo e, naturalmente, da parte della Zimbarkorale, con tutto il nostro repertorio di canti cimbrici. Ovviamente, anche se breve per il poco tempo a disposizione, non è mancata una suggestiva visita turistica notturna ai principali monumenti della città eterna. Questa manifestazione, come la bellissima giornata a Terragnolo, sono state oggetto di 2 documentari del Kulturinstitut che tuttora vengono trasmessi sul canale televisivo delle minoranze linguistiche (TML).

Un altro anno di attività, quindi, che la Corale Cimbra ha potuto portare a termine grazie ai contributi ricevuti da parte della Comunità degli Altipiani Cimbri, dell'Apt, della Cassa Rurale Vallagarina, del Comune di Terragnolo e del Gruppo Giovani di Carbonare, degli stessi coristi e di quanti ci sostengono e ci seguono con simpatia e amicizia, anche nelle nostre uscite. Un sentito ringraziamento anche al Kulturinstitut Lusèrn per l'utilizzo della sala prove e a tutti gli esercenti di Luserna per il loro indispensabile sostegno per allestire le serate concertistiche in paese.

Zimbarkorale 2018: ein Rekordjahr

Besser noch konnte das Jahr 2018 der Zimbarkorale nicht vergehen: Mit 15 Konzerten haben wir mit mehr als 15 Auftritten unseren Rekord beibehalten. Unser Chor hat damit die historische, sprachliche und kulturelle Realität unserer Gemeinschaft bekannt gemacht. Ein Jahr voller Engagement, Zufriedenheit und berechtigtem Stolz sowohl für unsere Lehrerin Nadia, die uns mit Leidenschaft und Geduld folgt, als auch für uns

alle Chorsänger. Unter allen Veranstaltungen war das Konzert in Rom, das vom Ministerium für Kulturerbe und Kulturaktivitäten organisiert wurde, besonders interessant und schön. Unsere Gemeinschaft konnte ihre historischen und kulturellen Ursprünge zeigen und das Publikum mit der zimbrischen Gastronomie, mit unserer traditionellen Kunst des Klöppelns und natürlich mit unserem gesamten Programm der zimbrischen Lieder überraschen.

Zwei Dokumentarfilme über die Veranstaltungen, an denen wir teilgenommen haben, die vom Kulturinstitut produziert wurden, sind im Internet und im Fernsehen zu sehen und werden nach wie vor auf dem Fernsehsender der Minderheiten (TML) ausgestrahlt.

Ein weiteres Jahr voller Aktivität, das die Zimbarkorale, dank der Beiträge der Gemeinschaft der zimbrischen Hochebenen, der Apt, der Cassa Rurale Vallagarina, der Gemeinde Terragnolo und der Gruppe der Jungen von Carbonare, aber natürlich auch dank der Chorsänger und derjenigen, die uns unterstützen und uns mit Sympathie und Freundschaft auch bei unseren Ausflügen folgen, abschließen konnte.

Di zait boda geat

> Giacobbe Nicolussi Paolaz

I cori di Nosellari e Luserna insieme al Vescovo Lauro Tisi

Bar soin bidar da vor an naüing artikl vor ünsar Foldjo. An ändarz djar iz gânt un bi- ar soin no da zo kontara ünsar stördja biz siänka nèt iz dèstar un machtze hërta sberar gian vürsnen.

Allz ummaz, *forza un koradjo* velnaz nèt un übarhaup boazpar ke singen di miss iz eppaz mengl un asó geabar vürsnen.

Azta in an tage barta khemmen di zait zo lazza sèmm, barparz tüan, sichar ke bar hãm getânt allz daz sèll bobar soin gest guat zo tüana. 'Z soinda romai vorgännt

viarundraitzekh djar lem von kòro. Viarund- raitzekh djar boda soin vortgeloft bahémme, siüachante zo geba an dienst ünsarn laüt zo pezzra di bichtegarstn mométn von lem vodar ünsar khirch, asó azpe in di sèlln vo alle tage o.

A khirch kòro lebet un macht lem schüm- mane mométn auz daz gântz djar nã in kalandardjo vodar khirch. Pensarbar afte Advent zait, da lãng zait zo paita, boda vinnt soin hoachpunkt in di Hailigen Boi- nichtn pitt alln soin glük un hoffnung.

Pensarbar afte Quaresema , di zait zo üb- arlega aftz ünsare velar un zo vorsa vor- zaing, boda durch di opfar vo Gottarhear vüartaz zo schauga atz ünsar lem un atz lem vodar gântzan bèlt.

Pensarbar afte Oastar Zait dar khèrn von ünsar gegloaba, bodase macht pitt Got- tarhear boda kheart bidrümme von toat tra- gante näugez lem un hoffnung äna ort.

Vil stianaz ka hertz di funereidar o, boda no soin starch gehöart von ünsarn laüt.

An ändadar mométn starch gehöart soinz di protschesiun auz pa lãnt pittar statua vodar Lamadonna atz 31 von madjo un atz 15 von snitt, haüt di statue soin ge- trakk afte aksln von pompiarn, ma dise djar disar groaz priviledjo iz gest hintar- gehaltet lai vor di koskritn von sèll djar.

Vil gehöart izta dar vairta vo S.Antone vo Padua ünsar patròno.

An ändadar bichtegar trèff iz di miss vor di gevallatn in kriage au affon vraithof vo Kostalta, gedenkhan di toatn iz gedenkhan biavl mângl vo patze 'z izta in ta'vo haüt.

A tiabas a bötta valltz auz zo singa vor a toaf un ditza iz bol eppaz gântz schümmaz ombrómme ünsar famildja vo Kristié khint gerüaft äzonomma a näugez mentsch khemmante asó raichar un pitt näuga hoff- nung.

A schümmadar tage iz gest o dar sèll von madjo balbar hãm gesunk vor di firm von khindarn pinn ünsar Bischofar, in sèll tage



Samantha, Lukas e Simone i cresimati di Luserna insieme al Vescovo Lauro Tisi

saibaraz gelekk panândar pinn kòro von nüzlar bode o vürvüar sidar a zen djar. Singante habar hêta gesüacht vürzotruga ünsar gegloaba in Gottarhear siânka azta dise burtzan, az nêt pròpio auzgezèrrt, khemmen però hêta mearar untartuscht. Aftz ditza bille gedenkhan bazta hatt asó starch gevorst dar Papa Hailege Giovanni Paolo II; zo darkhenna ünsarne burtzan vo kristié, boda di Europa, anvétze, hatt nêt gehatt in koradjo zo darkhenna, un asó vorsparaz nêt ombrómm di sachandar in Europa gian hêta letzrar, ombrómm balda a Lânt darkhennt nêt soi stòrdja zoagezese debl un steat vorhintart.

I mach verte khödante vorgèllz Gott in kòro, in zboa boda spiln in orgl dar Alberto un dar Stefano boda süachan nia zo mengla. An lestn bille gem an liam gruz alln ünsarn laüt.

Il tempo che corre

Eccoci qui per un nuovo articolo da pubblicare sul nostro "Foldjo". Un altro anno è trascorso e siamo ancora qui a raccontare la nostra storia nonostante le varie difficoltà che si incontrano e che purtroppo si fanno sempre più numerose.

Comunque, la forza e il coraggio ma soprattutto la consapevolezza che il servizio liturgico è necessario almeno in certi momenti non ci mancano e quindi, "avanti". Se poi verrà il momento di lasciare, lo faremo con la certezza di aver fatto tutto quanto era nelle nostre possibilità.

Corre ormai il trentaquattresimo anno di vita del coro. Trentaquattro anni passati velocemente, cercando di rendere un servizio alla comunità che ne qualifichi le celebrazioni principali della vita della parrocchia, come peraltro nei tempi ordinari cantando insieme all'assemblea.

Necessariamente un coro parrocchiale vive e fa vivere momenti particolarmente intensi, distribuiti nei vari tempi liturgici. Pensiamo al tempo dell'Avvento, tempo di attesa che culmina nel Santo Natale con un corredo di gioia e speranza di profonda intensità.

Pensiamo al tempo Quaresimale, tempo di riflessione e di perdono attraverso la storia della Passione di Cristo che ci porta a riflettere sulla nostra vita ma anche sulla vita del mondo intero.

Pensiamo al tempo di Pasqua, centro e culmine del nostro credere che si realizza con la Risurrezione del Signore portando vita nuova e speranza infinita.

Particolare attenzione è riservata alla celebrazione degli obiti, particolarmente sentita e vissuta dalla nostra gente.

Altro momento di straordinaria partecipazione le processioni fra le strade del paese con la statua della Madonna, 31 maggio e 15 agosto, oggi portata a spalla dai nostri pompieri, ma in passato questo privilegio così intenso era riservato ai coscritti dell'anno. Fortemente sentita e vissuta anche la celebrazione del nostro Santo Patrono Antonio da Padova anche se per il più delle volte cade in giorno feriale. Altro appuntamento importante la Santa messa in ricordo dei caduti al cimitero di Costalta, un rinnovare un ricordo e una testimonianza di pace di cui si sente tanto bisogno.

Ogni tanto capita anche di cantare per un battesimo ed è una celebrazione di grande coinvolgimento per la comunità cristiana perché chiamata ad accogliere un nuovo membro e quindi segno di arricchimento e di speranza nuova.

Ottima esperienza è stata a maggio la celebrazione della Confermazione con il nostro Arcivescovo. Per l'occasione abbiamo pensato di riunire il nostro coro con quello di Nosellari che io dirigo ormai da una decina di anni. Ecco, nel canto abbiamo sempre cercato di trasmettere con impegno e umiltà i valori profondi del Cristianesimo che nulla e nessuno potrà mai eliminare, anche se assistiamo ormai da parecchio tempo a continui tentativi di nascondere se non eliminare le nostre radici cristiane.

A questo proposito voglio ricordare la pressante richiesta all'Europa di Papa San Giovanni Paolo II di riconoscere le nostre radici cristiane e che, purtroppo, l'Europa non ha avuto il coraggio di accogliere, poi, non chiediamoci perché le cose vadano sempre storte in ambito europeo, perché quando una Comunità non ha il coraggio di riconoscere la propria storia si dimostra a dir poco debole e svantaggiata.

Concludo ringraziando con profondo senso di gratitudine il coro, gli organisti Alberto e Stefano che, per quanto possibile, non mancano mai di darci il loro contributo.

Infine un carissimo saluto anche a tutta la mia, la nostra comunità.

Die Zeit, die läuft

Ein weiteres Jahr ist vergangen, und wir sind immer noch hier, um unsere Geschichte zu erzählen, trotz der verschiedenen Schwierigkeiten, die aufgetreten sind und die leider immer zahlreicher werden.

Aber die Kraft und der Mut, vor allem aber das Bewusstsein, dass der liturgische Dienst zumindest zu bestimmten Zeiten notwendig sei, fehlen uns nicht und damit „immer weiter“.

Wenn dann die Zeit kommt aufzugeben, werden wir dies mit der Gewissheit tun, dass wir alles in unserer Macht Stehende getan haben.

Das vierunddreißigste Lebensjahr des Chores ist nun vorbei. Vierunddreißig Jahre vergingen schnell und wir versuchten, der Gemeinschaft einen Dienst zu leisten, sowohl während der wichtigsten Feierlichkeiten in der Pfarrei als auch in den normalen Zeiten, wo wir zusammen mit der Gemeinschaft sangen.

Notwendigerweise erlebt ein Pfarrchor besonders intensive Momente, verteilt auf die verschiedenen liturgischen Zeiten, zusammen mit der ganzen Gemeinschaft.

Die Feier der Konfirmation mit unserem Erzbischof war eine besondere Erfahrung im Mai. Bei dieser Gelegenheit dachten wir daran, unseren Chor wieder mit dem von Nosellari, den ich seit etwa zehn Jahren leite, zusammenzuführen, Durch das Singen haben wir immer versucht, mit Engagement und Demut die tiefen Werte des Christentums zu vermitteln.

Ich möchte Sie an die Aufforderung von Papst Johannes Paul II. an Europa erinnern, unsere christlichen Wurzeln anzuerkennen. Leider hatte Europa nicht den Mut sie anzunehmen, und dann sollen wir uns nicht fragen, warum in Europa immer etwas schief geht, denn wenn eine Gemeinschaft nicht den Mut hat, ihre eigene Geschichte anzuerkennen, erweist sie sich als schwach und benachteiligt.

Abschließend möchte ich dem Chor, den Organisten Alberto und Stefano, die uns, soweit möglich, immer wieder ihren Beitrag leisten, herzlich danken.

Abschließend möchte ich einen sehr lieben Gruß an meine, unsere ganze Gemeinschaft, richten.

Zuarhaltn un gem vèrt

> Andrea Nicolussi Castellan, Vorsitar von Kulturverein Lusérn

Bar vennenaz bidar a djar dòpo zo machanz bizzan bazta hatt getânt in disa zait dar Kulturverein Lusérn. Auz pan herbest un pan bintar soinda khent zuargelekk alle di foto un allz bazta iz pitt kart von üsarn toalnemmar.

Alle bartn gedenkhan, vor zait, in sèll guat mànn boda ummar iz gânt pa lånt zo macha fotografian, ünsar tschell "Tom" hattaz gelatt hundartarn diapositivn boda zoang långe djar lem vo Lusérn. Darzuar in diapositivn vo disan tschell habarar auzgesüacht schiar åndre zboahundart un gelekk pittnândar pitt alte fotografian un briavan habarse abegètt vor in prodjèkt ADOC (Archivio Digitale Online Cimbri).

In tages von 28 djennar von 2019, in di konferèntz sala vodar Stiftung Caritro ka Tria in trèff "I Cimbri in Trentino: Lingua e Cultura dei più antichi Tedeschi" izta

khent gezoaget alln disar didjital arkif. Aft ditza hâmda gearbatet pittnândar mearare entn un feroine vo Lusérn, dar Kulturinstitut Lusérn, dar Dokumentationszentrum un dar Kulturverein. Dar prodjèkt iz khent vürgevüart vodar Universität vo Tria un übarhaup von prof. Bidese un soine mittarbar Francesco Zuin un Chiara Ferrari. A groaza hilfe hatta o gètt di Autonomie Redjong Trentino Alto Adige/Südtirol un di Stiftung Caritro.

'Z soinda no alte fotografian, lettarn un briavan boda nèt khemmen gètt zo maga seng, furse ombrómm di laüt vörtse azza khemmen gestolt odar insinamai vorkhoaft vor gèlt, bar hoffan azta daz sèll boda hatt getânt dar Kulturverein Lusérn helf azta åndre o gem soi geplettra zo magagian hërta vürsnen zo vornaügra in didjital arkif.

Asó azpe alle djar atz 22 von abrèl von 2019 iztase gehaltet dar djarege trèff von toalnemmar, sèmm izta khent geredet vo roatom un von sèll boma bill vürtrang vor ditza djar, verte di arbatn di toalnemmar soin gânt z'èzza an guatn vormaz atz birt-haus kan Ferdý.

Atz 14/15 von prachant iztase gehaltet atz Gressoney un Issime (kamoünder Walser) in Aosta Tal dar djarege trèff von Komitätt von Täütschan Zunginseln in Beleschlânt, vor üs hatta genump toal dar Aldo Forrer gekhennatar schraibar vodar Hoachebene. Dar Komitätt iz a feroine boda zuarlekk 15 täütsche zunginseln ummar in di gântzan Alm von Aosta Tal, Piemonte, Trentino, Veneto un sin au in Friuli. 'Z iz bichte vor üs nemmen toal disarn feroine ombrómm daz sèll boda pintet dise lentar, asó bait tra de se, iz auhaltn un vürtrang di zungminderhaitn.



Il nostro socio Aldo Forrer con il sindaco di Gressoney

Conservare e valorizzare

Ci ritroviamo dopo circa un anno per aggiornarvi sugli eventi che hanno caratterizzato questo periodo di attività del Kulturverein Lusérn. Nel corso dell'autunno e dell'inverno è stato raccolto, inventariato e catalogato materiale fotografico e cartaceo di proprietà dei nostri soci.

Tutti ricordano nel recente passato un signore gentile che con discrezione girava il paese con la sua macchina fotografica ad immortalare paesaggi, persone, lavori della nostra comunità. Il nostro socio "Tom" ha lasciato a noi centinaia di diapositive che raccontano decenni di vita di Luserna. Questa passione non è stata vana. In aggiunta alle sue diapositive, infatti, abbiamo messo a disposizione della comunità circa duecento tra diapositive, vecchie fotografie e documenti per un progetto denominato ADOC (Archivio Digitale Online Cimbri).

Nel pomeriggio del 28 gennaio 2019,

presso la sala conferenze della Fondazione Caritro a Trento, nel corso del convegno “I Cimbri in Trentino: Lingua e Cultura dei più antichi Tedeschi”, è stato anche presentato questo archivio digitale. In questa occasione vi è stata una sinergia e una collaborazione di diversi Enti di Luserna che hanno come principale scopo la difesa e la valorizzazione della Lingua e della Cultura Cimbra quali: il Kulturinstitut Lusérn, il Dokumentations-Zentrum/Centro Documentazione Luserna e il Kulturverein Lusérn. Il coordinamento e la realizzazione del progetto sono stati effettuati dall’Università di Trento nelle persone del Prof. Ermene-gildo Bidese e dei suoi collaboratori Francesco Zuin e Chiara Ferrari. Importante è stato il contributo in termini finanziari della Regione Autonoma Trentino Alto Adige/Südtirol e della Fondazione Caritro.

Esistono ancora materiali quali vecchie foto, lettere e altri documenti che volontariamente non vengono messi a disposizione, a volte in buona fede, per paura che vadano persi o perché si mettono in piazza magari avvenimenti privati, talvolta in malafede forse immaginando di poterli vendere. Spero che l’esempio dato dal Kulturverein Lusérn sia di stimolo per un continuo aggiornamento di questo archivio digitale.

Come ogni anno in data 22 aprile 2019 si è svolta l’annuale assemblea dei soci dove si è discusso dei bilanci e delle attivi-

tà culturali previste per il 2019, al termine della riunione i soci hanno consumato un ottimo pranzo presso il Bar-Ristorante Ferdy.

Nel fine settimana del 14/15 giugno si è svolto a Gressoney e Issime (Comune Walser) in Val d’Aosta l’incontro annuale del Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia. Ha partecipato ai lavori il nostro socio Aldo Forrer, noto storico e scrittore degli altipiani che ha messo così a disposizione la propria competenza. Il Comitato è una associazione che raccoglie 15 isole linguistiche germanofone sparse sull’arco alpino dalla Val d’Aosta, al Piemonte, il Trentino, il Veneto fino al Friuli Venezia Giulia. La partecipazione del Kulturverein Lusérn è importante visto che il filo comune che lega queste comunità così lontane è salvaguardare e promuovere le minoranze linguistiche.

Erhaltung und Verbesserung

Im Herbst und Winter wurden gedrucktes und Bildmaterial unserer Mitglieder gesammelt, inventarisiert und aufgezählt. Wir haben der Gemeinschaft etwa zweihundert Dias, alte Fotos und Dokumente für ein Projekt namens ADOC (Archivio Digitale Online Cimbri - *On-line zimbrisches digitales Archiv*) zur Verfügung gestellt. Am Nachmittag des 28. Januar 2019 wurde im Konferenzraum der Caritro-

Stiftung in Trient, im Rahmen der Konferenz „Die Zimbern im Trentino: Sprache und Kultur der ältesten Deutschen“, auch dieses digitale Archiv vorgestellt. Die Koordination und Durchführung des Projekts wurde von der Universität Trient übernommen. Wichtig war der finanzielle Beitrag der Autonomen Region Trentino Südtirol und der Caritro-Stiftung.

Es gibt noch Materialien wie alte Fotos, Briefe und andere Dokumente, die absichtlich noch nicht zur Verfügung gestellt werden. Ich hoffe, dass das Beispiel des Kulturvereins Lusérn einen Impuls für die ständige Aktualisierung dieses digitalen Archivs geben wird.

Am Wochenende vom 14. bis 15. Juni fand in Gressoney und Issime (Gemeinde Walser) im Aostatal die jährliche Sitzung des *Einheitlichen Ausschusses der Deutschen Historischen Sprachinseln in Italien* statt. Unser Mitglied Aldo Forrer, ein bekannter Historiker und Schriftsteller aus der Hochebene, nahm an der Sitzung teil und stellte sein Fachwissen zur Verfügung. Der Verband ist ein Verein, der sich aus 15 deutschsprachigen Sprachinseln zusammensetzt, die sich im Alpenraum vom Aostatal bis ins Piemont, Trentino, Venetien und Friaul-Julisch Venetien erstrecken. Die Beteiligung des Kulturvereins Lusérn ist wichtig, da der gemeinsame rote Faden, der diese Gemeinschaften verbindet, ist die Erhaltung und Förderung sprachlicher Minderheiten.



Inaugurazione Sportplatz “Urbano Nicolussi Castellan”, anno 1980

foto © Archivio Kulturverein Lusérn

foto © Archivio Kulturverein Lusérn



Palazzo del Governo Addis Abeba Etiopia, anno 1938

Da sber arbat zo macha opositziong

> Von Gianni Nicolussi Zaiga “Luserna vive / Lusérn lebet”

’Z menglta mindar baz a djar azzese macht verte disa ledjislatùr un asó habar pensàrt zo mocha machan bizzan djüst baz ’z mangda tüan, un baz anvètze nèt, di kamou konsildjiarn boda sitzan afte bânkn vodar mindahait.

Azpedar sichar bartet bizzan, berda vorliart di eletziongen hatt guat lai viar setz atz zbölve un asó, nâ in nümmer, izta khummana möglicheit zo machase varlérn in Kamou Rat (boda iz khummana diskusiong zbisnen in konsildjiarn vodar meararhait) Darzuar, di kompetentzan von Kamou Rat, in di djar, soin khent z’soina hërta mindar un asó alle di bichtegarstn sachandarn khemmen âgenump vodar Djunta odar lai garade von Pürgermaistar sëlbart.

In di djar habar inngètt motziongen boda, siânka azza soin khent votàrt vonar meararhait, dena soinsa gestânt sèmm stekhan; in groazan gântzan vorgèzzt. Vor bazta âgeat alle di interrogatziongen vürgetrakk, schiar hërta izzaz nèt khent gètt a djüsta risposta un hërta lai ettlane mânat spetar. Di interrogatziongen sidar zboa djar khemmen nemear auzgeredet in Kamou Rat, ma lai gelekk drau afte web sait von Kamou. Vor bazta âgeat di delibere vodar Djunta, zèrte vert, asó azpeda auzmacht ’z gesetz, habarse abegestritet (dar Djunta sëlbart) ma bar hâam nicht gelânk. Ma magat o abestrain di delibere, boma haltet gevelt, gianante in rêcht kan T.A.R durch an avokàtt, boda però tarfat khemmen gezalt von konsildjiran vodar mindarhait sëlbart odar gian sin kan *Staatsoberhaupt* un paitn djardar zo bizzasan eppaz. A par vert saibar gânt kan *Difensore Civico* vodar Provintz, benn ombrómm ’z soinaz nèt khent gezoaget briavan, benn ombrómm ’z izzaz nèt khent gètt risposta. Njânka disar izzese gezoaget a djüstar bege, pensàrt ke dar Pürgermaister hatt njânka rispundart in Amt von *Difensore Civico*. Zboa vert izta khent âgevorst azta drauschauge di *Corte dei Conti* saiz vo üs, saiz von *Difensore Civico* ma ’z izzaz nia khent rispundart z’sega bida daz sèll boda tüat dar Kamou iz

djüst odar nèt. Bar hâam strumentn âna spitz boda nicht varlérn un asó iz sovl bida vor in ünsar mindarhait Rat Knopf stian in Kamou hettat khumman vèrt. Vil pürgan un fremmege o khön ke bar zoangaz kartza debl, ma azpe dar bartet hâam vorstânt ma mage tüan bol bintsche azta aft d’ândar sait haltetma nèt kunt von istituzionàln regln un hakht auz di laüt.

In dise bochan saibar nâ zo khempfa zo macha bidar offetüan ünsarn Kamou un vüarn bidrüm di impiegètt atz Lusérn (est vennensase z’arbata auz in Kamou vo Lavrou un vo Folgrait) bar nemmen au di untarschraib boda dena bartn khemmen inngètt dar provintziâl Djunta boda, aso azpe biar, iz kontro zo mocha leng pitnândar di dianst von kamöundar. Bar hoffan zo gelânga zo tüanaz vordase macht verte di ledjislatùr, ma ditza mage soin möglicheit lai azzarz böllt erândre o, senonda azpe da bill disa mearahait dar Kamou vo Lusérn bart stian augespèrt vor hërta.

An hêrtztlichen gruaz

Il difficile ruolo dell’opposizione

Manca poco meno di un anno al termine della legislatura e abbiamo pensato che sia doveroso spiegare cosa possono o non possono fare i consiglieri comunali che siedono tra i banchi dell’opposizione/della minoranza.

Come saprete, chi perde le elezioni ottiene solamente 4 seggi su 12 e quindi sotto l’aspetto numerico non vi è possibilità di incidere sugli equilibri del Consiglio comunale (dove comunque non esiste dibattito all’interno della maggioranza).

Le competenze dello stesso sono inoltre molto diminuite nel corso dei decenni e praticamente tutte le decisioni più importanti vengono adottate in Giunta o prese dal Sindaco. Nel corso degli anni abbiamo presentato alcune mozioni che seppur votate dalla maggioranza, non hanno poi avuto seguito; sono rimaste lettera morta in so-



stanza. Per quanto riguarda le numerose interrogazioni presentate, spesso abbiamo ottenuto delle risposte generiche e dopo parecchi mesi dalla data di presentazione. Da 2 anni non vengono quasi mai discusse, durante l’apertura della seduta del Consiglio comunale, ma messe a disposizione degli interroganti sul sito del Comune. Per quanto riguarda le delibere di Giunta, in alcuni casi, come prevede la normativa, abbiamo presentato ricorso (alla stessa Giunta) ma senza successo. Si potrebbe anche impugnare le delibere considerate illegittime, ma sarebbe necessario ricorrere al T.A.R. (Tribunale Amministrativo Regionale) tramite un avvocato e con spese a carico dei consiglieri di minoranza, oppure ricorrere al Capo dello Stato (attendendo una risposta dopo qualche anno...). Un paio di volte ci siamo rivolti al Difensore Civico perché non ci sono stati messi a disposizione dei documenti oppure perché non ci è stata data risposta. Nemmeno questa strada si è rivelata efficace e addirittura anche all’Ufficio del Difensore Civico della PAT non è stata data risposta dal Sindaco. In due occasioni è stata chiesta una verifica/un controllo alla Corte dei Conti da parte nostra e del Difensore Civico ma non abbiamo mai avuto ufficialmente una risposta dalla magistratura contabile che spiegasse se il comportamento del Comune fosse corretto o meno.

Abbiamo a disposizione “armi spuntate”, strumenti di democrazia senza alcuna efficacia e questo è molto frustrante perché rende quasi inutile la presenza in Comu-

ne del nostro Gruppo consiliare di minoranza. Molti residenti e non, si lamentano che facciamo una opposizione troppo debole ma come avrete capito si può fare ben poco quando dall'altra parte non vi è correttezza istituzionale e coinvolgimento di tutta la comunità.

In queste settimane abbiamo deciso di portare avanti una "battaglia" per riaprire il ns. Comune e riportare gli impiegati a Luserna (attualmente si trovano a lavorare presso il Municipio di Lavarone e/o Folgaria) attraverso una raccolta di firme che verranno poi trasmesse all'attuale Giunta della Provincia Autonoma di Trento, da sempre contraria, come noi, all'obbligatorietà dei "Servizi comunali associati". Speriamo di riuscire a raggiungere questo obiettivo di fine legislatura, ma ciò sarà possibile solamente se anche voi lo vorrete, altrimenti la rottamazione del Comune di Luserna, voluta dall'attuale maggioranza, diventerà definitiva. Un cordiale saluto.

Die schwierige Rolle der Opposition

Weniger als ein Jahr vor den Wahlen möchte ich erklären, was Oppositionsräte tun können und was nicht.

Wir sind 4 gegen 8 und es gibt keine Möglichkeit, das Gleichgewicht des Gemeinderats zu beeinträchtigen (wo es jedoch keine Debatte innerhalb der Mehrheit gibt).

Die Befugnisse sind im Laufe der Zeit stark zurückgegangen, und alle wichtigen Entscheidungen werden im Rat oder vom Bürgermeister getroffen. Wir stellten Anträge, die dann ein toter Buchstabe blieben, Fragen, erhielten allgemeine Antworten und das nach langer Zeit.

Seit 2 Jahren werden sie im Rat kaum diskutiert, sondern auf der Website veröffentlicht. Was die Entscheidungen des Rates betrifft, so haben wir in einigen Fällen, wie gesetzlich vorgeschrieben, eine Berufung eingelegt, aber ohne Erfolg.

Man könnte auch Entscheidungen, die als illegitim gelten, in Frage stellen, aber man muss sich über einen Anwalt und mit Kosten, die von den Minderheits-Ratsmitgliedern zu tragen sind, an den T.A.R. oder sich an das Staatsoberhaupt wenden (und auf eine Antwort nach ein paar Jahren warten).

Wir haben uns mehrmals an den Bürgerbeauftragten gewandt, weil wir keine Dokumente oder keine Antwort erhalten haben. Nicht einmal hat sich dieser Weg als effektiv erwiesen, und selbst das Büro des

Bürgerbeauftragten wurde vom Bürgermeister nicht beantwortet. Zweimal haben wir und der Bürgerbeauftragte den Rechnungshof um eine Kontrolle gebeten, aber wir haben nie eine Antwort der Rechnungsprüfungsbehörde erhalten, in der sie erklärte, ob das Verhalten der Gemeinde korrekt sei oder nicht.

Dies ist eine unwirksame Demokratie, und das ist sehr frustrierend, weil es die Präsenz unserer Gruppe in der Gemeinde fast nutzlos macht. Viele Luserner beklagen sich darüber, dass wir eine schwache Opposition führen, aber wenig kann getan werden, wenn es andererseits keine institutionelle Korrektheit und auch keine Beteiligung der gesamten Gemeinschaft gibt. Nun möchten wir wieder unsere Gemeinde eröffnen und die Mitarbeiter durch eine Unterschriftensammlung nach Lusern (jetzt sind sie in Lavarone und / oder Folgaria) zurückbringen. Diese Unterschriften werden dann an den derzeitigen Ausschuss der PAT übermittelt, der wie wir immer gegen die Verpflichtung der „verbundenen Gemeindeverwaltungsdienste“ war.

Wir hoffen, es zu schaffen, sonst wird die Auflösung der Gemeinde, die von der jetzigen Mehrheit gewünscht wird, endgültig. Mit freundlichen Grüßen.



Dar Birbl Vaia (earstar toal)

> Damiano Zanocco, Salfaro von Kamoüandar vo Lavrou un Lusérn

La tempesta Vaia ha colpito anche i boschi di Luserna

Atz 29 von bimmat 2019 in di Draï Venèzie izta vürkhent dar birblbint bosa hãm gehoazt Vaia.

'Z iz gest dar birsaste birbl boda nia vürkhent auvar ka üs un boda hatt gemacht an schade nia gesek sidar azma nãschauget in bëttar (schiar a par djarhundart)

'Z soinda khent gemèzzt fukar bint boda aftn Rolle djoch hãm geplast sin afte 217 km/h.

Gãntze beldar soïn khent distrüdjart un in gãntzan soinda khent geschëtzt 10.000.000 èlbar umgemèkkt (acht mildjü mc gehültz). Vorda herizkhent dar sèll starch bint soinda gevallt 700-800 mm reng (sovl azpedasan vallt a Venezia in a gãntzez djar).

Di beldar vo Lavrou un Lusérn o soïn khent starch geschedeget. 'Z soinda gevallt schiar 400 mm reng in 36 urn un dar bint affon Verena hatt gefuket afte 166 km/h. In bintsche urn soinda gevallt 100.000 èlbar, schiar 70.000 mc gehültz, sovl azpedasan da khint gehakht in zbuantzekh djar.

Di auzseng iz gãntz gebèslt, gãntze beldar soinda nemear. 'Z bartnda soïn mengl 70-100 djar zoa azta dar balt bidar machese azpe dar iz gest vor in birbl.

Darzuar in schäüla boma sek izta khent gemacht a groazar schade azpe gèlt o vor di kamoüandar boda soïn padrü von beldar.

Allz in an stroach izta gest zo vorkhoava sovl gehültz (draï vert mearar baz daz sèll boda iz mengl in gãntz Beleschlãnt in daz gãntz djar) ke 'z hatt gekhostet schiar nicht mear. Darzuar, anvétze, zo hakhaz ditza gehültz iz khent zo khosta mearar ombrómm di beldar soïn gest gãntz kraütz un her un hakhan un vüarn auz di höltzar iz khent z'soïna vil malamentrar un perikolosat.

Dar kamou vo Lusérn, pittnãndar pinn sèll vo Lavrou, izzen lai gètt zo tüana zo süacha zo richta bazma hatt gemak. Di zboa Kamoüandar soïn gest asó bahemme zo schètza in schade un dena zo lega zo vorkhoava 'z gehültz ke da soïn gelãnk zo vorkhoavaz ãna zo sontarada kartza vil.

Est saitma no nã zo hakha un zo khasta 'z gehültz un arbatnda firme (vo auz von Beleschlãnt o) boda hãm groaze makiardje gemacht vor ditza (harvester, forwader, skidder), ditza gitt zuar zo maga arbatn vil bahémme gar un übarhaup zo arbata sichar ãna zo lega in perikolo 'z lem von manèkkar.

Ma 'z soinda drã zo arbatada manèkkar vo da o, sèmm boda iz mindar perikolo. Soïn guat auzonemma 'z gehültz daz bahémme garste boma mage iz gãntz bichte, daz earst vo allz vor di qualitét von gehültz sèlbart un dena ombrómm sovl holtz danidar darvaulante machat darvauln daz sèll boda no iz zo vuazan o, ombrómm si-ãnka azta vaulez holtz iztasan hërta in balt un iz normàl un geat guat, balz khint z'soïna kartza vil macht di kössan, übarhaup in bostrico, boda gianat in di gesuntn vaüchtn o.

Azta in di djar boda khemmen bartnda soïn bintadar nèt kartza khalt pitt bintsche snea un durre sümmer, alára bartz soïn dèstar azta in di beldar machese drinn dar bostrico in di vaüchtn zo vuazan o.

Vor daz sèll est iz gãntz bichte aumachan allz 'z gehültz nidargeprocht, daz spestarste vor in summar 2020 zoa aztase nèt drinnmachan di kössan

Un est baz makmen impaitn von beldar distrüdjart von birbl Vaia? Ditza magatz soïn a guata okasiong zo pezzra in balt,

ma bar batnsan ren di bötta boda khint. **(dar zboate toal in kristmãnat)**

Tempesta Vaia (prima parte)

Il 29 ottobre 2019 si è scatenata sul territorio del Triveneto la tempesta denominata Vaia.

Si tratta dell'evento meteorologico più distruttivo mai registrato finora sul nostro territorio da quando esiste il rilevamento meteorologico (un paio di secoli).

Sono state registrate raffiche di vento di scirocco fino a 217 km/h sul Passo Rolle. Interi boschi sono stati rasi al suolo per complessivi stimati 10.000.000 di alberi (8 milioni di mc di legname) nel territorio del Triveneto.

Il forte vento è stato preceduto da precipitazioni che in meno di 3 giorni hanno superato in alcune stazioni i 700-800 mm di pioggia (quella che cade normalmente in un anno intero a Venezia!).

Anche il territorio di Lavarone e Luserna è stato pesantemente colpito. Sono caduti quasi 400 mm di pioggia in 36 ore e registrate raffiche di vento di 166 km/h sul Monte Verena.

In poche ore sono caduti 100.000 alberi (per circa 70.000 mc di legname). Ciò che viene tagliato con le normali pratiche selvicolturali in quasi 20 anni.

Il paesaggio è stato completamente stravolto, con interi tratti di bosco completamente rasi a zero. In questi ambiti, saranno necessari 70-100 anni per riformare il bosco come lo era prima della tempesta Vaia. Oltre al danno estetico, anche il danno economico è devastante per le amministrazioni che gestiscono paesaggi boschivi.

La grande offerta di legname (3 volte superiore all'intero fabbisogno nazionale annuale) ha comportato il crollo del prezzo del legname. Di contro, i costi di taglio, allestimento ed esbosco sono aumentati per la criticità nel prelievo di alberi che si sono abbattuti in modo disordinato, talora spezzati, e il rischio connesso alla lavorazione in una situazione altamente pericolosa (forte instabilità e precarietà di equilibrio degli alberi stroncati). L'amministrazione di Luserna, in collaborazione con quella di Lavarone, si è mossa immediatamente dopo l'evento Vaia per fare fronte all'emergenza degli alberi schiantati. L'azione è stata talmente tempestiva che i due Comuni sono stati i primi a quantificare i danni e a mettere il materiale legnoso schiantato in vendita alla prima asta della provincia dopo l'evento Vaia. L'esito è stato buono, con prezzi dignitosi, prima che si verificasse l'eccessivo deprezzamento. Ora è in atto un tempestivo e intenso lavoro di taglio, allestimento, esbosco e accatastamento del legname schiantato a opera di ditte (anche straniere) specializzate in lavori forestali che utilizzano specifici macchinari (harvester, forwader, skidder, ecc.). Questo permette una velocità di lavorazione nettamente superiore al lavoro tradizionale e soprattutto garantisce la sicurezza degli operatori forestali. Infatti, una delle problematiche della lavorazione tradizionale nelle aree totalmente schiantate è la grande pericolosità che caratterizza questo tipo di intervento. Sono comunque attive anche le squadre forestali locali, in settori colpiti diffusamente da schianti, ma non totalmente distrutti, dove il margine di sicurezza della lavorazione è paragonabile a quello delle normali pratiche di allestimento del legname in bosco. La tempestività del recupero degli alberi caduti è un aspetto fondamentale. Sia per la qualità del prodotto legno, ma anche per la possibilità che una grande quantità di alberi morti che rimane in loco possa diventare veicolo di infezione di attacchi parassitari verso gli alberi vivi. Se è vero che è normale la presenza di alberi morti in bosco (che tra l'altro sono una preziosa componente ecologica che amplifica la complessa rete della biodiversità degli ambienti boschivi), l'eccessiva presenza di tronchi che saranno colpiti da tarli, in particolare dal bostrico, potrebbe comportare in breve tempo un

aumento esponenziale della popolazione di questi parassiti che nelle generazioni successive si riverseranno sugli alberi vivi, a cominciare da quelli debilitati. La presenza di tarli e altri insetti parassiti degli alberi è una normale componente biologica del bosco. Ma se si verificano pullulazioni, questi agenti patogeni possono compromettere l'esistenza stessa di intere porzioni di bosco. La possibilità di pullulazione dipenderà molto anche dall'andamento stagionale dei prossimi anni, in grado di mettere in sofferenza idrica gli alberi. Un andamento con inverni miti, poco nevosi, estati siccitose con temperature elevate che si protraggono fino al tardo autunno, sono le condizioni peggiori per gli abeti che vanno in stress idrico, si indeboliscono e diventano facili prede di attacchi parassitari.

In particolare gli alberi di margine delle aree schiantate, abituati alla situazione di ombra laterale, esposti ora al pieno sole diretto, sono i soggetti che più saranno esposti a un possibile inizio di attacco parassitario. Ecco che diventa fondamentale recuperare quanto più velocemente possibile i tronchi degli alberi schiantati e comunque entro l'estate del 2020, in modo da prevenire comunque il proliferare di insetti parassiti. Che prospettive per i boschi distrutti dopo l'evento Vaia? Questa drammatica situazione potrebbe diventare un'interessante opportunità. Ma di questo ne parleremo nel prossimo numero...

(seconda parte nel numero di dicembre)

Vaia Sturm (erster Teil)

Am 29. Oktober 2019 brach im Gebiet von Triveneto ein Sturm namens VAIA aus. Dies ist das zerstörerischste meteorologische Ereignis, das seit der Wetterbeobachtung (ein paar Jahrhunderte) auf unserem Gebiet je aufgezeichnet wurde. Sirocco-Winde mit einer Stärke bis zu 217 km/h wurden auf dem Rolle Pass registriert. Auf dem Gebiet vom Triveneto wurden ganze Wälder für schätzungsweise 10.000.000.000 Bäume (8 Millionen Kubikmeter Holz) niedergedrückt. Dem starken Wind ging ein Niederschlag voraus, der in weniger als 3 Tagen in einigen Stationen 700-800 mm Regen überschritt (der Regen, der normalerweise in einem ganzen Jahr in Venedig fällt!).

Zwischen Lavarone und Lusern fielen in 36 Stunden fast 400 mm Regen und auf dem Verena Berg gab es Windstöße von 166 km/h.

In wenigen Stunden fielen 100.000 Bäume (für ca. 70.000 Kubikmeter Holz). Das was normalerweise in fast 20 Jahren gefällt wird.

Es wird 70-100 Jahre dauern, bis der Wald so wie vor dem Sturm von Vaia wiederhergestellt ist.

Neben den ästhetischen Schäden sind die wirtschaftlichen Schäden auch für Verwaltungen, die Waldlandschaften verwalten, schwerwiegend.

Das große Angebot an Holz (dreimal so hoch wie der gesamte jährliche nationale Bedarf) hat zum Preissturz von Holz geführt, während die Kosten für Schnitt, Einrichtung und Ausstellung steigen.

Die Verwaltung von Lusern, in Zusammenarbeit mit der von Lavarone, bewegte sich sofort und war die erste, die den Schaden quantifizierte und das zerstörte Holzmaterial auf der ersten Auktion in der Provinz nach dem Vaia-Ereignis mit guten Ergebnissen zum Verkauf stellte.

Jetzt gibt es eine rasche und intensive Arbeit, wie das Schneiden, Einrichten, Entnehmen und Stapeln des zerschlagenen Holzes durch Firmen, die mit speziellen schnellen und sicheren Maschinen arbeiten. Die Rechtzeitigkeit der Abholung von umgestürzten Bäumen ist ein grundlegender Aspekt für die Qualität des Holzprodukts, aber auch für die Möglichkeit, dass eine große Menge an toten Bäumen, die an Ort und Stelle bleiben, zu einem Vehikel für die Infektion mit parasitären Angriffen auf lebende Bäume werden kann. Ein Trend mit milden Wintern, wenig Schnee, trockenen Sommern mit hohen Temperaturen, die bis in den Spätherbst andauern, sind die schlechtesten Bedingungen für Tannen, die in den Wasserstress geraten, schwächer werden und leichte Opfer von Schaderregern werden.

Wie stehen die Aussichten für die nach dem Ereignis von Vaia zerstörten Wälder? Diese dramatische Situation könnte zu einer interessanten Gelegenheit werden. Aber wir werden das in der nächsten Ausgabe diskutieren...

(zweiter Teil folgt in der Dezemberausgabe)

“Astodarz mast entruamen, mastoz tüan”: Koltivàrn Bundar

> Barbara Rampelotto
un Giulia Boschetto



Dar prodjèkt “Koltivàrn Bundar” iz auvarkhent in di trèff boda soin khent gemacht vor in Plån Vürzovüara Lusérn. Di Giulia hatt vürgeprent soi idea vor an turismo gepuntet dar kunst, boda hettat gemak helvan zo haba laüt in lånt auz stadjong o, ka långez un ka herbest. Disa idea hattmar gevallt asó vil ke i hãnsan geredet pittar Stefania un pinn Luis vodar firma Lant un pitt se habar ågeheft z’sega bia ma magat tüan.

Pittar Giulia saibaraz gevuntet garècht sin von earst momént vort. ‘Z iz gest azpe zo macha an puzzle, di tökkla soin gânt alle in soin platz åna groaza fadige. Si hatt gesüacht a vüarom vor disan prodjèkt, biar hãm gesüacht zo venna nåuga arbat. Vor Lusérn hebatz geböllt soin gemuant epapaz nåugez, khlumma magare, ma pittnan groazan vèrt.

Affon prodjèkt habar gearbatet streng åhevante sa von herbest.

Di Giulia hatt gesüacht ber ‘z hettat gemak haltn di kürs un hatt gevuntet laüt gântz bravat un kontént zo tüanaz

Dar Kamou vo Lusérn, bobar o hãm inngevãnk in prodjèkt, hattaz gètt in djüst platz bodase mang haltn dise kürs, dar hattaz gemacht khennen in Lorenzo Frizzera un soi feroine Updoo! Un pitt disarn o arbatpar gântz garècht un hãm in peste platz bodada magat soin

An lestin habar gevorst dar firma Alp Solution, boda arbatet pittnãndar pittar Lant sidar ettlane djardar, zo macha ünsar websait un pitt se o iz gest eppaz gântz

schummaz arbatn.

Est barpar süachan innziaga di laüt boda arbatn atz Lusérn, bar soin sichar ke da bartnda stian se o azpe alle di sèlln bobar hãm bokhennt sin haüt

In kalandardjo von herbest kürs makmen vennen on line aftz www.coltivarelameraviglia.it di kürs bartnse haltn alle di sãntzta un di sunta von 21 von herbestmãnat sin atz 19 von bimmat.

Biar schaug nèt drau aftaz schümma bodaz steat ummanã, ma daz schümma izta allz ummaz. Starch. Un alln disan schümma bobar hãm nidar nãmp tarftmen gem mearar vèrt. Ditzta iz daz sèll bobar, asó azpe bar soin guat, barpar süachan zo tüana pinn prodjèkt “Koltivàrn Bundar”.

B. R., Lant SRL Lusérn

I hãn hèrta gehatt an groazan liap vor di kunst, sin vo khinn au un kreschrante disar liap iz gekreschart pitt miar.

Pittar zait un ankunto moin maistre, boda soin gest djüste geschenkh bode hãn bokhennt aft moin bege, pinneme gemacht persuadart ke di kunst iz eppaz starchez boda gitt zuar zo machase vorstian un zo zoaga daz schümma bobar alle hãm in üs. In alle üs. Di kunst iz darzuar an okasióng zo nemma toal pinn åndarn, ombrómme machan kunst billz soin gemuant ren pittnãndar un khennense

Vo allz ditzta bode gloabe izta auvarkhent dar prodjèkt “Koltivàrn Bundar”: auleng kürs zo lirna kunst vor groaze, rüavante zuar gekhennate laüt boda soin guat zo lir-

na bia zo stiananen nå sèlbart un zo stiana nå in åndarn, zo zoagase uantze, åna vort von sèll boda mang pensarn di åndarn. I bill tüan allz ditzta atz Lusérn, koltivaràrn daz schümma boda magat gem Lusérn sèlbart un boda furse iz nonet guat zo geba, sovl bida Lusérn o berat a mentsch boda hatt mångl z’zoagase.

I hãn vürgetrakk moi idea affon tisch vor in Plån Vürzovüara Lusérn zo süacha zo geba bidrümme disarn earde, bode pinn zuargerift vor simm djardar un bode est hãnne zornirt z’stiana, bode pin khent ågenump von liap vo ploaz laüt, vodar natür bode vinn auz dèllant in tor von haus. Moi idea iz khent ågenump vodar Barbara, vodar Stefania un von Luis, vodar Lant srl. Imenãndarn un alln in sèlln bodamar hãm geholft khüde vorgèllz Gott. ‘Z bart nèt soin dèstar ma ‘z iz schümma pensarn ke alle pittnãndar mabarsen dartüan un trang schümmane sachandarn vor alle.

G.B. boda haltet di kürs

“Se puoi sognarlo, puoi farlo”: Coltivare la Meraviglia

Il progetto “Coltivare la Meraviglia” nasce durante un tavolo di lavoro del recente Piano di Sviluppo per Luserna. Giulia ha esposto la sua idea di un possibile turismo culturale legato all’arte, che avrebbe potuto aiutare nella destagionalizzazione del turismo classico, attivo nei mesi estivi e invernali ma carente in quelli pri-

maverili e autunnali. L'idea mi è piaciuta talmente tanto che ho deciso di parlarne in Lant a Stefania e Luigi e con il loro sostegno abbiamo cominciato ad approfondire la fattibilità.

Con Giulia è stata sintonia fin dal principio. È stato come fare un puzzle i cui pezzi sono andati a posto in modo armonico. Lei cercava una struttura amministrativa di supporto logistico per poter realizzare il suo progetto. Noi eravamo alla ricerca di nuove opportunità lavorative. E per Luserna poteva significare una piccola ma significativa ricaduta economica e d'immagine. Il progetto ha richiesto una programmazione seria e serrata per poter partire in autunno!

Giulia ha proposto l'idea ad alcuni tra i migliori formatori del settore, ottenendo riscontri entusiastici.

Il Comune di Luserna, che abbiamo coinvolto nella ricerca di una struttura adatta ad ospitare i corsi, ci ha messo in contatto con Lorenzo Frizzera e la sua Associazione Updoo! con la quale abbiamo stabilito un'importante collaborazione e che ci fornisce la location perfetta.

Infine ci siamo rivolti alla società Alp Solution con la quale Lant lavora da anni per la progettazione del nostro sito e anche con loro è stata una collaborazione fantastica! I prossimi passi prevedono il coinvolgimento degli operatori economici di Luserna e siamo certe di trovare lo stesso entusiasmo che ci ha accolte finora.

Il calendario dei corsi autunnali è visibile online all'indirizzo www.coltivarelameraviglia.it e occuperà tutti i fine settimana dal 21 settembre al 19 ottobre.

Noi tendiamo a dare per scontata la meraviglia che ci circonda. Tuttavia c'è. Forte. Dirompente. E andrebbe esaltata e valorizzata. Nel nostro piccolo è quello che proveremo a fare con il nostro progetto "Coltivare la Meraviglia".

B. R., Lant SRL Luserna

L'amore per l'Arte e per l'illustrazione mi accompagna fin da bambina e, crescendo, questo amore è cresciuto con me. Nel tempo, grazie ai Maestri e alle Maestre che come veri doni ho incontrato nel mio cammino di ricerca e formazione artistica e personale, ho maturato la certezza che l'arte è uno strumento poten-

tissimo di comunicazione, di liberazione e di espressione della bellezza presente in ciascuno di noi. In tutti noi. L'arte è anche occasione di incontro e condivisione con l'altro da sé, perché una creazione artistica invita al dialogo, al confronto.

Da queste convinzioni nasce l'idea e il progetto di "Coltivare la Meraviglia": organizzare corsi di formazione e di espressione artistica (arti visive, comunicazione e narrazione, teatro, musica, arteterapia) destinati a un pubblico adulto, invitando formatori di grande valore umano oltre che professionale, per promuovere l'importanza del prendersi cura di sé e degli altri, dell'esprimere la propria unicità liberi dal timore del giudizio, per ricordarci a vicenda che siamo tutti irripetibili. E fare tutto questo a Luserna, per coltivare anche la meraviglia che Luserna può offrire ma che forse non esprime ancora al massimo del suo potenziale, proprio come se Luserna stessa fosse una persona, che ha un talento nascosto, eppure così grande!

Ho proposto l'idea alle riunioni per il Piano di Sviluppo, per provare a restituire qualcosa di me a questa terra dove sono arrivata un po' per caso più di sette anni fa e dove resto per scelta, dove sono stata accolta dall'affetto di tante persone e dalla bellezza mozzafiato della natura che pulsa rigogliosa a pochi passi da casa. E l'idea è stata raccolta e abbracciata con entusiasmo, fiducia e passione da Barbara, Stefania e Luigi di Lant SRL. A loro, e a tutti coloro che a vario titolo hanno accolto il progetto, va il mio grazie per il fondamentale e prezioso supporto. È una sfida molto impegnativa, che si affianca al lavoro quotidiano, ma è bello pensare che assieme potremo farcela, e portare nel tempo unione, bellezza e valore per tutti.

G. B. organizzatrice corsi

„Wenn du es träumen kannst, kannst du es tun“: Wunder pflegen

Die Liebe zur Kunst und Illustration begleitet mich seit meiner Kindheit, und diese Liebe ist mit mir gewachsen. Ich bin überzeugt, dass die Kunst ein mächtiges

Werkzeug für die Kommunikation, das Teilen, die Befreiung und für den Ausdruck der Schönheit ist, die in jedem von uns steckt.

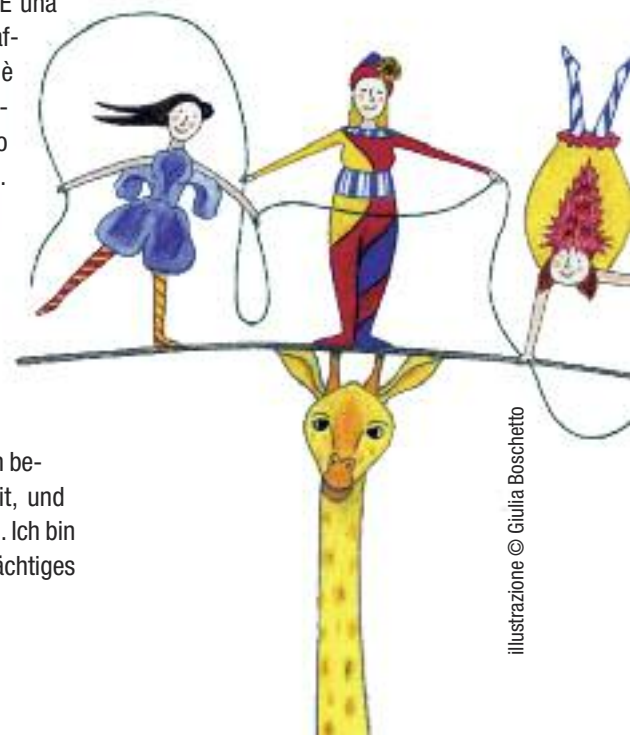
Aus diesen Überzeugungen entsteht die Idee und das Projekt „Wunder pflegen“. Es werden Fortbildungskurse (bildnerische Kunst, Kommunikation und Geschichten erzählen, Theater, Musik, Kunsttherapie), für ein erwachsenes Publikum organisiert. Sie werden von Referenten von hohem menschlichen und beruflichen Wert gehalten, um die Bedeutung der Selbstversorgung und anderer zu fördern und ihre Einzigartigkeit frei von Angst vor dem Urteil auszudrücken, sich gegenseitig daran zu erinnern, dass wir alle unwiederholbar sind. Und das in Luserna! Ich habe diese Idee bei den Treffen für den Entwicklungsplan vorgeschlagen und die Idee wurde von Barbara, Stefania und Luigi von Lant srl mit Begeisterung, Vertrauen und Leidenschaft aufgenommen und angenommen.

Es ist schön zu denken, dass wir es gemeinsam schaffen können.

G. B. Kursveranstalterin

Das Projekt „Coltivare la Meraviglia - Wunder pflegen“ wurde als Idee für einen möglichen kunstverbundenen Kulturtourismus geboren, der den klassischen Tourismus saisonunabhängig macht. Mir gefiel die Idee so gut, dass ich mich entschied, darüber in der Firma Lant mit Stefania und Luigi zu sprechen, und mit ihrer Unterstützung begannen wir, die Machbarkeit zu vertiefen.

Von Anfang an waren wir mit Giulia im



Ein-
k l a n g .
Wir waren auf
der Suche nach
neuen Stellenangeboten.
Und für Lusern könnte dies ei-
nen kleinen, aber erheblichen wirt-
schaftlichen und Imageeffekt bedeuten.
Das Projekt erforderte einen seriösen und



genauen Zeitplan, um im Herbst starten zu können!

Die Gemeinde Lusern hat uns mit Lorenzo Frizzera und seinem Verein Updoo! in Kontakt gebracht, mit dem wir eine wichtige Zusammenarbeit für den perfekten Platz, die ehemalige Funkbrücke von Lusern, vereinbart haben.

Der Herbstkurskalender ist online unter www.coltivarelameraviglia.it zu sehen und belegt jedes Wochenende vom 21. September bis zum 19. Oktober.

B. R., Lant SRL Lusern

COLTIVARE LA MERAVIGLIA PERCORSI FORMATIVI NELL'ARTE

CALENDARIO CORSI AUTUNNO 2019

21-22 settembre 2019
(12 ore)

OCCHIO ALLE STORIE!

A cura di **Elisabetta Benfatto**
- iscrizioni entro il 2 settembre -

28 settembre 2019
(8 ore)

**LA CASA,
PELLE E CONTENITORE**

A cura di **Myriam Bianchi**
- iscrizioni entro il 9 settembre -

5-6 ottobre 2019
(12 ore)

LE FORME DIFFERENTI

A cura di **Gek Tessaro**
- iscrizioni entro il 16 settembre -

12-13 ottobre 2019
(12 ore)

**IL DISEGNO
COME PROCESSO
DI CONOSCENZA**

A cura di **Vittorio Bustaffa**
- iscrizioni entro il 23 settembre -

19 ottobre 2019
(8 ore)

**PARLARE E ASCOLTARE
DAL CUORE**

A cura di **Luisita Fattori**
- iscrizioni entro il 30 settembre -

Per informazioni e iscrizioni:
info@coltivarelameraviglia.it

“Coltivare la Meraviglia” comincia in autunno e prosegue in primavera:
nel calendario 2020, da marzo a maggio stanno già sbocciando le date per continuare
ad esplorare, e per approfondire, i temi che abbracceremo tra settembre e ottobre 2019.

Vi aspettiamo!

Moi tatta: “la Freccia azzurra”

> Geschribet azpe biar vodar Sara Nicolussi Paolaz

A gedenkh vonar tochtar vor an männ bodaz hatt gevüart djarlång hintar un vür von lånt

Di achte un a halbez berda nèt iz huam steat auz! - hattar hèrta khött.

Di achte un a halbez hattar hèrta geslozzt di tür un alle hãm gemocht soin in haus: moi muatar, i, moi sbestar un dar Whisky, ünsar hunt, o. Di sèlln soin 'z gest di pestn urn von tage, alle vünve in di khucl tschèkkla un å tschauga di televisiöng. Affn tisch hattar herta å gezüntet a khertz umbrömm dar hat hèrta khött ke 'z vaür hebat gevèzzt in tonf vo soin zigarètt, ma i gloabe ke z'iz gest vor åndarst... z'hatten gevällt stian sèmm, alle pittnåndar, pin sèll khlumma vaürle boda hat gebèrmt 'z hertz. Vor bar soin gânt tschlava hattamar hèrta khött: - Boroaparaz vor mòrng, berda nèt boroatet allz abas bart hèrta soin vorspetet -. Asò hattamar gelirnt boroatn di moka von café un 'z gerüsta vor morgas schümma gepükkt affna karege, un segante ke i volgen un halt a mint allz baz dar tüat hattamar vorhoazt: -Ben do pist groaz khoavedar an schümman auto! -. Pinn soin groazan hent hattamar gezoaget bia zo boroata allz vor di koriara o: di bildjettn, 'z müz, di zong zo pora di bildjettn, di vedar, di cola un di buste hi zo lega 'z gebinn von tage. In soi schakotz hattar gehalten 'z hailehle vodar Madonna pinn gepèt “dell'autoferrotranviere” un a foto vo miar vo bal i pinn gest khlumma. An lestn hatta nèt gemak mengln dar roat polstar...gehèkklt vo moinar nona Irma zoa azzar nèt moch vriarn affn gevorrate totz vo dar koriara. Vor draiunzbutantzekh djar hattar gearbatet azpe schofèr von koriarn un iz gânt alle tage nidar un au vo Tria; di vünve un a halbez izzar gest in platz zo berma in motor un vor di sèkse izzar partirt. In alle di lentar bodar iz pasàrt izzar gest gekhennt ombrömm dar hat geredet gearn pitt alln in laüt. Vil vert pan summar hattarme nå genunnt un vor bar soin gerift in staziöng: - Est geabar inn eppaz bachemmegar un azta soin ån-

dre boda möchan auzkhemmen fermarbaraz nicht, bar hãm biar “la precedenza”... i pinn ... la Freccia azzurra! -. Die koriara vor imen iz gest azpe a haus, abas hattarze geputz un gekhert un hat herta geschauged beda allz iz gest in ordnung. Pinn studjentr boda nèt soin gestönt stille hattar hèrta gebruntlt un apparanùmman hattaren abe gemacht sitzan o. Dar iz gest stoltz vo soinar arbat un zo saiba gehalten gearn vo alln in laüt ombrömm dar izzezen gest gebunnt gântz alumma. No haüt bokenne laüt bodamar khön zo habanen gekhennt odar boda bizzan ber z'iz gehst “la Freccia azzurra” vo Lusèrn, un i pensar ke dar hat gehatt recht ben dar hat khött: - I pinn azpe dar Vescovo: i khennze nèt alle, ma alle khennenme mi! -. I hãnnen hèrta geseht allz åndarst baz di åndarn monnen ombrömm dar hat ge-gäult vil un gearn: moin earst tage vo schual, benn bar hãm kompirt di djar, benn moi mãmma hatten boroatet an turt, benn bar hãm gesunnt zo vaira di boinichtn ka schual un vor in hunt boda iz gehst gânt zo vorlur in balt o; benn baren hãm gevuntet hattar anearstn auzgenunnt 'z tuach zo gåula azpe a khinn. Disar iz gehst moi tatta: a groazar monn pinn an linnez hertz. Sichar vor mi izzarda no, i barnen in vil sachandarn boda mar vürkhemmen, i höären nãmp benn bar ren vo imen un sigen in moine oang, gelaich in soinen, ben i me å schauge in spètscho. In schümma auto izzar nèt gelångt zo khoavamaren, ma dar roat polstar iz hèrta af moin totzt un khinnt nidar un au pa Laz pitt miar.

Mio papà: “la Freccia azzurra”

Il ricordo di una figlia per un padre che ha accompagnato più di una generazione lungo le strade che partono e riportano a Luserna.

“Alle otto e mezzo, chi non è a casa, sta fuori!” diceva sempre. Alle otto e mezzo

chiudeva la porta e tutti dovevamo essere a casa: mia madre, io, mia sorella e naturalmente anche Whisky, il nostro cane. Erano quelle le ore più belle della giornata, tutti e cinque in cucina a raccontarci quello che avevamo fatto e a guardare la televisione. Mettevo sempre, sul tavolo, una candela accesa perché, questo diceva, quel piccolo fuoco avrebbe assorbito il fumo della sua sigaretta, ma io credo che non fosse proprio questo il motivo... gli piaceva stare lì, insieme a noi, con quella piccola fiamma che riscaldava i cuori. Prima di andare a dormire, mi diceva sempre: “Prepariamoci per domani. Chi non prepara tutto alla sera, sarà sempre in ritardo!”. Così mi ha insegnato a preparare la moka del caffè e a mettere su di una sedia, ben piegati, i vestiti che avrei usato il mattino seguente e, vedendo che facevo quanto lui mi insegnava e che non dimenticavo mai nulla, mi fece una promessa: “Quando sarai grande, ti comprerò una bella automobile”. E poi, con le sue mani grandi, preparava tutto l'occorrente per il suo lavoro, sulla corriera: i biglietti, la moneta, la pinzatrice, la penna, la colla



Adolfo Nicolussi Paolaz “la Freccia azzurra”

e le buste per conservare il ricavato della giornata e io, ogni volta, tutte le sere, lo stavo a guardare. Nella sua borsa teneva ben custodito un santino della Madonna con la preghiera dell'autoferrotranviere e la mia foto di quando ero piccola. Infine, non poteva nemmeno mancare il cuscino rosso, fatto all'uncinetto da mia nonna Irma, perché non sentisse il freddo del gelido sedile della corriera. Ha lavorato per ventitré anni come autista delle corriere e andava su e giù da Trento tutti i giorni: alle cinque e mezzo del mattino era già in piazza a riscaldare il motore e alle sei partiva. Era conosciuto da tutti, in ogni paese che passava con la sua corsa, perché parlava volentieri con la gente che incontrava nel suo lavoro. Spesso, d'estate, mi portava con sé e, prima di entrare in stazione, diceva: "Adesso entriamo un po' più velocemente e, se qualcuno stesse uscendo, noi non ci fermeremo perché abbiamo la precedenza... io sono la Freccia Azzurra!". Trattava la corriera come fosse una casa, la sera la puliva e controllava che tutto fosse in ordine. Brontolava con gli studenti che facevano chiasso e, qualcuno che proprio non voleva stare seduto, lo fece anche scendere. Era orgoglioso del suo lavoro, gli faceva piacere essere amato dalla gente perché si era guadagnato tutto da solo. Ancora oggi incontro persone che mi dicono di averlo conosciuto o che sanno chi fosse "la Freccia azzurra" di Luserna e, sorridendo, penso che aveva ragione quando mi diceva: "Sono come il Vescovo: io non li conosco tutti, ma tutti conoscono me!". Per me era diverso da tutti gli altri uomini perché sapeva piangere: il mio primo giorno di scuola, quando compivo gli anni, quando mia mamma gli faceva trovare una bella torta, quando cantavamo alle feste di Natale e pianse anche per il nostro cane, quando si perse nel bosco. Quando lo ritrovammo, la prima cosa che fece fu frugare nelle tasche per prendersi il fazzoletto e asciugarsi le lacrime che scendevano come a un bambino. Questo era il mio papà: un uomo grande con un cuore tenero. Certo, per me c'è ancora, lo scorgo in tante cose che mi accadono, lo sento vicino quando parliamo di lui e lo rivedo nei miei occhi, così uguali ai suoi, quando mi guardo allo specchio. Purtroppo la vita non gli ha lasciato il tempo di

comprarmi la bella automobile nuova, ma il cuscino rosso è sempre sul mio sedile e viaggia con me, ogni giorno, su e giù dal Menador.

Mein Vater: „la Freccia azzurra - Der blaue Blitz“

Die Erinnerung einer Tochter an seinen Vater, der Generationen von Personen auf den Straßen von und nach Lusern begleitet hat.

„Um halb acht sind diejenigen, die nicht zu Hause sind, draußen!“, sagte er immer. Um halb acht schloss er die Tür und wir alle mussten zu Hause sein: meine Mutter, ich, meine Schwester natürlich auch Whiskey, unser Hund. Das waren die besten Stunden des Tages, alle fünf in der Küche, um uns zu erzählen, was wir getan hatten und zusammen fernzusehen. Er stellte immer eine brennende Kerze auf den Tisch, denn, wie er sagte, dieses kleine Feuer hätte den Rauch seiner Zigarette aufgesaugt. Aber ich denke, dass das nicht wirklich der Grund dafür war... er mochte es... dort zu sein, mit uns, mit der kleinen Flamme, die unsere Herzen erwärmte. Bevor wir ins Bett gingen, sagte er immer: „Bereiten wir alles für morgen vor, wer nicht alles am Abend vorbereitet, wird immer in Verspätung sein!“. So brachte er mir bei, wie man die Kaffeemaschine zubereitet und die schön gefalteten Kleider, die ich am nächsten Morgen angezogen hätte, auf einen Stuhl zu legen. Als er sah, dass ich das tat, was er mir beibrachte und dass ich nie etwas vergaß, versprach er mir: „Wenn du groß bist, werde ich dir ein schönes Auto kaufen!“. Und dann bereitete er mit seinen großen Händen alles vor, was er für seine Arbeit im Bus brauchte: die Fahrkarten, die Münzen, die Entwerterlochzange, den Stift, den Kleber und die Umschläge, um die Einnahmen des Tages aufzubewahren, und, jedes Mal, jeden Abend, beobachtete ich ihn. In seiner Tasche bewahrte er ein heiliges Bild der Muttergottes mit dem Gebet des Busfahrers und das Foto von meiner Kindheit, auf. Schließlich konnte, das von meiner Großmutter Irma bestickte rote Kissen, nicht einmal fehlen, so dass er die Kälte des kalten Sitzes des Busses

nicht spüren konnte. Er arbeitete 23 Jahre lang als Chauffeur und fuhr jeden Tag von Trient auf und ab: Um halb sechs Uhr morgens war er bereits auf dem Platz, um den Motor zu erwärmen, und um sechs Uhr fuhr er fort. Er war allen bekannt, in jedem Dorf wo er vorbeikam, weil er gern mit den Menschen sprach, die er bei seiner Arbeit traf. Oft nahm er mich im Sommer mit und bei der Anfahrt zum Bahnhof sagte er: „Jetzt fahren wir etwas schneller rein, und wenn jemand rausfährt, werden wir nicht anhalten, weil wir Vorfahrt haben... Ich bin die Freccia azzurra - der blaue Blitz!“. Er behandelte den Bus wie ein Haus, am Abend reinigte er ihn und überprüfte, ob alles in Ordnung war. Er schimpfte mit den Studenten, die Lärm machten, und jemand, der sich einfach nicht setzen wollte, ließ er sogar aussteigen. Er war stolz auf seine Arbeit und freute sich, von den Menschen geliebt zu sein, er hatte sich das alles selbst verdient. Noch heute treffe ich Leute, die mir sagen, dass sie ihn getroffen haben oder die wissen, wer der „blaue Blitz“ von Lusern war. Ich lächle und denke, dass er Recht hatte, als er zu mir sagte: „Ich bin wie der Bischof: Ich kenne sie nicht, aber jeder kennt mich!“. Für mich war er anders als alle anderen Männer, weil er auch weinen konnte: an meinem ersten Schultag, zu meinem Geburtstag, als meine Mutter ihn einen schönen Kuchen backte, als wir auf Weihnachtsfeiern sangen und er weinte auch um unseren Hund, als er sich im Wald verlaufen hatte. Als wir ihn fanden, suchte er zuerst in seinen Taschen nach seinem Taschentuch und trocknete die Tränen, die, wie bei einem Kind herunterkamen. Das war mein Vater: ein großer Mann mit einem liebevollen Herzen. Natürlich ist er für mich immer noch da, ich sehe ihn in so vielen Situationen, die mir passieren, ich fühle mich ihm nahe, wenn wir über ihn sprechen, und ich sehe ihn in meinen Augen, so ähnlich wie seine, wenn ich in den Spiegel schaue. Leider hat ihm das Leben keine Zeit gegeben, mir das schöne neue Auto zu kaufen, aber das rote Kissen ist immer auf meinem Sitz und reist jeden Tag mit mir, auf der Kaiserjägerstra e-Las auf und ab.

Tönle Bintarn 2019

Moi hèrtzle iz getoalt in zboa!

Astrid Nicolussi Golo



Oinegian

Fiorenzo Nicolussi Castellan

*Un allz, laise laise, khinnt timpl
di starchan varm von lem lazzan platz
in edln labegen zaitn*

*Biane hatt no bèrt
ma daz sèll biane
vüllt di oang, 'z hèrtz, di seal*

*Un izta nicht pezzar
baz gian, hânt in di hânt,
zuar dar sunn boda geat oine.*



foto © Marika N. Castellan Galeno

BIA ZO VENNANAZ

Contatti

Kamou vo Lusérn - Comune di Luserna

piazza Marconi 2, Platz • 38040 Luserna - Lusérn (TN) • tel. 0464.789714 • fax 0464.789642

- Segretardjo von Kamou - Segretario generale: Emanuela Defrancesco segretario@kamou.lusern.it • emanuelad@comune.folgaria.tn.it;
- Mèldeburó - Sportello Amico in Comune: ufficioanagrafe@kamou.lusern.it • ufficioanagrafe@pec.lusern.it • comune@pec.comune.luserna.tn.it • protocollo@kamou.lusern.it;
- Radjoneria - Ragioneria: ufficioragioneria@kamou.lusern.it • ufficioragioneria@pec.lusern.it;
- Pürgarmaistar - Sindaco: Luca Nicolussi Paolaz • cell. 345.7535121, si occupa di sviluppo economico, istruzione, trasporti, turismo e cultura;
- Vicesindaco e assessore: Nicolussi Golo Rudi delega: patrimonio, lavori pubblici, edilizia privata • cell. 320.8973653;
- Assessore: Nicolussi Rossi Elda, delega: politiche sociali, interventi a favore degli anziani e delle persone non autosufficienti, personale, sportello informazioni (URP).

Comuni di FOLGARIA, LAVARONE E LUSERNA - LUSÉRN

gestione associata delle funzioni fondamentali (anagrafe e stato civile, tributi e edilizia privata)

SPORTELLO AMICO IN COMUNE - orario di apertura al pubblico dal 9 gennaio 2017

	FOLGARIA	LAVARONE	LUSERNA - LUSÉRN
Menta / Lunedì	8.30 - 12.00	-	8.30 - 12.00
Erta / Martedì	14.30 - 17.00	8.30 - 12.00	-
Mitta / Mercoledì	8.30 - 12.00	8.30 - 12.00	14.30 - 17.00
Fintzta / Giovedì	14.30 - 17.00	14.30 - 17.00	-
Vraita / Venerdì	8.30 - 12.00	8.30 - 12.00	-

Biblioteca di Luserna - Bibliotèk vo Lusérn - Bibliothek Lusern / Sportello linguistico - Türlé afti zung

piazza Marconi 2, Platz • 38040 Luserna - Lusérn (TN) • tel. 0464.789646

luserna@biblio.infotn.it

- Responsabile del Servizio Bibliotecario: Marialuisa Nicolussi Golo

Menta / Lunedì	-	-
Erta / Martedì	10.30 - 12.00	14.00 - 17.30
Mitta / Mercoledì	10.30 - 12.00	14.00 - 17.30
Fintzta / Giovedì	10.30 - 12.00	14.00 - 17.30
Vraita / Venerdì	10.30 - 12.00	14.00 - 17.30
Sântzta / Sabato	10.30 - 12.00	14.00 - 17.00

